

JEUDI

27 OCTOBRE 1994
Volume 60
No 108
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: \$1.25
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

MIDLAND WALWYN

LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP»
776-1400/1-800-463-8454

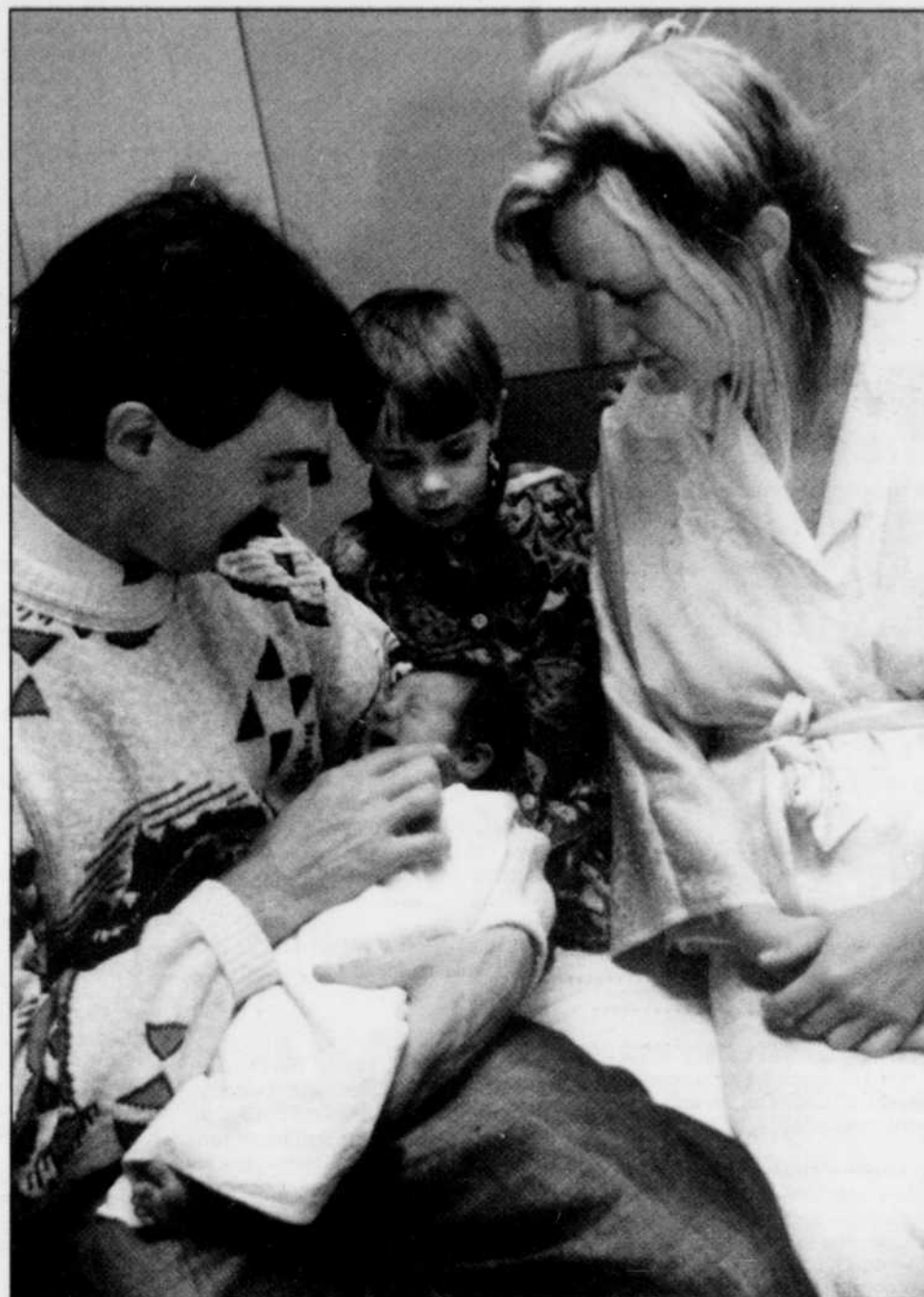
8.61% * 4 ans 1/2, garanti
10 000 \$ minimum. Admissible
100 % au R.E.E.R. sans frais. *
Taux sujet à changement.

*Toujours la pénurie
d'anesthésistes au CHG*

Une mère et son bébé trimballés

— page 3

photo Richard Chagnon



Pierre
Nadeau
diplomate

— page 2



Rougemont

Martine Guilmain désignée
«jeune espoir» du monde agricole

— page 6

photo Richard Chagnon

AU Grand Bazar
DE GRANBY INC.
Ca c'est du Sport!

ON A TOUT SKI FAUT!

Plus de choix que jamais dans les vêtements de ski,
à des prix en descente vertigineuse!

1141 Principale, Granby 378-2022

Ensembles
pour enfants
de marque JUPA
de qualité
supérieure
à partir de 99 \$



Le journaliste Pierre Nadeau devient diplomate.

Pierre Nadeau nommé délégué général du Québec à Boston

Katia Gagnon

QUEBEC
Presse canadienne

Le journaliste Pierre Nadeau a été nommé hier délégué du Québec à Boston par le ministre des Affaires internationales Bernard Landry.

M. Nadeau y remplace Claude Dauphin, qui occupait ce poste depuis le début de janvier. Selon M. Landry, le journaliste sera un «meilleur interprète de la réalité du Québec» que son prédécesseur.

«Boston est un centre médiatique, intellectuel et un centre de technologies, nous pensons que le profil de M. Pierre Nadeau convient mieux aux intérêts du Québec, sans diminuer les vertus de M. Dauphin que nous nous évertuons à garder au service de l'Etat», a indiqué M. Landry à l'issue du Conseil des ministres.

Le ministre des Affaires internationales, qui se défend bien de pro-

céder à une purge dans le personnel représentant le Québec à l'étranger — «c'est fait avec délicatesse et amitié», dit-il — n'a pas exigé de profession de foi souverainiste de la part de M. Nadeau.

«Nous n'avons jamais exigé rien de tel», s'insurge M. Landry. «Les conditions partisans, comme d'être membre du Parti québécois, n'avaient aucun impact sur les nominations. M. Nadeau, à ce que je sache, n'a aucune allégeance politique», a-t-il lancé.

Quant à lui, M. Nadeau est-il souverainiste? «Nous avons eu une longue conversation et je n'ai pas réduit à la simplicité des choses complexes», indique Bernard Landry.

«Je suis à l'aise avec l'option souverainiste du PQ», indique le principal intéressé, ajoutant qu'il n'aurait cependant pas été prêt, comme l'a fait le délégué du Québec à Bruxelles, Gérard Latulippe, à faire état publiquement de ses opinions politi-

ques.

«Ca ne m'aurait pas intéressé de partir dans ces conditions-là», dit M. Nadeau. «Jamais on ne m'a demandé de prêter un serment d'allégeance. Qu'on me fasse confiance: je dis que je suis prêt à aller expliquer aux Américains le projet souverainiste».

Le ministre Landry a pour sa part expliqué que les critères pour le choix d'un délégué à l'étranger reposent sur la compétence et la capacité de «représenter la réalité québécoise d'aujourd'hui».

Lorsqu'on lui a demandé ce que cela signifiait exactement, le ministre s'est contenté de répondre: «il y a 77 députés souverainistes à l'Assemblée nationale. Il y a 54 députés du Bloc québécois élus à Ottawa. Tout ça fait partie de la réalité économique du Québec moderne».

Mais, admet-il d'un même souffle, «pas besoin d'être souverainiste pour dire ça».

M. Nadeau était intéressé par le poste de délégué à Boston depuis

plusieurs années: il en avait même parlé à son ami Robert Bourassa. «Ca m'a frappé de constater, il y a quelques années, notamment lors de la campagne des Amérindiens contre le projet Grande-Baleine, comment le Québec ne parlait pas fort dans les circonstances, pour défendre son point de vue», souligne M. Nadeau.

«Tout le monde voulait le recruter parce qu'il est une personnalité de grande qualité et il voulait être diplomate», lance M. Landry.

Le journaliste bien connu, qui a longtemps œuvré à Radio-Canada, était depuis quelques années à la tête de sa propre maison de production, les Productions du Sagittaire. Sa nomination prend effet le premier décembre et son contrat est d'une durée de trois ans.

Quant à M. Dauphin, on le remplacera ailleurs dans l'appareil gouvernemental. Des discussions se poursuivent à ce sujet, a précisé M. Landry. M. Dauphin n'a voulu faire aucun commentaire hier.

Mort de Roger Nantel: pas d'autre enquête

QUEBEC
Presse canadienne

Ni la SQ ni le Bureau du coroner ne rouvriront l'enquête relative au décès de Roger Nantel, un proche conseiller de l'ex-premier ministre Brian Mulroney, retrouvé mort dans des circonstances troubles le 15 novembre 1990, à Brigham, en Estrie.

Ils n'accordent aucune crédibilité à la thèse voulant que la mort de M. Nantel résulte d'un meurtre savamment camouflé.

«Les conclusions de l'enquête policière sont claires: il n'existe aucune évidence d'homicide dans cette affaire», affirme le porte-parole de la Sûreté du Québec, Michel Brunet, selon qui il est «hors de question» que la SQ reprenne le dossier.

Le débat sur les causes et les circonstances entourant la mort de Roger Nantel a rebondi dans l'actualité cette semaine à la faveur de la publication du livre «On the Take» de la

journaliste Stevie Cameron.

Selon l'auteure, de lourds soupçons entachent la thèse officielle d'une mort accidentelle du publiciste Nantel.

Cet ex-journaliste était lié de près aux activités de financement des campagnes électorales de l'équipe Mulroney.

Gilles Fortin, l'agent directement responsable de l'enquête policière au poste de Cowansville, s'étonne du «bruit» entourant ce feuilleton juridico-politique. «Nous avons mis les bouchées doubles parce que nous avions appris qu'il s'agissait d'un proche du premier ministre», explique-t-il, admettant que cette «enquête a été particulière».

Comme ses supérieurs, Gilles Fortin estime que les informations contenues dans le livre de Mme Cameron sont des allégations non fondées. «Il n'y a pas eu de meurtre mais accident», répète-t-il.

Défense: Chrétien appuyé par le Bloc et non par ses troupes...

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

Politique gouvernementale ou pas, les membres libéraux du comité mixte sur la politique de défense ont décidé de rejeter l'idée d'une force permanente des Nations Unies.

Cette proposition, que le premier ministre Jean Chrétien a encore mise de l'avant lundi soir, a par contre reçu l'appui des députés du Bloc québécois, a appris la Presse Canadienne de sources bien informées.

Cette divergence de vue serait une des plus importantes à apparaître dans le rapport du comité qui doit être rendu public lundi prochain.

Il s'agirait aussi du premier accrochage sérieux entre M. Chrétien et ses troupes. Sénateurs et députés libéraux connaissent pourtant la position du gouvernement puisque le ministre des Affaires étrangères André Ouellet a évoqué cette idée

à la fin septembre, lors de son passage aux Nations Unies.

Selon certaines sources, les libéraux auraient été sensibles à l'opposition manifestée par la Grande-Bretagne et les Etats-Unis qui refusent de laisser leurs soldats sous un autre commandement. Cet argument aurait porté mais les députés et sénateurs ignoraient alors la position du premier ministre.

M. Chrétien en a fait état en début de semaine mais il était trop tard pour le comité, son rapport était déjà adopté.

Libéraux et bloquistes divergeraient d'opinion surtout au sujet du rôle militaire du Canada au sein de l'ONU, de l'OTAN et de NORAD.

Les libéraux recommanderaient peu de changements et aucune réforme fondamentale de l'ONU. Ils suggéreraient plutôt d'augmenter la force terrestre afin de maintenir la capacité d'intervenir dans toutes les missions de paix.

Le Bloc, de son côté, préférerait demander une réforme des Nations

Unies avec un élargissement du Conseil de sécurité et une amélioration du commandement des missions de paix.

Il demanderait aussi que l'ONU organise ses interventions de maintien de la paix sur une base régionale.

Afin de pouvoir prévoir les coûts des missions de la paix, le Bloc préférerait que le Canada mette 3000 soldats spécialement entraînés pour des tâches spécifiques à la disposition des Nations unies.

Les deux partis ont tout de même réussi à s'entendre, entre autres sur la réduction de la taille du quartier général de la Défense.

Ce rapport ne constituera pas la politique définitive du gouvernement. Un autre comité mixte étudie actuellement la politique étrangère canadienne et son rapport devrait être déposé vers le 15 novembre prochain.

Le gouvernement devrait faire connaître sa réponse au début de 1995.

SOMMAIRE

Agenda	11
Commentaire	8
Décès	26
Économie	20
Jeux	24
À ne pas répéter	10
Petites annonces	22
Sports	28
Statistiques	30

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	375-6951
PETITES ANNONCES Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	375-8888
PUBLICITÉ Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	375-6993
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

MÉTÉO

- Aujourd'hui: alternance de soleil et de nuages.
- Demain: ensoleillé avec passages nuageux
- Les températures demeureront quelques degrés sous les normales saisonnières pour les prochains jours.
- Lever du soleil: 7h34; coucher: 17h54
- C'est le dernier quartier de lune
- Max.: -1; Min.: 12

LA QUOTIDIENNE

**062
0419**

6 / 49

**18-19-20-23-30-42
28**

Les téléviseurs de MEUBLES
DENIS RIEL restent les chouchous des zappeurs ou des cinéphiles!

**MEUBLES
Denis RIEL**
AVANT D'ACHETER, VENEZ COMPARER
Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605



L114207

GRANBY



Denis Poissant

Le manque d'anesthésistes au Centre hospitalier de Granby fait des mécon- tents. Comme Joanne D'Aragon, l'heureuse maman d'un deuxième en- fant, Thalia,

un bébé de neuf livres et onze onces né dans la nuit de samedi à dimanche à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP), de Cowansville.

Le seul problème dans cette belle histoire, c'est que la mère habite le canton de Granby. Samedi soir, 22h, en contractions, elle se rend au CHG, prête à accoucher d'un moment à l'autre. Mais la fin de semaine, il n'y a pas d'anesthésiste. S'ensuit une escapade en ambulance vers l'hôpital de Cowansville, puis une autre pour revenir à Granby quelques heures plus tard.

Inhumain, considère Daniel Giguère, qui n'a pas du tout apprécié que sa femme et sa fille soient trimballées d'un bord et de l'autre à un moment si important, sous prétexte qu'aucun anesthésiste n'est disponible.

«Tu ne bardasses pas une petite pouponne de deux heures, tu ne la sacres pas dans une ambulance comme ça!»

«J'ai trouvé ça triste de revenir à Granby en ambulance avec la petite», confie Joanne D'Aragon.

«Pour vous donner une idée, après l'accouchement, on a attaché ma femme sur une civière avec le petit bébé sur elle, en les recouvrant d'une couverture froide. Cela dit, les ambulanciers ont fait leur travail et le personnel de l'hôpital de Cowansville a été formidable, très compétent.»

Il en a plutôt contre la direction du CHG. «Ils vont devoir décider entre sauver de l'argent ou des humains. Ils devront débloquer des fonds pour avoir un anesthésiste de garde. Comme c'est là, on joue avec la vie des gens.»

Quand il y a des «trous» dans la couverture en anesthésie au CHG, BMP s'occupe de l'obstétrique et l'hôpital Honoré-Mercier, de Saint-Hyacinthe, reçoit les éventuels cas de chirurgie et de traumatologie qui auraient autrement été dirigés vers Granby.

Encore sous le coup de l'émotion, Daniel Giguère, intarissable, n'en revient toujours pas. Samedi soir, tandis que sa femme prenait place à bord de l'ambulance pour se diriger vers Cowansville, on ne lui a pas permis de monter à ses côtés. «Ils m'ont dit de les suivre en arrière, dans mon auto, ou de partir avant. Quand tu vois l'ambulance te dépasser et que tu sais que ta femme est à bord, que tu ne sais pas ce qui va arriver... tout ça, c'est un peu inhumain.»

À ce moment, on amène Joanne D'Aragon à une chambre. Son mari doit remplir de la paperasse. En revenant à Granby, la maman est amenée de nouveau à une cham-

Un couple échaudé

La mère et son bébé trimballés deux fois d'un hôpital à l'autre la nuit de l'accouchement



Daniel Giguère et Joanne D'Aragon admirent leur deuxième enfant, Thalia, née dans la nuit de samedi à dimanche à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP), de Cowansville. Mais le couple n'a pas du tout apprécié d'avoir été promené deux fois entre le CHG et BMP en raison du manque d'anesthésistes.

photo Richard Chagnon

Depuis le 19 octobre, trois autres femmes ont vécu la même situation que Joanne D'Aragon. La plupart du temps, on les retourne à Granby seulement deux heures après l'accouchement.

bre et son mari, encore, doit remplir des formulaires... Le couple aurait aimé être ensemble un peu plus, comme prévu. «C'est quelque chose que nous voulions absolument vivre à deux, insiste Joanne D'Aragon.

«On ne choisit pas le temps où on entre à l'hôpital, on ne peut

prévoir quand les contractions vont commencer, dit Daniel Giguère, et on ne s'informe pas le soir même s'il y a un anesthésiste! Une naissance c'est censé être ce qu'il y a de plus beau, alors quand tu te retrouves subitement dans un endroit inconnu, dans ces conditions...»

Un problème qui perdure

Le manque d'anesthésistes au CHG est un problème qui ne date pas d'hier. L'an dernier, une femme transférée de Granby à Cowansville avait accouché dans l'ambulance, et une plainte avait été déposée à la suite de l'incident.

Depuis le 19 octobre, trois autres femmes ont vécu la même situation que Joanne D'Aragon. La plupart du temps, on les retourne à Granby seulement deux heures après l'accouchement — le couple D'Aragon-Giguère a insisté pour rester quelques heures de plus, histoire de permettre à la mère de reprendre des forces.

Le transfert à BMP, d'accord, mais pourquoi rester seulement deux heures à Cowansville? «Si on ne ne pourrait pas répondre aux besoins de notre clientèle, explique Lise Montagne, infirmière chef à BMP.

Directeur des services professionnels au CHG, Gilles Bélanger n'a pas voulu commenter la situation, se contentant de répondre que si le couple a une plainte à

formuler, il peut le faire et elle sera étudiée très sérieusement.

Au début du mois, il avait dit à *La Voix de l'Est* que le CHG se débrouillait très bien dans les circonstances et qu'il n'y a pas lieu de s'alarmer. Il disait tout faire pour tenter de recruter la perle rare. Au Québec, les anesthésistes ne courent pas les rues.

Mais selon Daniel Giguère, il doit bien y avoir moyen de faire plus vite. «Quand ça te touche aux tripes, tu te rends compte qu'il faut faire quelque chose. On est assis sur une petite bombe...»

Histoire de rire

Dans un aéroport, le passager s'apprête à parcourir le demi-mille menant à l'aérogare: "Aujourd'hui, pour voler, il faut avoir de bonnes jambes."

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L113818

Restructuration de la CSN: un seul conseil central pour la Montérégie

Les membres se prononcent sur la fusion aujourd'hui et demain

Isabelle Ducas

GRANBY

Une soixantaine de délégués des syndicats affiliés à la CSN participent aujourd'hui et demain à Granby à un congrès spécial au cours duquel ils doivent se prononcer sur la proposition de fusionner les conseils centraux de la Montérégie.

Un regroupement des cinq conseils centraux — Sorel, Saint-Jean, Saint-Hyacinthe, Valleyfield et Granby — en un seul organisme permettrait une intervention politique plus efficace et de meilleurs services aux membres dans leur sous-région administrative, explique-t-on.

Selon la proposition, le conseil central de Granby serait transformé en conseil sous-régional. Les cinq régions demeureraient des pôles importants du conseil central de la Montérégie, dont le siège social serait situé sur la rive-sud de Montréal.

Le nouveau gouvernement semble vouloir accorder beaucoup d'importance aux régions. Les outils de développement et les nouveaux centres de décision se retrouvent de plus en plus au niveau régional.

«On va pouvoir renforcer notre intervention politique au niveau local puisque notre territoire sera calqué sur celui des MRC», explique Serge Gosselin, président du



Madeleine Lepage, responsable de la condition féminine, Serge Gosselin, président du conseil, Jean-Luc Napert, vice-président, Kathleen Cloutier, trésorière et Nicole Dion, responsable de la formation, tenteront au cours du congrès d'obtenir un mandat des membres sur la fusion des conseils centraux.

photo Richard Chagnon

conseil central de Granby.

L'éventuel conseil sous-régional risque ainsi d'avoir plus de poids auprès des commissions scolaires, des municipalités, de la Société de développement régional et des organismes de santé et services sociaux, soutient M. Gosselin.

La fusion devrait aussi permettre d'offrir plus de services aux membres, en plus de les améliorer

et de les rapprocher. On ne retrouverait plus qu'un seul répondant au niveau régional dans chaque domaine, libérant ainsi des ressources humaines.

Ça fait dix ans qu'on parle de restructuration à la CSN. L'organisation fait face à une décroissance de ses effectifs puisque la création d'emplois se fait maintenant surtout dans les petites entreprises où

il est plus difficile de syndiquer les travailleurs, dont les emplois sont précaires.

Une décroissance des effectifs signifie une croissance plus lente des ressources financières pour la CSN. Il faut donc réduire les dépenses, débureaucratiser, être plus près des gens pour intervenir plus efficacement, avec plus de souplesse et de flexibilité.

L'exécutif du futur conseil central de la Montérégie serait formé de vice-présidents de chacune des sous-régions, d'une trésorerie centralisée, et d'un secrétaire et d'un président élus. Cette structure regrouperait 217 syndicats, alors qu'on en retrouve 40 au sein du conseil central de Granby.

Isabelle Ducas

GRANBY

Il y avait foule mardi soir au 166, rue Cowie à Granby, dans les anciens locaux de l'Imperial Tobacco, lors de l'inauguration officielle du Centre de lancement, d'organisation et de développement d'entreprises (CLODE).

Dans le vaste espace au deuxième étage de l'édifice, trois jeunes entreprises ont commencé leurs activités récemment, en bénéficiant d'un encadrement et d'une synergie visant à favoriser leur croissance.

La toute première à s'installer fut le groupe Klanch communication, un centre de conception et production multi-média. Klanch se présente comme un «billet de première classe vers l'autoroute électronique» pour le monde des affaires.

Un autre occupant, Hade & Rodier, se spécialise dans la fabrication de matériel d'artiste en arts visuels, plus spécifiquement pour les artistes peintres dans un premier temps. Hade & Rodier a développé de nouveaux outils qui répondent spécifiquement aux besoins des peintres, amateurs ou professionnels.

Enfin, une troisième entreprise s'est joint à CLODE tout récem-

Trois entreprises logent à l'enseigne du CLODE

L'organisme contribue au démarrage de PME

Le président de la Chambre de commerce de Granby, Sylvain Fausse, le directeur du Cégep de Granby/Haute-Yamaska, Yvan Vaillancourt, le maire de Bromont et préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, Pierre Bellefleur et Jacques Beaumier, d'IBM-Bromont, discutent lors de l'inauguration du CLODE.

photo Richard Chagnon



ment. Force 12 se spécialise dans la confection, l'installation, l'entretien, la réparation, la vente et l'entreposage de voiles (voiliers,

dériveurs, deltaplanes, planches à voile,...). De plus, l'entreprise distribue et installe des toitures de toile pour bateaux.

CLODE est né des efforts de plusieurs intervenants économiques de la région pour attirer de nouvelles entreprises et créer des

emplois. Une fois installés, les nouveaux entrepreneurs sont encadrés et on facilite leur intégration dans la région. L'espace disponible permettrait d'accueillir encore neuf entreprises.

Les nouveaux entrepreneurs pourront bientôt bénéficier des conseils de «parrains», recrutés par CLODE auprès des gens d'affaires de la région. En deux semaines, environ 25 personnes ont manifesté leur intérêt à donner de leur temps pour aider au démarrage des entreprises.

Si CLODE n'avait pas existé, raconte Éric Rousseau de Klanch communication, l'entreprise serait probablement installée dans la maison de son associé à Cowansville. «Mais l'expansion va être plus rapide en étant dans CLODE, explique-t-il. On rencontre le monde du milieu.»

D'ailleurs, les clients potentiels se pressaient autour des installations de Klanch après la présentation sur écran géant de certains services de l'entreprise.

Le jeune entrepreneur est heureux d'avoir accès aux conseils de parrains, même s'il redoute certains conflits avec la génération des «babyboomers». «On n'a pas toujours la même philosophie. Nous, on est plus directs avec les clients. Si on a une solution pour eux à 100 \$, on ne va pas leur vendre un système de 1500 \$.»

Explosion au Studio: un mystère pour la police

Richard Gosselin

GRANBY

L'explosion survenue mardi dans l'entrée du bar Le Studio, à Granby, est un véritable casse-tête pour les spécialistes de la SQ.

Si bien qu'on n'a encore aucune idée de la nature de l'engin explosif, de sa puissance et de son mode de mise à feu.

Dans les heures suivant la déflagration, la SM de Granby a fait appel aux artificiers de la Sûreté du Québec pour explorer la «scène» de ce crime. À quatre pattes, ils ont ramassé quantité de débris de toutes sortes, projetés jusque sur le trottoir de la rue Principale.

Toutes ces «pièces de puzzle» ont été amenées pour analyse au Laboratoire de police scientifique du Québec à Montréal. Hier, les enquêteurs n'étaient encore parvenus à aucun résultat.

«Cela peut même prendre de deux à trois semaines, rapportait hier le porte-parole de la SQ de l'Estrie, l'agent Serge Dubord. La force de l'explosion n'a laissé que peu d'indices. Et nous n'avons pas de suspect.»

Si cet acte avait été précédé d'autres crimes de pareille nature,

La police dispose de peu d'indices lui permettant d'élucider le crime commis au bar Le Studio. En fait, les enquêteurs n'ont toujours pas déterminé le type d'engin qui a explosé, faisant voler en éclats la vitrine du bar.

photo Richard Chagnon



même ailleurs au Québec, on pourrait peut-être obtenir une piste ou relier les événements, mais ce n'est pas le cas, ajoute le policier.

Ce qui peut paraître évident pour le commun des mortels — un avertissement au tenancier du bar formulé par une organisation criminelle — ne l'est pas forcément

pour la police. «On ne fera aucune spéculation pour l'instant. Seulement quand le contexte (l'accumulation de preuves) le permettra», soutient l'agent Dubord.

L'explosion a détruit une partie de la devanture du club de danseuses, constituée essentiellement de verre et de miroirs. Les dommages s'élèvent à tout au plus 5000 \$.

Garon invité à faire ses classes

MONTREAL
Presse canadienne

Le ministre Jean Garon est trop négatif face à l'école, comme s'il était encore dans l'Opposition. M. Garon ne pourra pas s'en tirer: il devra investir davantage en Education.

Les réflexions du ministre de l'Education Jean Garon sur le décrochage scolaire, la taille des écoles et le manque de collaboration entre les commissions scolaires et les municipalités n'ont laissé personne indifférent. Tant à la Fédération des commissions scolaires qu'à la Centrale de l'enseignement du Québec, on avait des faits à rappeler au nouveau ministre ou des répliques à livrer.

La présidente de la Fédération des commissions scolaires, Mme Diane Drouin, a l'impression que M. Garon continue de se comporter comme quand il était dans l'Opposition. «Il donne l'impression que tout va mal, il donne une image négative depuis un mois. C'est démoralisant.»

Mme Drouin lui rappelle certaines statistiques qu'il semble ignorer concernant les grandes écoles, qu'il dénonce. Il y a 2000 écoles qui ont 500 élèves et moins. Les polyvalentes de 3000

ou 4000 élèves ne sont plus aussi courantes qu'avant.

Mme Drouin n'a visiblement pas apprécié se faire dire que les commissions scolaires parlent trop d'autonomie et ne collaborent pas assez avec les municipalités. Elle exhibe un document conjoint de l'Union des municipalités et de sa fédération et souligne l'existence de centaines de projets de collaboration pour des gymnases, des bibliothèques, des piscines. «On n'a pas attendu M. Garon.»

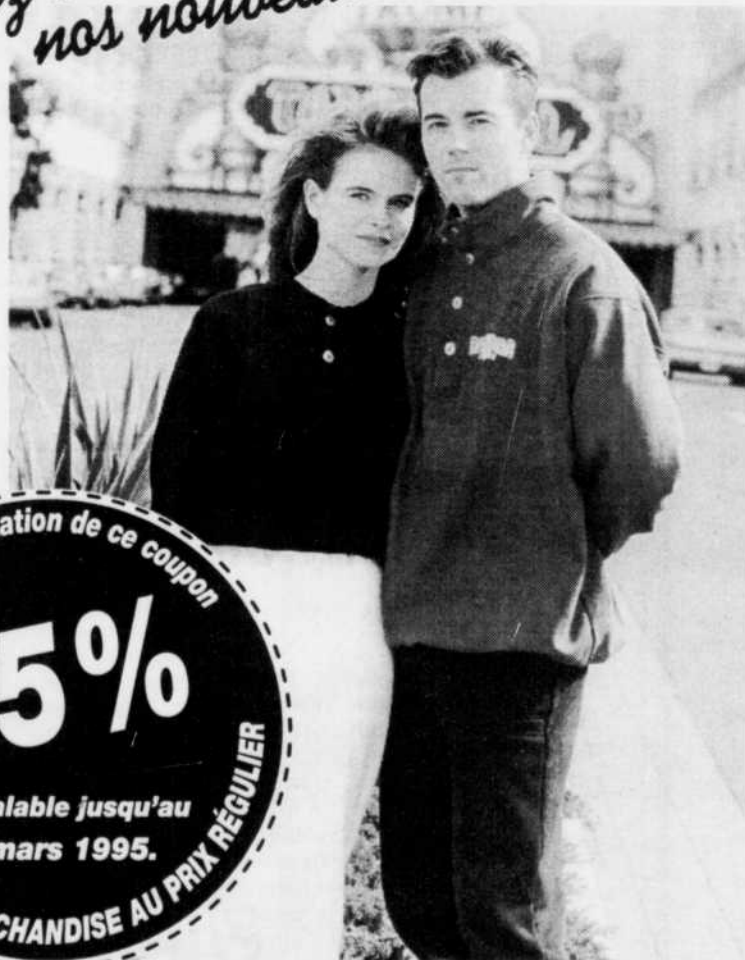
Concernant sa critique du plan de lutte contre le décrochage scolaire, Mme Drouin fait valoir que le tiers des projets s'adressaient aux élèves du primaire. Il ne faut donc pas s'attendre à obtenir des résultats sur-le-champ sur le taux de décrochage.

La présidente de la CEQ Lorraine Pagé trouve aussi le ministre Garon un peu vite dans sa critique du plan de lutte contre le décrochage scolaire. Oui, il a en partie échoué, mais c'est parce qu'on a coupé ailleurs en éducation pour y investir.

Selon Mme Pagé, il n'y a pas à en sortir: il faudra réinvestir en éducation. La lutte contre le décrochage ne se résume pas à l'argent, mais ça prend aussi de l'argent, résume-t-elle.

Venez voir nos nouveautés

Choix de couleurs et grandeurs



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au Mercredi: 9h à 17h30
Jeudi et vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 17h
Dimanche 11h à 17h

BOUTIQUE

mod
COTON

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

603, rue Principale
(angle Robinson)
GRANBY
Tél.: (514) 375-4998

376, rue Collège
(angle boul. Fiset)
SOREL
Tél.: (514) 743-8994

1215, boul. St-Joseph
(près de la rue St-Pierre)
DRUMMONDVILLE
Tél.: (819) 472-1999

999, boul. Taschereau E.
(Mail Carnaval)
GREENFIELD PARK
Tél.: (514) 671-3340

2273, rue King O.
(Les promenades King O.)
SHERBROOKE
Tél.: (819) 822-2296

-15%

Offre valable jusqu'au 5 mars 1995.

SUR TOUTE LA MARCHANDISE AU PRIX RÉGULIER

LA CHRONIQUE HORTICOLE

avec Réjean Genest
Samedi de 9 h à 10 h

CHEF
AM 1450

La radio qui parle des Granbyens

L114039

La Petite Marmite
SALLE À MANGER

CUISINE FRANÇAISE
SPÉCIALITÉS SUISSES

Table d'hôte le midi et le soir

Salons privés disponibles

77, RUE DRUMMOND,
GRANBY
378-9617

L114176

ALERTE!
GENS D'AFFAIRES



Le temps du mouilleur
EST FINI!

LA SOLUTION?
dans le cahier
«Économie régionale»,
édition de La Voix de l'Est du 28 octobre prochain

TOUT POUR LE BUREAU...

Papeterie La Liberté Inc.
209, rue Principale
Granby • 372-6263
...SERVICE INCLUS

L114255



Mme Martine Guilmain a été récompensée par ses pairs pour son travail acharné au cours des 15 dernières années.
photo Richard Chagnon

Un coup de chapeau à la proprio des Vergers d'Émilie

Agricultrice de l'année, catégorie «Jeune espoir»

André Duchesne

ROUGEMONT

Martine Guilmain avait toutes les raisons du monde pour tomber dans les pommes, mardi soir.

La propriétaire des Vergers d'Émilie, entreprise de fabrication de sous-produits de la pomme située à Rougemont, a en effet été désignée Agricultrice de l'année au Québec, dans la catégorie «Jeune espoir». Cette reconnaissance lui a été décernée par la Fédération des agricultrices du Québec, un organisme affilié à l'UPA.

«J'ai été surprise parce que c'était la première fois que je participais à un concours. Je ne savais pas à quoi m'attendre et encore moins à gagner», a mentionné la lauréate au cours d'un entretien téléphonique, hier.

En affaires depuis 1980, Mme Guilmain et son mari sont partis d'absolument rien et ont créé une entreprise qui a fait sa marque grâce à ses produits originaux. «Lorsque nous avons acheté le verger, nous ne savions pas que produire des pommes était si peu rentable. Nous nous sommes donc lancés dans le développement d'un nouveau type de production. Cela fait seulement 18 mois que nous avons lancé nos produits à une plus grande échelle mais il y a de l'avenir», croit-elle.

Le syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe croit

aussi dans cette entreprise. C'est cet organisme qui avait soumis la candidature de Mme Guilmain. «Dans un contexte économique et social où les productrices agricoles sont invitées à donner une plus-value à leurs produits et à s'impliquer dans le développement de leur région, l'expérience acquise par Martine devrait être stimulante pour plusieurs femmes», a dit la présidente de cet organisme, Mme Rena Martin à propos de la lauréate.

Les vergers d'Émilie fabrique toutes sortes de sous-produits de la pomme: gelée, sirop, beurre, tartinades et même, des vinaigrettes ayant des pommes comme produit de base. L'entreprise emploie entre 30 et 35 personnes et son chiffre d'affaires atteignait environ 2 millions de dollars l'an dernier.

Actuellement, Mme Guilmain et son conjoint multiplient les interventions dans le but de percer le marché international. Leurs produits sont déjà disponibles au Japon et aux États-Unis et on tente maintenant d'être présent en Europe et dans plusieurs pays asiatiques.

La cérémonie de mardi soir avait lieu au Château Frontenac de Québec en présence de 300 personnes. Préalablement choisie agricultrice de l'année dans la région Richelieu-Yamaska, Mme Guilmain était en compétition contre les représentantes de douze autres régions du Québec.

Les obligations d'épargne regagnent en popularité

OTTAWA
Presse canadienne

Une nouvelle technique de marketing semble avoir ravivé l'intérêt du public pour les obligations d'épargne du Canada.

Après une année morose en 1993, les banques et les compagnies de fiducie soutiennent que le taux garanti pour trois ans qu'offrent les obligations cette année est en train d'attirer les épargnants qui, autrement, auraient choisi un autre genre d'investissement.

«Je ne sais pas si nous allons connaître de nouveau l'intérêt qu'avaient suscité les obligations il y a deux ans, mais les ventes de-

vraient être meilleures que l'année dernière», a déclaré Tammy Murray, vice-présidente au réseau des dépôts du Trust National.

Les obligations de la série 1994-95 rapportent 5,75 pour cent, ce qui est moins que les 6 pour cent offerts par les certificats de placement garantis d'un an des banques et des compagnies de fiducie.

Mais, ce qu'il y a de nouveau cette année, c'est que le gouvernement fédéral a décidé que les acquéreurs d'obligations d'épargne se verront garantir des rendements plus élevés pour la deuxième et la troisième année.

Le taux passera à 6,75 pour cent en 1995-96 et à 7,50 pour cent en 1996-97.



**PNEUS
LESSARD**

UNIPNEU

483 BOIVIN Granby 378-9915



**CONÇU POUR
PLUSIEURS
HIVERS...**



ouvert
lun. mar. merc. 8 h à 18 h
jeu. vend. 8 h à 20 h
samedi 8 h à midi



-  ALIGNEMENT
-  SUSPENSION
-  FREINS
-  SILENCIEUX
-  AMORTISSEURS
-  VIDANGE D'HUILE



PNEUS TOYO

Sécurité... à tout prix!

OBSERVE GO2

113448

La deuxième édition de la Dictée des Amériques est maintenant lancée. Dans la région desservie par *La Voix de l'Est*, 3501 jeunes élèves du secondaire participeront à cette épreuve.

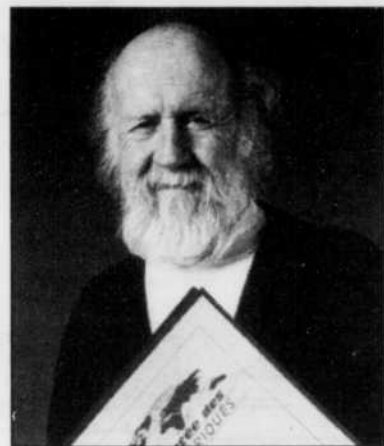
Ces jeunes proviennent des institutions suivantes: école secondaire L'Odyssée à Valcourt, polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, école J-J-Bertrand de Farnham, collège Mont-Sacré-Coeur, polyvalente J-H-Leclerc et école Présentation-de-Marie à Granby, polyvalente Mgr E.Théberge de Marieville, polyvalente P.-Germain-Ostiguy à Saint-Césaire et école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo.

Évidemment, la polyvalente J-H-Leclerc vient en tête de cette liste en terme de concurrents avec 1325 inscrits.

Treize pays concourent cette année à cette épreuve organisée par Radio-Québec en collaboration avec l'Office de la langue française

Avec les mots de Hubert Reeves

Pas moins de 3500 jeunes de la région inscrits à la dictée des Amériques



Hubert Reeves

et le ministère de l'Éducation.

L'astrophysicien et écrivain québécois Hubert Reeves rédigera et lira cette dictée au cours de la finale internationale qui se

déroulera le samedi 18 mars à l'Université de Montréal.

Des épreuves préliminaires seront tenues durant les prochaines semaines. Ainsi, dans la semaine du 7 novembre, les jeunes prendront part au premier test de qualification. Deux autres épreuves éliminatoires se tiendront jusqu'à

la sélection des dix finalistes qui se présenteront à l'épreuve finale.

Les passionnés d'orthographe issus du grand public pourront eux aussi mettre leurs connaissances à l'épreuve. Pour ce faire, ils doivent répondre au test de qualification qui paraîtra le samedi 26 novembre dans le téléhoraire de *La Voix*

de l'Est. Les meilleurs concurrents seront ensuite invités à participer à la demi-finale qui aura lieu le samedi 4 février à Granby et dans 25 autres villes.

En tout, des prix valant plus de 100 000 \$ seront remis durant les épreuves.

SURVOL

Le chemin Ridge sera asphalté

CANTON DE STANBRIDGE — En vertu de l'entente Canada-Québec sur les infrastructures municipales, la municipalité du Canton de Stanbridge procédera à des travaux de réfection et d'asphaltage du chemin Ridge. Les travaux

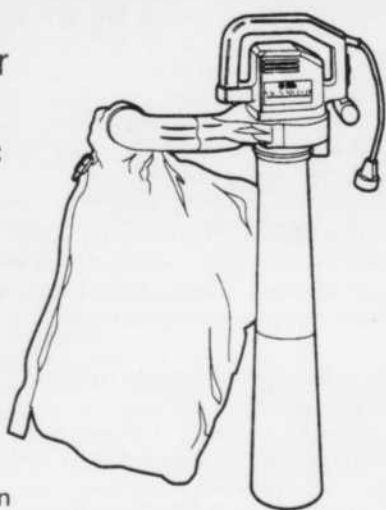
seront effectués entre la route 202 et l'intersection du chemin Gage. Ce projet nécessitera un investissement de 122 723 \$, divisé à parts égales entre les trois paliers de gouvernement. Le maire du Canton de Stanbridge, M. Marcel Rocheleau s'est réjoui de cette annonce et de ses effets positifs, tant pour la création d'emplois que pour le

BLACK & DECKER

BV300-04

Souffleur/aspirateur VAC 'N' MULCH avec ensemble sac d'épaule

- 3 outils en un - Souffleur, aspirateur, déchiqueteuse
- Moteur haute performance à deux vitesses de 9 A
- Vitesse de l'air : 135 milles/h
- Lame de déchiquetage spécialement conçue
- Système de déchiquetage de pointe
- Se transforme de souffleur en aspirateur sans outils
- Sac d'épaule d'une capacité de 2 boisseaux inclus



9995\$



SERVICE APRÈS-VENTE SUR PLACE
LAMOUREUX
servicentre

185, boul. Boivin, Granby 378-4438

L114369

VENTE 43e ANNIVERSAIRE

Des spéciaux incroyables vous attendent et
NE PAYEZ QU'EN AVRIL 95
Aucun paiement, aucun dépôt, aucun intérêt

6 MOIS SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT*



TÉLÉVISEUR STÉRÉO
• 19 po visible
• Télécommande universelle

AUSSI

TÉLÉVISEUR 26 PO STÉRÉO S.E.Q.
• Télécommande universelle
• Système audio avec compensation spatial S.E.Q.

379⁹⁵\$

599⁹⁵\$

La Superbe

TÉLÉVISEUR STÉRÉO PHILIPS

- 27 po de vision
- Télécommande universelle
- Menus à l'écran trilingue
- Image sur image
- 5 prises arrière



LIQUIDATION
de tous nos grands
écrans 94 31 po, 32 po
et 35 po de vision

RÉCEPTEUR AMPLIFICATEUR STÉRÉO AM/FM



PHILIPS
SEULEMENT

289\$

*Sur articles sélectionnés. Sujet à approbation du crédit. Ne payez que les taxes. Quantités limitées, prix en vigueur jusqu'au 5 novembre 94.

GRANBY ELECTRONIQUE
12 ST-ANTOINE NORD, GRANBY 378-3408

L114229

COMMENTAIRES

Valère Audy



Les indemnités dorées

MM. Pierre Desjardins et Paul Gobeil viennent de se faire évincer de la direction de Domtar. Et c'est avec de substantielles primes qu'ils partent. La prochaine tête qui roulera, ce sera apparemment celle de M. Richard Drouin, le président d'Hydro-Québec. Avec, sans doute aussi, une généreuse prime puisque son contrat n'expire qu'à l'été 1997. Même que, selon les bruits qui courent, son successeur (M. Yves Duhaim) est déjà en attente.

D'autres têtes tomberont au cours des semaines et mois à venir, dont celles des délégués du Québec à Boston et New York. De hauts fonctionnaires se feront «tasser» s'ils ne l'ont pas déjà été. Dans plusieurs cas, il y aura aussi indemnités de départ, mais qui seront évidemment moins généreuses que celles consenties à MM. Desjardins et Gobeil et à déterminer dans le cas de M. Drouin.

L'importance de ces primes scandalise le peuple. Invité à dire ce qu'il en pensait, le premier ministre Jacques Parizeau les a désapprouvées, les trouvant trop généreuses. Mais il est un peu coincé puisque son ministre des Finances, M. Jean Campeau, en a lui-même déjà touché une généreuse.

Pourtant, ces arrangements ne sont pas exceptionnels même s'ils ne sont pas fréquents. Les grandes entreprises, celles de la taille de la Caisse de dépôt et de placement du Québec et de Domtar dont la Caisse est justement l'actionnaire majeur, versent de généreuses primes de séparation aux principaux dirigeants qu'elles veulent remplacer. Elles estiment qu'elles ont plus intérêt à acheter leur départ et la paix qu'à les endurer.

La différence, c'est que ce qui est acceptable dans l'entreprise privée ne l'est pas aussi facilement dans le secteur public. Une entreprise privée peut donner autant qu'elle veut et autant de fois qu'elle le veut pour changer ses principaux dirigeants, cela ne regarde pas le peuple puisque ce n'est pas lui qui paie. Mais quand il s'agit de sociétés publiques, c'est autre chose. C'est alors de nos impôts et taxes et des tarifs de nos services publics qu'il s'agit.

Le gouvernement et les sociétés d'état se doivent bien sûr d'accorder aux grands gestionnaires qu'ils embauchent un traitement comparable à celui du secteur privé. C'est le prix à payer pour en obtenir de compétents et, ainsi, assurer l'efficacité des services et sociétés d'état. Ce traitement implique une compensation en cas de bris ou de rachat de contrat.

Ce n'est donc pas autant l'importance des primes que le va-et-vient des hauts dirigeants de nos services et sociétés d'état qu'il y a lieu de dénoncer. Bien sûr que certaines primes sont trop élevées. Mais si on fait exception de quelques exagérations, il n'y aurait pas de quoi en faire un bien gros plat s'il n'y avait pas autant de départs forcés pour des raisons politiques surtout. C'est là le drame. Tout changement de gouvernement s'accompagne de coûteux départs ou «tablettages» et c'est le peuple qui paie la note en impôts, taxes, tarifs d'électricité, rendement réduit de Domtar à son actionnaire qu'est la Caisse de dépôt et de placement, etc.

Qu'on cesse donc de faire de la politique avec les sociétés et services d'état et, surtout, de s'en servir pour «beurrer» les amis du régime... péquiste ou libéral selon le cas. Que les principaux dirigeants soient choisis et nommés pour leur compétence plutôt que leur couleur politique. Surtout que la seule chose qui compte, pour le peuple, c'est l'efficacité des entreprises et services publics. Alors, on n'aura plus à en changer autant et aussi souvent en scandalisant ceux qui paient la note, les contribuables que nous sommes tous.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Réal Marchessault
directeur de l'information

Valère Audy
éditorialiste

Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

HOCKEY: SUGGESTION DE TROPHÉES POUR L'AN PROCHAIN



Électricité: Lumen ouvre un entrepôt à Granby

Barclay Fortin

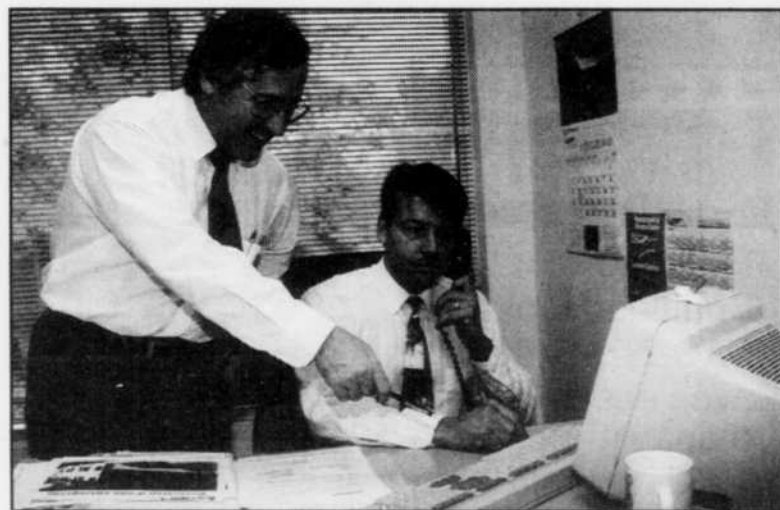
GRANBY

Le grossiste en équipements électriques Lumen ouvrira en février prochain un centre de distribution sur la rue Robinson à Granby.

L'entreprise, qui compte 20 autres succursales au Québec, faisait déjà des affaires à Granby et dans les environs par le biais d'un bureau de ventes. Ses dirigeants en sont cependant venus à la conclusion que l'importance du marché justifiait l'implantation d'un entrepôt à Granby. «On sentait chez notre clientèle un désir d'avoir un service local», raconte Serge Armstrong, directeur de la future succursale granbyenne.

Celle-ci fonctionnera d'une manière un peu spéciale. Il s'agira en effet de ce que la firme appelle un «Lumen Express», un magasin-entrepôt ouvert aux clients. «C'est différent d'un comptoir où les clients n'ont pas accès aux entrepôts. Là, ça devient possible de voir la marchandise et d'être conseillé par des vendeurs qui sont des spécialistes des produits électriques. Et on évite les files d'attente», explique Pierre Bibeau, directeur régional de Lumen pour le sud du Québec. Nos clients sont des entrepreneurs qui n'ont pas de temps à perdre.

La firme mise énormément sur cette nouvelle formule pour son développement futur. Déjà quatre «Lumen Express» sont en activité au Québec et l'entreprise prévoit en ouvrir d'autres très bientôt. «On fait face à la compétition des nouvelles quincailleries grande surface. Soit on s'ajuste à ça, soit



Serge Armstrong, à droite, dirigera la nouvelle succursale Lumen de Granby. Pierre Bibeau, à gauche, est directeur régional de la firme pour le sud du Québec.

photo Michel Saint-Jean

on reste conventionnel», indique M. Bibeau.

Il faut cependant préciser que contrairement aux grandes surfaces, les «Lumen Express» ne s'adressent pas à Monsieur Tout-le-Monde. «Notre clientèle principale, ce sont les maîtres-électriciens», indique M. Armstrong, qui évalue que son entreprise détient déjà 20% du marché des produits électriques à Granby.

Le nouvel entrepôt sera situé au 425 Robinson, dans l'édifice qu'occupe actuellement Distribution Nortra, un distributeur de comptoirs et d'armoires de cuisine. Il fera six mille pieds carrés et emploiera sept personnes. Même si d'autres distributeurs de matériels électriques (Tradelco et Guillevin international par exemple) sont bien implantés à Granby, Serge Armstrong croit que Lumen saura se tailler une place sur le mar-

ché. «Dans les autres villes aussi, on a des concurrents. Ce n'est pas un problème.»

M. Armstrong parle même déjà d'expansion. «Si tout va bien, on espère même doubler la superficie d'ici quelques années. Les plans sont déjà prêts», indique-t-il.

Le contexte économique granbyen lui paraît très favorable. «On sent qu'il y a une reprise. Bombardier s'en vient, Ford s'intéresse à Hyundai... La descente est terminée.»

Fondé en 1962, par un groupe d'hommes d'affaires de Saint-Eustache, Lumen est depuis 1984 la filiale de la firme européenne Sonepar International, le plus important distributeur de produits électriques à travers le monde. L'entreprise compte 300 employés à travers le Québec et possède un chiffre d'affaire annuel d'un peu plus de 110 millions.



BIBLIOTHÈQUE

M Meubles de l'Est Inc.

3 sections
avec éclairage

299\$

SOFA-LIT, choix de couleurs



1560-43100-03-78

SUMMUM
Design

399\$



d'avoir payé trop cher, nous vous
GARANTISSONS le meilleur prix pour
le même article peu importe le compé-
titeur

S. SETLAKWE
MEUBLES LTEE

LA TRADITION DES *VR*AI S BONS PRIX !
1204 Principale, Granby 378-9049

Le plus renommé pour ses
années d'expérience!

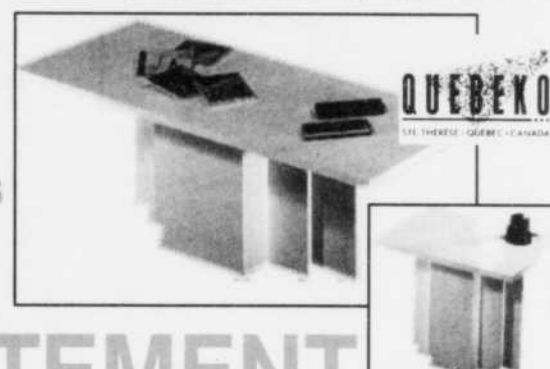
69 ans
à vendre des meubles
5 magasins



CAUSEUSE **SUMMUM**
Design

1530-43100-08-65

À l'achat de la
causeuse
obtenez 2 tables
de salon



GRATUITEMENT

2010-36735-05-01/2020-36735-07-01



419\$

À NE PAS Répéter

Si vous connaissez quelqu'un qui revient d'un long voyage en Espagne, comme **Rita Therrien**, et que cette personne vous affirme qu'elle n'a plus d'eau chaude, rappelez-lui qu'elle est de retour au Québec et que les robinets sont inversés... Vous ne vous déplacerez pas pour rien.

Il est tout à fait normal que les patients du **Paul Robert** sortent de son cabinet bouche bée: il leur enlève les maux de la bouche...

Quand on demande de calculer quatre plus quatre, le statisticien répond: 7,999... à l'infini: le médecin répond: huit, mais je vous recommande un deuxième avis; **Denis Gagné**, quant à lui, répond: combien voulez-vous que ça fasse?

Louis Dagenais aurait dit à un patient: «Pour votre anesthésie, préférez-vous une piqûre ou jeter un coup d'oeil à mes honoraires?»

Pierre Cartier aimerait bien avoir un poteau de pompier pour descendre du deuxième, car au Zoo, ça presse.

Le Dr **Robert Royer** dément avec véhémence la rumeur à l'effet qu'il soit l'auteur de la devise des médecins: «Soyons sur nos gardes!»

Quand **André Hamel** raconte des histoires à **Réal Fournier** et que celui-ci les raconte et qu'il les rate, c'est la faute à André. Mais si elles sont réussies, Réal est le champion... ce qui est plutôt rare.

On reproche à **Michel Raymond** son adhésion au Club des lundis. Que ce n'est donc pas beau la jalousie... surtout de la part d'un président!

Josée Prémont aime tellement son travail au Centre médical Robinson qu'elle s'arrange pour garder un contact téléphonique avec le bureau... Elle a plus précisément, sans s'en rendre compte, quitté le bureau avec ses

écouteurs téléphoniques.

Bonne journée à **Guillaume et Anne Côté** qui scrutent cette chronique chaque matin avec, pour triste réflexion: «Toujours les autres, jamais nous autres!» Ce matin, ils peuvent dire: «Nous autres aussi, pas rien que les autres!»

Jean-François Gosselin, de Vergers Yamaska, a encore trouvé le moyen de s'impliquer à fond. Après avoir concrétisé avec son épouse, **Denise**, trois adoptions, il a récemment été élu vice-président de l'Association des emballeurs de pommes du Québec. Cette association représente 85% du volume de pommes emballées au Québec.

On soupçonne **Yvon Desgranges** de travailler au noir puisqu'il lui est reproché de ne pas annoncer son restaurant de St-Dominique au moyen d'une pancarte. Voudrait-il éviter la visite de ses confrères?

André Loignon a, semble-t-il, pris la sympathique habitude de déranger **M. Morin** pour rien, prétextant ainsi que M. Morin a quelque chose à faire...

Luc Messier pousse à l'extrême le partage avec son épouse **Madeleine**. Il aurait au moins pu éviter de partager sa grippe...

André Lasnier se fait encore rappeler et reprocher que lors de sa visite au Parlement de Québec, il aurait provoqué l'effondrement d'une partie du plafond.

L'enfant prodige du Richelieu de Granby, président 1986-1987, député provincial, maintenant dans l'opposition, a renouvelé l'expression de la fierté Richelieu. C'est d'ailleurs la première plaque que **Bernard Brodeur** aurait accroché dans son bureau.

Maurice Bernier, d'IBM, et **Michel Roger** ont récemment été vus à quatre pattes, rue Léger, en train de manger des «cashew».

ENFIN...

SALON DU BILLAR

18, rue Long, Granby
375-0766



WEEKEND III



Nouvel exécutif

Voici les membres du nouvel exécutif de l'Association des manufacturiers du Québec, région Montérégie/Granby. Il s'agit de **Serge Ayotte**, directeur, **Louise Cadorette**, secrétaire, **Claude Robichaud**, directeur, **François Leduc**, directeur, **Robert Desautels**, directeur, **Robert Graves**, président, **Michel Whitehead**, directeur, **Yvan Brodeur**, trésorier, **Martin Benz**, directeur, **Louise Lapointe**, directrice, et **Robert Marceau**, directeur.

BONNE FÊTE

27 OCTOBRE:

- Alice P. Beauchemin;
- Ben Beaudin;
- Robert Bessette;
- Fernand Borduas;
- Michel Bourgeois;
- Sébastien Casavant, de Waterloo;
- Josée Charpentier;
- Gilles Cloutier;
- Dany Despaties;
- Marcel Dion, d'Adamsville;
- Maxime Dubois;
- Louise Duguay Gagné;
- Jonathan Fausse;
- Nicole Faust;
- Karine Fournier;
- Pauline Gagné;
- Jacques Gervais;
- Gwedoynne Giard, de Waterloo;
- Luc Gingras;
- France Langlois;
- Eric Larochelle;
- Sébastien Léger;
- Patrick Lessard, de St-Alphonse;
- France Ménard;
- Lucille Nolin;
- Claudette Plante;

- Rosaire Plante, d'East Farnham;
- Marie-Andrée Roy;
- Monic St-Onge;
- Serge St-Pierre, de Valcourt;
- Roger Therrien;
- Manon Valcourt;
- Clémence et Bernard Désautels,

- anniversaire de mariage;
- Marjolaine et Jean-Guy Gamache, de Farnham, anniversaire de mariage;
- Françoise et Luc Marceau, anniversaire de mariage;
- Manon et François Marceau, anniversaire de mariage;

AUJOURD'HUI À CHEF AM 1450

■ Minuit - 6h: *Bonjour la nuit* - 9h45: *Magazine Plus* avec **Michel Benoit**. Invitée: **Ginette Desrosiers**, mode.

■ 9h45 - 11h00: *Claud Gravel* reçoit... avec **Claud Gravel**. Invité: **Pierre Légaré**, humoriste.

■ 11h00 - 11h15: *Les Petites annonces* avec **Claud Gravel**.

■ 11h15 - 14h15: *Le Journal du midi* avec **Gilles Proulx**.

■ 14h15 - 14h45: *Arts & Spectacles* avec **Claud Gravel**.

■ 15h45 - 15h45: *La Petite Histoire* avec **Gilles Dion**. Invité: **Normand Bernier**.

■ 15h45 - 18h00: *Retour-Express* avec **Gilles Dion**. Invitée: **Louise Barbier**, activités à Saint-Césaire et région.

■ 18h00 - 19h00: *Magazine Plus* en rappel avec **Michel Benoit**.

■ 19h00 - 22h00: *La musique de notre monde*.

■ 22h00 - minuit: *C'est officiel* avec **Ron Fournier**.

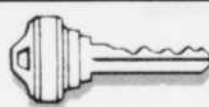
DÉNEIGEMENT Résidentiel et industriel

MINI EXCAVATION MC.2 et FILS

GRANBY

777-9687

Prop. : Claude Morin



EDDY BEAUVAIS, prés.
Membre qualifié des Maîtres serruriers du Québec

Serrurier Granby inc.

Cautionné «Bonded» système de clefs maîtresses haute sécurité, Medeco «local»

- Clefs tubulaires
- Clefs coffret de sécurité
- Clefs Medeco
- Changement de combinaison de serrure et coffre-fort
- Clefs moto sur code
- Clefs de voiture sur code
- Clefs de voiture importée
- Vente et réparation de serrures

206 St-Charles, Granby 372-7003

LE COMPTOIR D'AUBAINES

avec **Gilles Baron**
Samedi de 10 h à 11 h

CHEF AM 1450

La radio qui parle des Granbyens

Aujourd'hui

Pause-café thématiques organisée par le **Centre Femmes de Cantons**, de 13 h à 15 h, au 119 boul. Dieppe à Cowansville, 263-1028. Parents-pro! Ateliers-discussions traitant d'éducation, s'adressant aux mères de jeunes enfants.

Conférence de l'**Université du Troisième Âge à Granby**, dès 13 h 15, au Centre de service de la Caisse populaire St-Eugène, au 419 Denison Ouest à Granby. Sujet: «Les Antilles, les plus belles îles». Conférencier: M. André Bergeron. Un goûter sera servi. Inf: 378-7724.

Comptoir familial du **Centre d'Entraide St-Césaire**, tous les mercredis de 17 h à 20 h, et les jeudis et vendredis de 13 h à 17 h, au 1638 rue St-Paul à St-Césaire.

Danse récréative pour débutants organisée le groupe **Artisanat de Granby**, tous les jeudis après-midi de 13 h 15 à 15 h 45, à l'Escale, rue Albert à Granby. Du 15 septembre au 17 novembre.

Quilles organisées par le **Club de la Bonne Humeur du Lac Bromé**, tous les jeudis à 13 h 30, au sous-sol du magasin Explosion à Waterloo.

Comptoir familial des **Filles d'Isabelle**, tous les jeudis de 13 h à 16 h et tous les samedis de 9 h à 12 h, au sous-sol de l'église St-Bernardin de Waterloo. Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée Conception**, tous les jeudis à 19 h, au sous-sol de l'église Assomption.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des person-**

nes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14 h à 16, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo organisé par l'**Association charitable communautaire de Bromont (ACCB)**, tous les jeudis à 19 h, au centre commercial Les Sommets de Bromont.

Comptoir de vêtements de la **Paroisse Roxton-Pond**, tous les jeudis de 13 h à 19 h 30 et tous les vendredis de 13 h à 16 h, au 922 Principale.

Réunion du groupe **AlAnon**, tous les jeudis à 20 h, au sous-sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier, local 4.

Vie active, pétanque, billard et galet du **Club d'Âge d'Or Princesses**, tous les jeudis en après-midi.

Vie active organisée par le **Club d'Âge d'Or de Granby**, tous les jeudis à 13 h. Galet et carte à 14 h.

Conditionnement physique organisé par **Kino-Québec**, tous les jeudis de 15 h 30 à 16 h 15, au local Âge d'Or Cowansville, 154 Principale. C'est gratuit!

À venir

Soirée de danse organisée par le **Club d'Âge d'Or de St-Valérien**, vendredi le 28 octobre à 20 h, à la salle communautaire St-Valérien. Orchestre: Les Médallions. Prix de présence et un goûter.

Rencontre d'octobre des membres de la cellule **Albatros 04 Granby**, vendredi le 28 octobre à 19 h 30, au sous-sol du presbytère Saint-Joseph. Invitée: Mme Jocelyne Girard, coordonnatrice d'établissement Centre Villa Bonheur.

CLINIQUE DE DENTUROLOGIE



Robert Cabana d.d.

- Fabrication et réparation de prothèses dentaires
- Prothèses de précision et prothèses sur implants pour une stabilité optimale et une meilleure mastication

114 St-Charles Sud, Granby 372-6366

Michel Duval d.d.

SAMEDI BRICOLE

avec René Lafrenière
Samedi de 8 h à 9 h

CHEF
AM **1450**

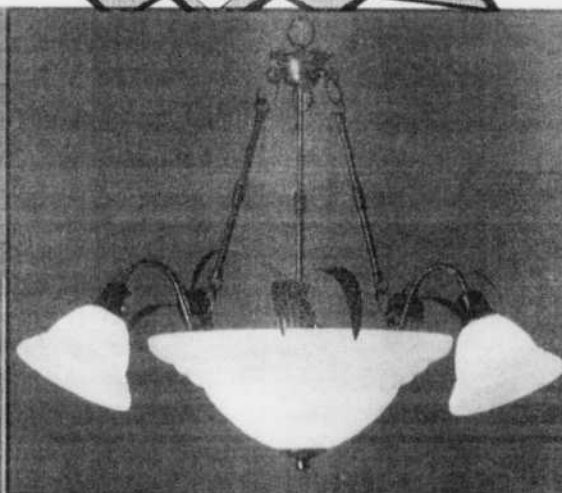
La radio qui parle
des Granbyens

L114038

INCROYABLE!
ÉPARGNEZ 40%

Obtenez 40 % de réduction sur cette magnifique collection européenne au nouveau fini cuivre verdi.

MULTI LUMINAIRE



N 34581
5 x 60 W - 75 cm dia.
Prix rég. : 499⁹⁵\$

299⁹⁸\$



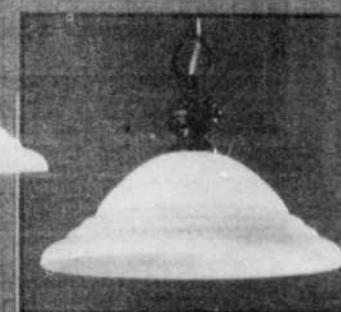
N 52611
3 x 60 W - 40 cm dia.
Prix rég. : 335⁹⁵\$

199⁹⁸\$



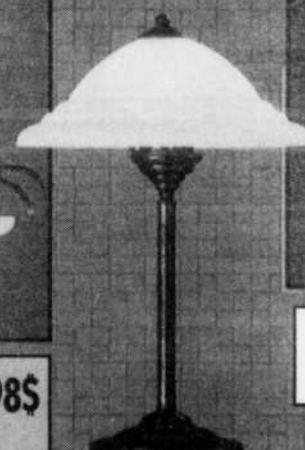
N 52591
2 x 60 W - 60 cm dia.
Prix rég. : 335⁹⁵\$

199⁹⁸\$



N 52601
100 W - 40 cm dia.
Prix rég. : 235⁹⁵\$

139⁹⁸\$



N 21401
3 x 60 W - 60 cm haut
Prix rég. : 315⁹⁵\$

189⁹⁸\$

N 41781
100 W - 180 cm de haut
Prix rég. : 499⁹⁵\$

299⁹⁸\$

avant
JUIN 95*

À l'achat d'une ampoule halogène MR-16 au prix régulier vous obtenez :
une deuxième ampoule pour seulement :

Optez pour la qualité



3 7 5 - 9 0 3 0

* AUCUN DÉPÔT
AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT
SI VOUS PAYEZ EN
ENTIER AVANT JUIN 1995
avec achat minimal de 400 \$.
Sujet à l'approbation du crédit.

**869, rue Principale
Granby**



L114268

**ÉCHANGE
DE SKIS
USAGÉS**

27, 28, 29 et 30 octobre

Pour vendre ou acheter
de l'équipement de ski
alpin ou ski de fond usagé
à l'atrium du

PLATEAU
HAUTE-VILLE
11, BOUL. MONTAIN, GRANBY

ben ski haus
BOUTIQUE
777-8015

L114522

VENTE

D'ENTREPÔT **KIT ATOUT**

3,000,000\$

DE MARCHANDISES À ÉCOULER
DU 17 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 1994



109⁹⁵\$

Paravent blanc ou noir
avec tissu imprimé

249⁹⁵\$

Base blanche ou noire et
futon 6" en tissu imprimé

QUANTITÉ LIMITÉE



199⁹⁵\$

Causeuse
flip flop



Lit 39" en métal tubulaire.
Blanc ou noir.
(Matelas et accessoires de literie non compris).

99⁹⁵\$

330, rue Principale
Granby
375-5573



L113980

AVIS DE CORRECTION

La clientèle du **Panier à légumes** est priée de noter qu'une erreur s'est glissée dans l'annonce parue dans La Voix de l'Est du mercredi 26 octobre dernier.

Ainsi nous aurions dû lire : **kiwis de la Nouvelle-Zélande, 6 pour 89¢, et non 16 pour 89¢**, comme nous l'avons malencontreusement indiqué. Nous regrettons sincèrement tout inconvénient qu'a pu occasionner cette erreur.

L114539

Collège de St-Jean: Masse ne veut pas renégocier

OTTAWA
Presse canadienne

Quoi que réclame le premier ministre du Québec Jacques Parizeau, le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de négocier une nouvelle entente relative au statut du Collège militaire royal de Saint-Jean.

Le ministre des Affaires intergouvernementales, Marcel Massé, a dit ne pas partager l'avis du chef du gouvernement québécois selon qui la victoire du candidat péquiste, lundi, dans la circonscription de Saint-Jean, est la preuve que la population exige une nouvelle entente.

«Ils ont gagné l'élection par à peu près 500 votes. Le pourcentage des votes est à peu près égal. J'interprète le sentiment de la population de Saint-Jean comme une indication qu'il ne faut pas mettre en péril la très bonne entente qui avait déjà été négociée», a déclaré le ministre Massé.

L'avenir du collège militaire est devenu un enjeu important dans

les derniers milles de cette élection partielle, laquelle a été rendue nécessaire après que les candidats péquiste et libéral eurent obtenu le même nombre de votes lors du scrutin général du 12 septembre.

Mardi, M. Parizeau a soutenu que la victoire de son candidat Roger Paquin allait «faciliter les choses. C'était difficile durant la campagne d'amener le fédéral à discuter du collège. Le fait qu'on ait gagné dans Saint-Jean ne fait qu'aider».

Ottawa et l'ancien gouvernement libéral de Daniel Johnson avaient conclu une entente de principe le 19 juillet relativement à l'avenir du collège, mais celle-ci n'a pas été mise en oeuvre avant la défaite des libéraux.

En vertu de cette entente, le gouvernement Chrétien s'était engagé à verser 25 millions \$ pendant cinq ans au Québec afin de transformer ce collège militaire en une institution d'enseignement postsecondaire publique.

Aubaines fantastiques!

179900
Chacun
Cour. 1999.00

DÉMONSTRATEURS!

Profitez de notre solde de démonstrateurs AST Advantage! NB 486SX/33.

- RAM de 4 Mo extensible à 20 Mo
- Disque dur de 120 Mo • Unité de 3 1/2"
- MS-DOS 6.2 • Windows 3.11 • Faxmodem
- Boule roulante • Avec certains logiciels en français ou tous en anglais 2513517/8

PLUS vous recevrez une mallette de transport en BONI. Une valeur de \$100!

Quantité limitée, aucune commande différée.

AST
COMPUTER

Poste de travail mobile

rabais \$40
8995
~~129.95~~

Tiroir de clavier et compartiment d'imprimante. 26-8042

rabais \$2
1599
~~17.99~~

10 disquettes 3.5" haute densité formatées. 2618321



2995
P.D.S. 149.85

Ensemble de trois jeux : Air Bucks, Railroad Tycoon et Test Drive 2—The Duel. 2518400



3995
P.D.S. 171.85

Ensemble Nolan Ryan contenant trois jeux de base-ball et une balle autographiée par Nolan Ryan. 25-1890



499

Échantillon du jeu interactif Under A Killing Moon. Avec coupon de remise de \$5 pour la version complète. 2518408

IBM
Aptiva.



MPC2
Multimedia PC



249900
Chacun

OFFRE DE LANCEMENT de l'IBM Aptiva multimedia!

- Découvrez l'univers de l'informatique avec votre propre ordinateur multimedia. L'Aptiva vous ouvre la porte!
- Processeur 486SX2/50
 - Disque dur de 363 Mo • RAM de 4 Mo • Unité de 3 1/2" • Bus vidéo local SVGA de 1 Mo • Faxmodem • CD-ROM à 2 vitesses
 - Sound Blaster 16" • Enceintes stéréo • Garantie de 3 ans
 - Écran IBM SVGA couleur • Soutien 1-800 • IBM PC DOS 6.3
 - Microsoft Windows 3.11 • 10 CD en BONI • Plusieurs logiciels installés • Modèle 331 avec certains logiciels en français ou modèle 330 avec logiciels en anglais 2514108/9

0% D'INTÉRÊT
Aucun acompte
Aucun paiement
Demandez les détails

Radio Shack
L'endroit totalement branché

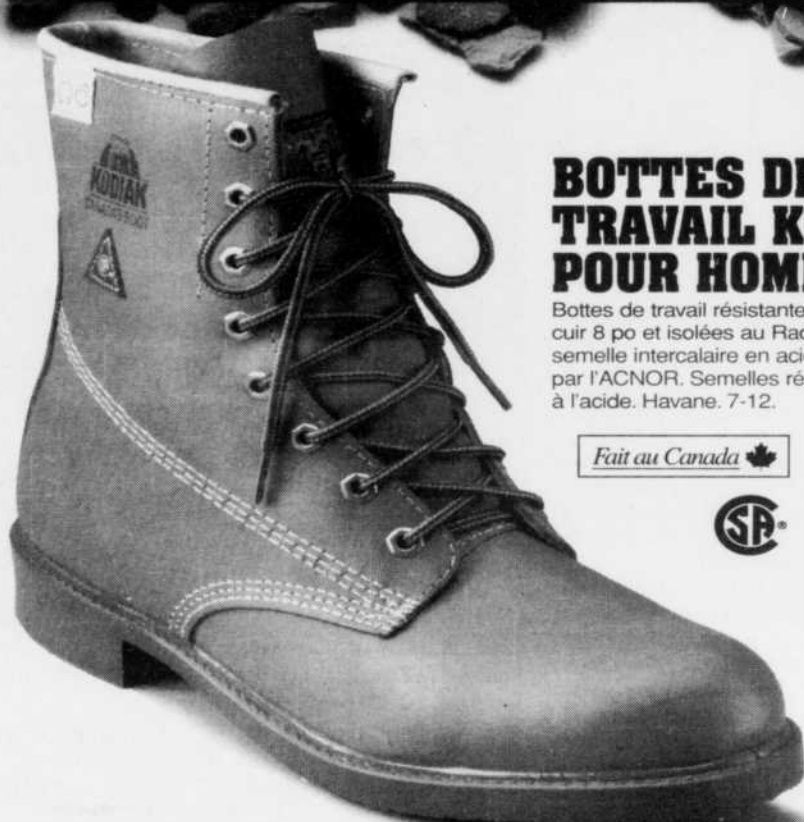
DEMANDEZ LA VÔTRE! Une carte de crédit Radio Shack vous permet de faire vos achats sans tarder. Nous indiquons les prix de détail sans les taxes applicables. Nous ne sommes pas responsables des erreurs de prix. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Le magasin ne décline pas la responsabilité de la précision des données. Les pages blanches.

Expire le 29 oct. 94

114056

CES BOTTES SONT FAITES POUR TRAVAILLER

DURES À LA TÂCHE - SANS DÉMOLIR VOTRE BUDGET



BOTTES DE TRAVAIL KODIAK POUR HOMMES

Bottes de travail résistantes avec tiges en cuir 8 po et isolées au Radiantex. Embout et semelle intercalaire en acier homologués par l'ACNOR. Semelles résistant à l'huile et à l'acide. Havane. 7-12.

Fait au Canada



ÉCONOMISEZ 20\$

59⁹⁷
la paire

Notre p. cour.: 79.97

BOTTES DE TRAVAIL TERRA LITES POUR HOMMES

Bottes de travail résistantes avec tiges Syflex™ en cuir hydrofugé. Embout et semelle intercalaire de calibre 1 homologués par l'ACNOR résistant aux perforations, à l'huile et à l'acide. Noir ou brun. 7-12.

ÉCONOMISEZ 20\$

69⁹⁷
la paire

Notre p. cour.: 89.97



Fait au Canada

TERRA LITES



COCHISE

CHAUSSURES DE MARCHÉ SECURITAIRES POUR HOMMES

Tiges en nylon et en cuir suédé. Bords de tige coussinés. Embout en métal homologué par l'ACNOR. Semelles antidérapantes. Brunes garnies de vert. 7-12.

ÉCONOMISEZ 10\$

49⁹⁷
la paire

Notre p. cour.: 59.97

En solde
du mercredi 26 octobre au
vendredi 4 novembre 1994

WAL-MART®

Articles et prix offerts au Canada seulement

Plaza Granby 370, rue St-Jacques, Granby

L114704

Les KIOSQUES de GRANBY

1000 Principale, Granby 375-8700

HEURES D'OUVERTURE

JEUDI et VENDREDI
de 13 h à 21 h
SAMEDI et DIMANCHE
de 9 h 30 à 17 h

TIRAGE
sur place tous les
dimanches après-midi d'un
bon d'achat fourni par les
marchands.

Jeudi soir
Concours de
chant amateur
Vendredi soir
Concours de lipping
pour enfants
Samedi et dimanche
Duo

* Quelques kiosques disponibles
Marché aux puces
LA FOUINERIE
tous les samedis et dimanches

27, 28 et 29
OCTOBRE

**JOURNÉES
SANS
TAXES**

Boutique + Femme

Prêt-à-porter pour dames
Tailles de 5 à 24 1/2

24-1 Johnson, Granby 378-1309

LA MODE

À la petite école de la mode

lonpag
ROUEMONT



Chantal Vallée

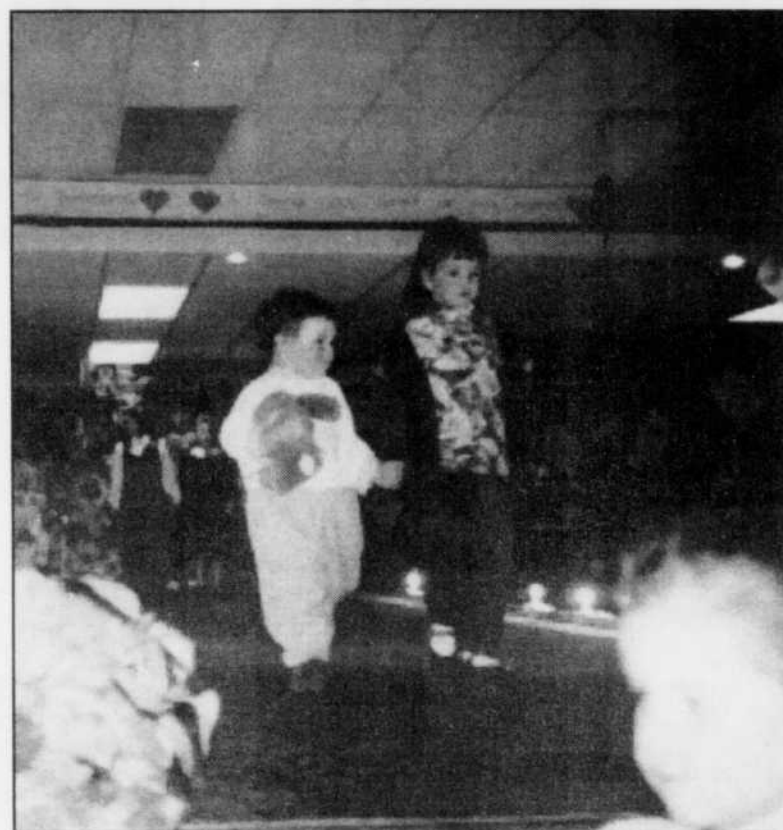
Des écoliers d'une classe tout entière se font chapeliers en remplaçant la fibre par du carton. Des mamans et des tantes affûtent leurs aiguilles, his-

toire de confectionner un morceau bien spécial. Et voilà que toute l'école Saint-Michel de Rougemont fait dans la mode. Cet engouement pour la mode a même dépassé les murs de l'école...

Le défilé de mode organisé cette année pour financer les activités de l'école, une grande première, a déplacé plus de 500 personnes le samedi 15 octobre, au Pavillon de l'agriculture de l'endroit.

Dans toute l'école, chacun découvrait chez lui des ressources inconnues jusqu'alors. Des professeurs se sont métamorphosés en mannequin d'un soir; 64 jeunes de 2 à 12 ans ont participé d'une façon ou d'une autre au défilé, recrutant fréro et soeurette pour les besoins de la cause.

Trente-trois adultes pas trop réfractaires à la machine à coudre ont mis sur le métier leur ouvrage, histoire de présenter des vêtements de leur cru qui s'ajoutaient à ceux des boutiques de Farnham,



Profitant de l'année de la famille, l'école St-Michel a présenté un défilé de mode consacré aux 2 à 99 ans et plus...

St-Césaire et Granby.

«Ça a tout viré l'école à l'envers», souligne la professeur, Louise Caron, qui se réjouit de voir à quel point la participation de tous a été pleine et entière. L'enthousiasme a même été partagé par des professionnels, restaurants, boulangerie, caisses populaires, le vil-

lage et la paroisse de St-Michel-de-Rougemont qui se sont associés à l'événement à titre de commanditaires.

Le tout s'est terminé par une soirée dansante des plus animées. «On se serait cru en plein party de Noël», commente l'orthopédagogue, Guylaine Côté.

FLASH-MODE

Les nouveaux classiques

MONTREAL — Et si les mélomanes étaient séduits, eux aussi, par les vêtements Simon Chang? Ce ne serait pas surprenant... Pourtant la proposition du designer montréalais est quelque peu différente: un alliage d'humour, de musique et de mode bien sûr! Le musée Juste pour rire accueillera le mercredi 2 novembre, à 18h30, l'Opéra Chang, une soirée bénéfice dont les fonds seront versés à Opéra 18-35, une association créée par la Guilde de l'Opéra de Montréal afin de faciliter l'accès des jeunes à l'opéra et soutenir leur intérêt pour cette forme d'art. Pour cette occasion, le couturier montréalais présentera sa collection automne-hiver 1994 et, en grande première, une nouvelle sélection exclusive de tenues de soirée. La soprano colorature, Nathalie Choquette, vedette montante de l'opéra, présentera également un numéro lors du défilé. Les mannequins

de l'agence Giovanni et les fournisseurs d'accessoires mode les plus réputés de Montréal participent à cet événement prestigieux. Le designer bénéficiera donc du cadre parfait pour présenter sa collection automne-hiver qu'il a lui-même baptisé les «nouveaux classiques»: des vêtements à la fois raffinés et décontractés, polyvalents et conçus pour franchir avec succès l'épreuve du temps. Tout ça dans une palette de couleur qu'on lui connaît: brocoli, canneberge, dijon et raisin.

Un concours

MONTREAL — Comme à l'habitude, la Fondation de la mode de Montréal invite les jeunes designers à présenter leur candidature à son cinquième concours annuel. 100 000 \$ seront attribués en bourses qui permettront aux créateurs talentueux de parfaire leurs connaissances de la mode dans l'une des institutions les plus prestigieuses du monde en la matière. Le concours est ouvert à tout étudiant québécois, qui aura obtenu son di-

plôme de fin d'études collégiales d'ici la fin de la présente année scolaire dans l'un des établissements offrant un programme de formation en le domaine. Les jeunes designers sont également éligibles au concours tout comme les enseignants. Les candidatures seront évaluées par un jury indépendant composé de 10 personnes et coprésidé par Serge Sénécal et Nathalie Langevin. Depuis sa création, en 1990, la Fondation a attribué 40 bourses à 32 créateurs — certaines sont reconduites pour une seconde année — pour un total de 307 200 \$. Pour la Fondation, il importe ainsi de contribuer à l'essor de la mode, l'industrie montréalaise qui emploie le plus de personnes. Les personnes intéressées à présenter leur candidature au concours n'ont qu'à demander un formulaire d'inscription (au (514) 939-4403) et le retourner dûment complété d'ici le 16 janvier, avant 15h, au bureau de la Fondation, à Montréal.

IGA SERGE FLEURENT présente:

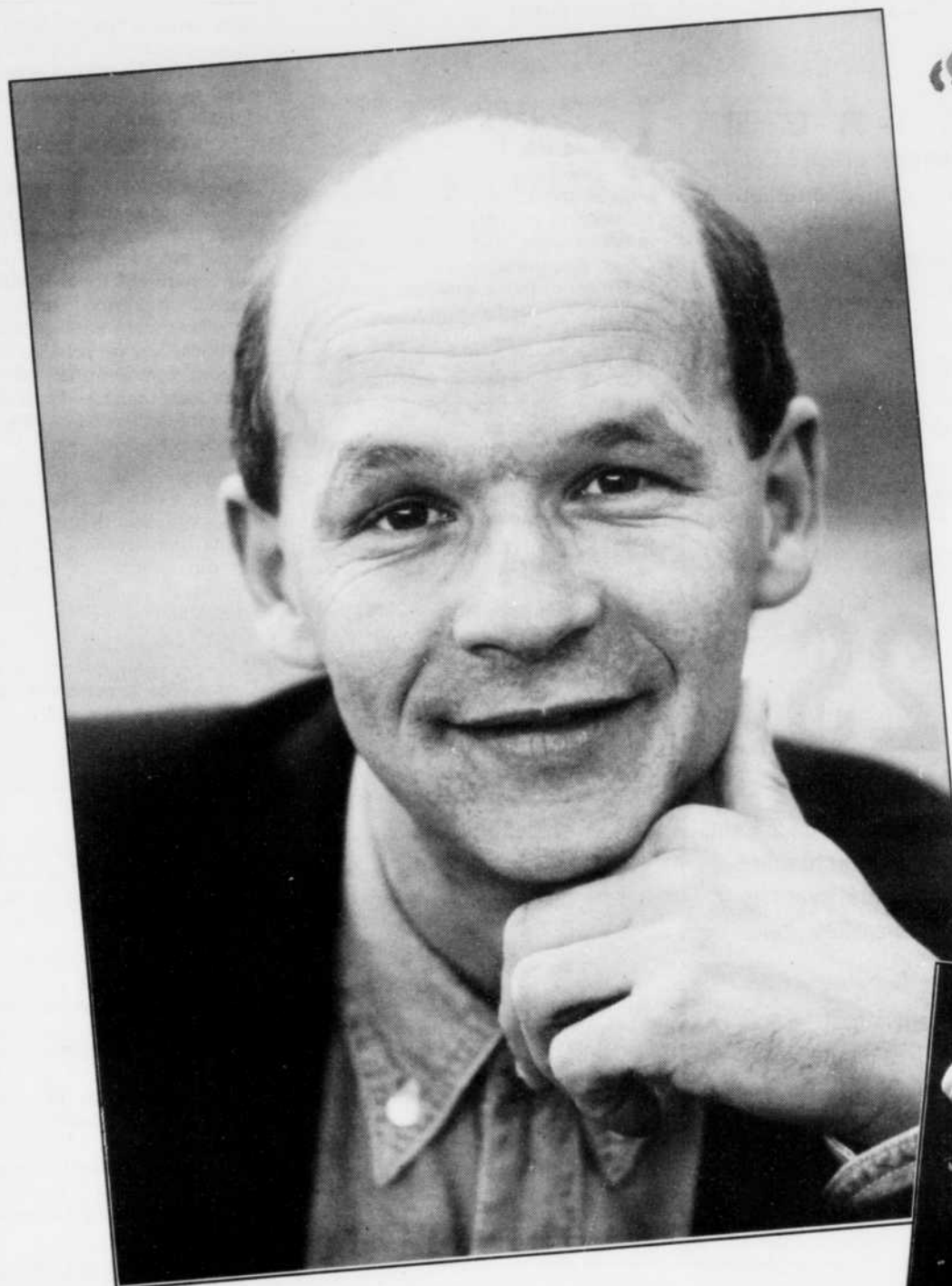
«**JUSTE
POUR LE
FUN**»

le mercredi 9 novembre
à 20 h au Théâtre Palace

135 Principale, Granby

**FRANÇOIS
BIRON**

humoriste-imitateur



UN NOM À RETENIR...
François Biron, imitateur de
Granby, gagnant du Concours de
la relève des mercredis de
l'humour à Saint-Hyacinthe.
LE COURRIER

FRANÇOIS BIRON REMPORTE LE CONCOURS DE LA RELÈVE...
C'est au cours du Festival de l'humour maskoutain que fut couronné le grand gagnant
de la 2e édition du Concours de la relève des mercredis de l'humour.

LE COURRIER



Roger Bernard
humoriste

- Participant: Les Étoiles du Capitole
- Plusieurs fois au Dagobert à Québec
- Lundis Juste pour rire, Montréal

**FRANÇOIS BIRON
SOULÈVE LE RIRE DU
PUBLIC...**

Avec ses excellentes imitations, l'humoriste de Granby, François Biron, a remporté le concours d'humour organisé par Les Production TPG. En plus de présenter de justes imitations, il s'est distingué par la qualité de ses textes, dans la coordination de ses numéros et par la maturité de son spectacle en général.

LA NOUVELLE

BILLETS DISPONIBLES:

*** Jean Coutu**

168, rue Principale
Granby

751, rue Principale
Granby

*** Supermarché IGA**

560, rue Conrad
Granby

40, rue Évangéline
(Galeries de Granby)

*** Théâtre Palace**

135, rue Principale, Granby

Commanditaires:

Pepsi-Cola • Jean-Jacques Gemme • Labatt
• La Voix de l'Est • IGA Serge Fleurent

Avec la collaboration du Cosmos de Granby

**POUR UNE DÉCORATION
RÉUSSIE, CONSULTEZ**

DESIGN DÉCORATION INTÉRIEURE
Le GÉANT de la TAPISSERIE & de la DRAPERIE

- Peinture
- Tapisserie
- Draperie
- Couvre-lit

49 Évangéline
Service
de décoration
intérieure
à domicile

- Stores
- Cadres
- Rideaux
de douche
- Accessoires de
salle de bain

49 Évangéline, Granby
378-7770



L114364

CLINIQUE DE DENTUROLOGIE



Robert Cabana d.d.

M. Robert Cabana est heureux d'annoncer l'arrivée de **Mme Lina Fréchette** au sein de son équipe.

Mme Fréchette est diplômée du Collège Édouard Montpetit.

Elle saura vous faire bénéficier de ses connaissances et de son souci de bien vous servir.

Pour vos besoins en prothèses dentaires amovibles ou pour une consultation gratuite, vous pouvez vous adresser en toute confiance à **Mme Lina Fréchette** en composant le 372-2277

114 St-Charles Sud, Granby



Lina Fréchette d.d.



Venez...

É-T-I-R-E-R
votre budget grâce à des
escomptes éléphantsques.

Accessoires pour la cuisine,
la table et la salle de bain
de conception raffinée
et de qualité supérieure.
Endroit idéal pour
magasiner dans les
Cantons de l'Est.
Vous serez enchantés!

2\$

Bon de réduction de 2 \$ sur
un achat de marchandise
de 10 \$ ou plus, avant le
30 novembre 1994

Entrepôt
L'Éléphant
277, rue Principale Est
Farnham, QC
Tél. (514) 293-7750

L114658

Chevrette s'élève contre la générosité de Domtar envers deux ex-cadres

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Le ministre des Affaires municipales Guy Chevrette a affirmé hier que la décision de la compagnie Domtar d'accorder des allocations de départ de plus de 2 millions \$ à deux de ses cadres a été prise en juillet et août, mais qu'elle n'a pas été rendue publique à ce moment-là par crainte que le nouveau premier ministre Daniel Johnson ne l'annule.

Il a ensuite vigoureusement condamné la générosité de Domtar avant de promettre de ne jamais accepter qu'un tel geste soit posé par son gouvernement.

«Moi, personnellement, Guy Chevrette, je n'accepte pas ces maudites folies-là, d'autant plus qu'elles sont camouflées depuis les mois de juillet et août», a-t-il dit.

M. Chevrette a laissé entendre que Domtar ne voulait pas que le premier ministre Daniel Johnson remette en question les allocations versées à MM. Pierre Desjardins - celui qui a présidé la campagne qui a mené au retour en politique de Robert Bourassa en 1983 - et Paul Gobeil, ancien ministre libéral.

«Regardez le passé des individus, a déclaré M. Chevrette, et faites les liens.»

Le ministre a confié qu'il a fait état de sa colère au cours de la réunion du conseil des ministres d'hier. Il a demandé que toute la lumière soit faite dans cette affaire en plus d'annoncer «qu'il y a des gens qui vont se faire parler».

«Quand on représente des sociétés d'Etat dans des conseils d'administration, a-t-il dit, qu'on doit voter sur des contrats qui, à mon point de vue, dépassent la commune mesure, il faut défendre les intérêts de l'Etat et de ses contribuables.

«Quand c'est rendu que des individus qui travaillent deux jours par

semaine retirent 500 000 \$ en prime de départ, qu'il y en a d'autres qui partent avec 1,7 million \$ et qui bien souvent se trouvent un emploi le lendemain matin, je ne le prends pas et je ne pense pas que notre gouvernement le prenne non plus.

«Moi, a poursuivi le ministre, je trouve ça outrageant pour le peuple. On n'est pas dans l'entreprise privée, on joue avec les deniers publics. Quant à moi, ces folies-là vont devoir cesser», a affirmé le ministre.

M. Chevrette a aussi promis que les responsables de cette entreprise à 45 pour cent propriété de l'Etat devront s'expliquer, «d'autant plus que les montants versés sont scandaleux».

«La population a raison de dire que cela n'a plus de bon sens, a-t-il ajouté, il va falloir donner des directives aux représentants des sociétés d'Etat qui siègent sur ces conseils d'administration. On ne joue pas avec les deniers de l'Etat.»

CPQ

De son côté, le président du Conseil du patronat du Québec (CPQ), Ghislain Dufour, ne s'offense pas des indemnités de départ versées aux deux dirigeants congédiés de Domtar.

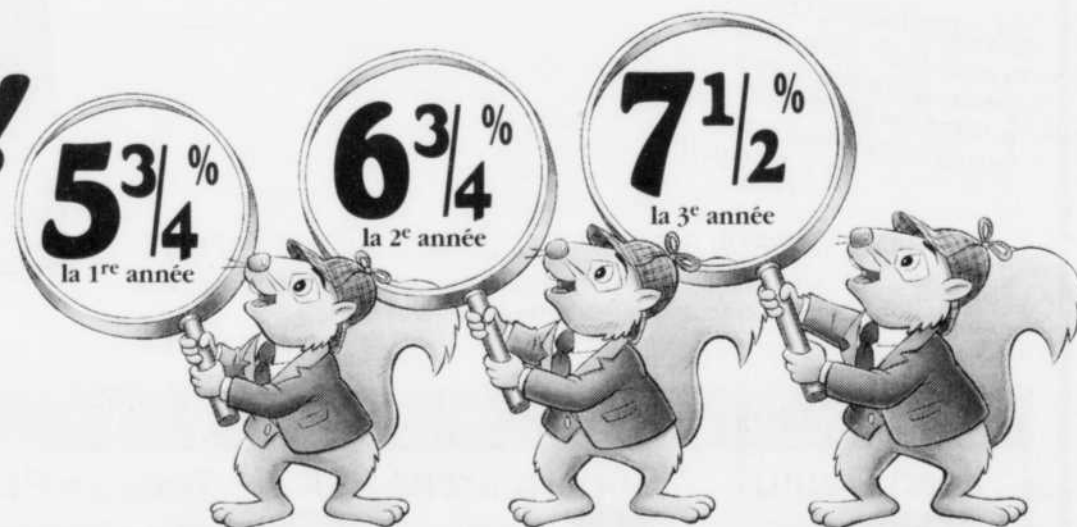
Pour lui, le seul principe qui importe dans cette affaire «c'est le respect des contrats» qui liaient MM. Desjardins et Gobeil à Domtar.

Celui-ci fait remarquer que Jean Campeau (aujourd'hui ministre des Finances dans le gouvernement du Parti québécois) a eu droit aux mêmes indemnités de départ que M. Gobeil lorsqu'il a quitté avant terme son poste de président du conseil de Domtar en 1993. «Personne n'a critiqué ça quand ce fut M. Campeau», se souvient M. Dufour, soulignant entre autres le silence à cette époque du chef péquiste Jacques Parizeau.

FAITES VITE!
Dernier jour, mardi 1^{er} novembre.

Ne ratez pas les nouveaux taux minimums garantis pour trois ans! Les Obligations d'épargne du Canada offrent maintenant 5 3/4 % la première année, 6 3/4 % la deuxième année, et 7 1/2 % la troisième année.

Et comme toujours, elles sont encaissables en tout temps. N'oubliez pas: le mardi 1^{er} novembre est le dernier jour pour acheter vos nouvelles obligations à leur valeur nominale. Alors, achetez les vôtres dès aujourd'hui!



LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

ACHETEZ-LES MAINTENANT.

Canada

Droits de l'homme en Chine: Chrétien prié d'aborder la question

OTTAWA
Presse canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien subit des pressions de plus en plus fortes pour qu'il proteste contre les violations des droits de la personne en Chine lorsqu'il visitera ce pays la semaine prochaine.

Un groupe de 26 députés et sénateurs - y compris certains libéraux - souhaitent que M. Chrétien ramène sur le tapis la question des droits de la personne en Chine et au Tibet et demandent que les leaders chinois rencontrent le Dalaï lama pour discuter de l'avenir du Tibet.

Et Amnesty internationale dit que si M. Chrétien ne soulève pas la question, il risque de porter préjudice à la réputation du Canada en laissant les échanges commerciaux prendre le dessus sur le respect des droits de la personne.

M. Chrétien a promis de mentionner en privé la question des droits de la personne, mais a rappelé qu'il ne permettra pas que cela vienne éclipser l'objet du voyage - de chercher à obtenir des contrats qui entraîneront la création d'emplois au Canada.

Plusieurs défenseurs des droits humains soutiennent que ce n'est pas assez.

Le sénateur conservateur DiNino a présenté mercredi une pétition au Sénat demandant à M. Chrétien de discuter du Tibet avec les officiels chinois.

Une pétition analogue devait être déposée aux Communes, mais n'a pu l'être à cause d'une difficulté de rédaction - elle était adressée au premier ministre au lieu du Parlement.

Mais le député libéral Warren Allmand a indiqué qu'il aborderait cette question avec M. Chrétien avant le départ du premier ministre jeudi prochain.

AVIS DE CORRECTION

BOUCHERIE

Prenez note qu'une erreur s'est insérée dans notre publicité parue en p. 13 du journal le Plus du dimanche 23 octobre dernier. Ainsi pour le boeuf haché maigre au lieu de 5,49 \$/kg, vous auriez dû lire :

BOEUF HACHÉ MAIGRE

269\$ / lb

593\$ / kg

Toutes nos excuses pour ce contretemps.

Les Viandes du Mont enr.



794 Principale, Granby 777-6077
252 Denison est, Granby 777-0267

L114323

S.O.S. SILENCIEUX

15 % DE RABAIS

sur freins, silencieux et amortisseurs à prix régulier.

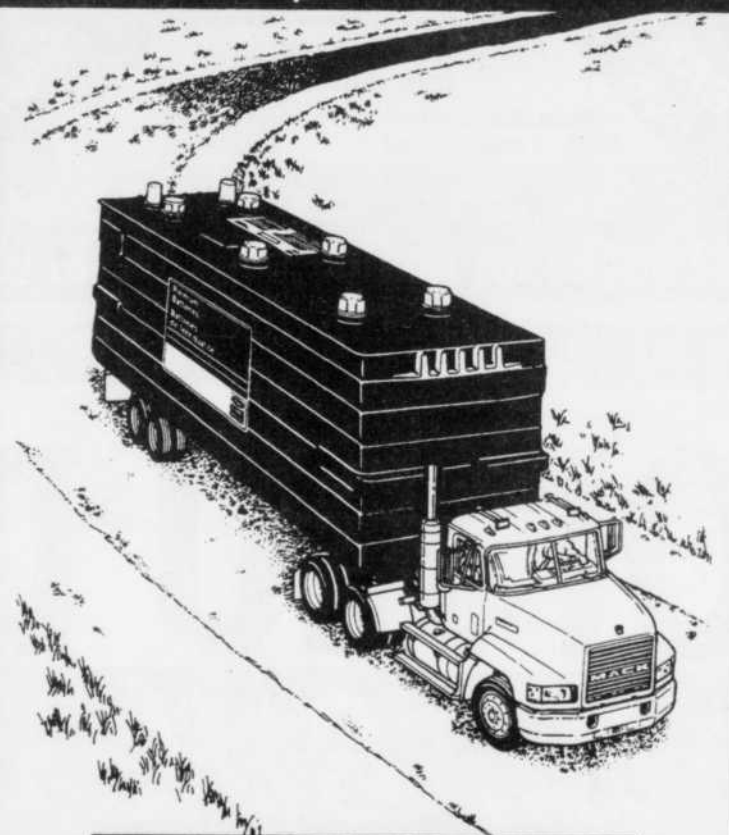
Sur présentation de cette annonce. Valable jusqu'au 30 nov. 1994.

1183-A, rue Principale
Granby
777-5535



L113782

Solde à plein camion



LES BATTERIES, ÇA NOUS CONNAÎT!

C'est nouveau ! Nous sommes votre centre de la batterie ! En plus de batteries pour tracteurs et équipement automoteur, nous vous proposons maintenant des batteries pour voitures et camions. Pratique n'est-ce pas, et à longueur d'année!

Passez nous voir dès aujourd'hui et profitez de notre solde à plein camion à prix très intéressant.

ÉQUIPEMENTS R. VIENS
Ford New Holland Ltée
999, rue Marcoux
Granby 378-9891



L113684

NOUVEAU À GRANBY

Alternance DISCO CLUB

SUPER PARTY

HALLOWEEN

SAMEDI 29 OCTOBRE

- Venez costumé
- Plusieurs prix dont une paire de billets pour les Rolling Stones au stade Olympique

JEUDI

Triplez votre plaisir de 21 h à minuit

112, rue St-Jacques, Granby 777-1545

L114708

NOUVEAU BAR ROCK À COWANSVILLE

L'ENTREPÔT DU

ROCK

En spectacle vendredi et samedi le groupe rock

NO MAN'S LAND

SPÉCIAUX D'HALLOWEEN

ADMISSION GRATUITE

158 Léopold, Cowansville (l'ancien Chat Rond)

L113896

Au son de la Rivière BISTRO BAR

4 Principale, Frelighsburg 298-5045

Vous invite à fêter

L'HALLOWEEN

PRIX POUR LES PLUS BEAUX COSTUMES

EASTERN BREEZE
Groupe rock

VENDREDI ET SAMEDI
28 et 29 octobre

Sophie et Sandy vous attendent!



LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 octobre 1994

17

HALLOWEEN



LOCATION DE COSTUMES les Folleries

Nouvelle adresse
19 St-Charles Sud, Granby
(près de Principale) 375-1960

L114063

Au Bar

RUSTIQUE



Le vendredi
4 novembre à 19 h
Réservations : 372-1372

Au menu :
Soupe, petit cochon,
rosbif, rôti de lard, jambon
et buffet
gastronomique

PARTIE D'HUITRES



TANDEM avec Céline et Doum
Tous les vendredis et samedis
des mois d'octobre et novembre

SAMEDI
29 OCTOBRE
Prix en argent
pour le meilleur costume



439 Dufferin, Granby

INSOLITE

Un maire pudique

PADOUE, Italie — Le maire du village de Pieve di Curtarolo, près de Padoue, a interdit à ses concitoyens habitant près de l'église de mettre leurs sous-vêtements à sécher sur les balcons, au nom de la décence civique. "Certaines familles, et je ne citerai pas de noms, n'avaient vraiment pas honte. Elles

accrochaient toutes sortes de trucs à leur balcon et ce n'était pas délicat pour les gens qui passaient dans le quartier", a déclaré un porte-parole de la municipalité.

Voiture trop bavarde

BERLIN — La police berlinoise a déclaré mardi avoir dû mettre en fourrière une voiture dont le bavardage incessant empêchait tout le quartier de dormir. Dès qu'un

passant parvenait à moins de 50 centimètres, une voix mâle déclenchée par le système de sécurité le sommait de s'arrêter: "Attention! Vous êtes trop près de ma voiture! Veuillez reculer sinon une alarme va retentir!" Si le passant obtempérait, la voiture la récompensait d'un "merci" parfaitement amène. Sinon, elle mettait sa menace en exécution en déclenchant une sirène.



BAR TERRASSE ST-CHARLES

Party d'Halloween
le samedi 29 octobre 94

Prix du plus
beau costume!

5 PRIX TOTALISANT
225 \$
et CHAMPAGNE

5 à 7 du
lundi au vendredi



À PARTIR DU
3 NOVEMBRE

BAR
606

Ambiance que vous avez
tant aimée!!!

Musique disco
d'hier à aujourd'hui

À un prix rétro
Entrée : 5 \$

Nous vous offrons un service
de covoiturage avec Taxi 3000

BAR
606

41 St-Charles Nord, Granby 375-8710

La Voix du
COEUR

Pour
trouver
l'âme soeur...

Pour placer une annonce
(gratuite)

776-1555

Pour écouter les descrip-
tions
(Frais de 1.98 \$ la minu-
te)

1-976-9119



L111341

SUPER!

TOURNOI JEU DE 8

Bar Salon Billard

de COWANSVILLE

423 de la Rivière (face au McDonald's) 263-3553

Bourse totale de
1 200 \$
+ prix de
présence

SAMEDI
12
NOVEMBRE
à 11 h

Date limite d'inscription
11 novembre à 19 h

Classes A, B, et C
mixtes

Maximum : 32 jours par classe

DOUBLE

ÉLIMINATION

Inscription : 15 \$

INSCRIVEZ-VOUS
DÈS MAINTENANT
quelques places disponibles!

de GRANBY

330 Principale 777-1033
(face à La Terrasse du Parc)

SAMEDI
19
NOVEMBRE
à 11 h

Date limite d'inscription
18 novembre à 19 h

Bourse totale de
1 200 \$
+ prix de
présence

Nous nous réservons le droit de refuser toute inscription.

L111494

Du plaisir, des rencontres, de la musique

et VOUS!

JEUDI SOIR
Soirée des dames
de 9 h à 11 h
ENTRÉE GRATUITE



PARTY D'HALLOWEEN
LE SAMEDI 29 OCTOBRE
1000 \$ à gagner pour les plus beaux costumes

Cabaret super club
Attraction spéciale
MAISON HANTÉE
800 Principale Granby

Vendredi 28 octobre
PARTY D'HALLOWEEN
500 \$ à gagner pour les plus beaux costumes
En spectacle François Berthiaume



Le salon de billard le plus prestigieux en Estrie

POOL
Salon de Billard

Billard Bar Musique Écrans géants Salon V.I.P.

NOUVEAU!
MARDI et VENDREDI de 16 h à 21 h
AILES DE POULET 25¢

LUNDI :
SOIRÉE DES DAMES
(BILLARD GRATUIT)

MARDI :
SOIRÉE RÉGULIÈRE

JEUDI :
le retour des folies à **2 \$**

VENDREDI, SAMEDI et DIMANCHE :
Soirée **CHAUDIERE EN NOIR**

Ouvert 7 jours/semaine de 11 h à 3 h a.m.

11, boul. Mountain Nord Granby 777-2442

La Lanterne Blues Bar

La Lanterne a changé de vocation :
LE SEUL BAR BLUES EN RÉGION!

EN SPECTACLE

Jeudi, vendredi et samedi
27, 28 et 29 oct.
JACQUES HARRISSON



Vendredi 28 octobre
Soirée d'adieu
«Bye Bye Louise»
Nous remercions toute la clientèle et les amis

À VENIR
TOUT LE MOIS DE NOVEMBRE
Michel Bessette
du groupe Corbach

152, boul. Boivin, Granby
777-5512 (angle Court)

Samedi 29 octobre
PARTY D'HALLOWEEN

POINTE ST-JACQUES

JEUDI SOIR
La soirée **PIÈCES D'OR**
Aucuns frais d'entrée avant minuit pour les dames

VENDREDI SOIR : Doublez votre plaisir jusqu'à minuit

Ne manquez pas le
SUPER PARTY D'HALLOWEEN
1000 \$
EN BOURSE en argent pour les plus beaux costumes

LE SAMEDI 29 OCTOBRE

150 ST-JACQUES, GRANBY

Studio

PARTY D'HALLOWEEN
le samedi 29 octobre
Concours de costumes
ENTRÉE LIBRE
Total de **500 \$** en prix



5 à 7 du lundi au vendredi

Spécial pour groupe, enterrement de vie de garçon, spécial anniversaire

176, rue Principale
Entrées avant et arrière, stationnement Johnson

E=mc²

CE SOIR
Soirée des dames
VENDREDI
Soirée Einstein

SAMEDI
SUPER PARTY D'HALLOWEEN

Prix pour les plus beaux costumes



DIMANCHE : Soirée des dames
3 Évangéline, Granby 777-8313

«On vit un deuil chez Culinar. C'est un moment difficile. Des familles sont disloquées. Je ne peux pas faire autrement que d'être triste», a commenté M. Lussier. Il ajoute qu'il était cependant nécessaire pour l'entreprise d'agir dans ce sens. «Depuis mon arrivée, j'ai écouté. J'ai analysé. Maintenant j'agis», a-t-il repris.

Concrètement, le plan de réorganisation aura pour effet de centraliser au niveau du holding les fonctions d'encadrement au plan

De plus, les postes de président de ces deux filiales sont abolis, au profit de deux nouvelles fonctions de vice-président, directeur général.

C'est Michel Proulx, nouveau venu provenant directement des Boulangeries Weston, qui occupera le poste de vice-président au groupe épicerie, alors que Claude Savard accède au poste de vice-président du groupe pâtisserie. Ce dernier était déjà à l'emploi de Culinar.

«Il faut recréer le sentiment d'urgence. Il y a un travail considérable à accomplir», avance M. Lussier, pour résumer l'esprit qui anime la restructuration qu'il est en train de mettre en branle chez Culinar.

Titres				Ventes Haut Bas Firm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Firm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Firm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Firm. Chang.			
A et B				X100				H à J				K à M				R et S				T à Z				Indices				New York			
ABL Can.	2600	2.410	2.200	2.200	-0.210			W.W. Meico	2300	20.250	20.125	20.125	-0.125	Xcel Ent.B	5600	11.625	11.375	11.625	+0.250	Un-Select	1000	9.750	9.750	9.750	+0.375	Dow Jones	3848,23	3848,23	3848,23	Chang. net: -2,36	
ACC Tel.	1000	4.950	4.950	4.950				G.W. Wt 45	2000	25.250	25.250	25.250	-0.125	Onadint	7000	2.640	2.600	2.640	+0.040	Un-Domin	1184	26.250	26.250	26.250	-0.500	TSE 300	4259,95	4259,95	4259,95	Chang. net: +17,18	
Alcan	3500	3.150	3.100	3.100	-0.050			G.W. Wt 55	600	25.250	25.250	25.250	-0.125	Yosha A	3200	19.250	19.000	19.250	+0.375	Un-Strm	102100	11.000	11.000	11.000	+0.125	Composé	2059,16	2059,16	2059,16	Chang. net: +7,45	
Alcan Res	4100	4.200	4.100	4.100	-0.100			GulivA	5090	7.250	6.875	7.250	+0.375	Pandora Pt	400	40.875	40.875	40.875	+0.375	Un-Strm	102100	11.000	11.000	11.000	+0.125	TORONTO					
Abt Price	105598	17.500	17.000	17.000	-0.500			Gulf Res	733	5.250	5.000	5.125		Park Med	33700	2.500	2.400	2.500	+0.100	Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		TSE 300	4259,95	4259,95	4259,95	Chang. net: +17,18	
Abt Pri								Gulf R.p.a	3000	3.750	3.750	3.750	-0.050	Peerless	3100	4.200	4.200	4.200		Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		Valeurs les plus actives					
Activ	1665	2.700	2.700	2.700				Harmat					Pengr Gas	4020	11.625	11.375	11.625	+0.250	Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		Bq Royale Cda	28,00	28,00	28,00	Chang. net: +0,13		
Agnico E	5700	18.375	18.375	18.375	-0.125			Hees Int	300	13.375	13.375	13.375	-0.125	Petro Can	500	7.250	7.250	7.250		Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		Methanex Corp	21,50	21,50	21,50	Chang. net: +1,00	
AgriNet	34500	4.250	3.900	4.200	+0.200			Hermio	20650	14.750	14.625	14.625		Pharm Env	1000	2.250	2.250	2.250		Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		MacMillan Bloed	17,75	17,75	17,75	Chang. net: -0,38	
Air Canada	103745	8.125	8.000	8.000				Heroux	4800	2.250	2.150	2.250	+0.050	Pinnacle	1000	20.250	20.250	20.250	+0.250	Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		Placer Dome	31,00	31,00	31,00	Chang. net: -0,50	
AirCan	42200	2.680	2.630	2.650				Hollin Inc	2500	13.125	13.000	13.125	+0.125	Pla Dome	128730	31.375	30.875	31.375	-0.500	Un-Info	100	3.750	3.750	3.750		Alcan	36,63	36,63	36,63	Chang. net: +0,50	
Alta enrg	6955	19.500	19.500	19.500	+0.500			Honco	1250	0.170	0.120	0.120	-0.050	Plastic	2000	6.750	6.750	6.750		Un-Info	100	3.750	3.750	3.750							
Alta Ns																															

Pas de traces de la reprise sur les payes

TORONTO
Presse canadienne

Les perspectives économiques plus encourageantes ne feront probablement pas augmenter le chèque de paye de la plupart des travailleurs, mais la dégringolade des salaires se calme, a annoncé le Conference Board mercredi.

Néanmoins, les employeurs continueront d'établir les augmentations de salaire en fonction de la productivité et la performance, a analysé le groupe de réflexion indépendant dans ses perspectives de planification de la rémunération pour 1995.

L'augmentation de salaire moyenne pour la plupart des employés non syndiqués l'an prochain devrait être de 1,9 pour cent, a prévu l'organisme. Mais les travailleurs au-dessus de la moyenne devraient plutôt toucher 3,3 pour cent.

Le Conference Board a fait ces prévisions après avoir interrogé 405 employeurs — 84 pour cent d'entre eux étaient des compagnies privées et le reste des organismes publics.

Les répondants négocieront 878 conventions collectives concernant près de 613 000 employés.

En moyenne, ils s'attendent à des augmentations de base de 1,2 pour cent pour les contrats syndicaux. Près d'un quart des conven-

tions inclueront une composante additionnelle variable, portant l'augmentation moyenne totale à 1,4 pour cent.

«La sécurité, la sous-traitance et les changements technologiques et organisationnels devraient être les principaux enjeux sur la table des négociations en 1995», a prédit Prem Benimadhu, vice-président du centre de recherche sur la rémunération au Conference Board.

«En 1995, les augmentations de salaire continueront à suivre le taux d'inflation — dont on prévoit qu'il sera de 2,0 pour cent.»

Dans l'ensemble, a résumé le Conference Board, la pression à la baisse sur les salaires se relâche avec l'amélioration de la situation économique.

Mais ceux qui planifient la rémunération «demeurent prudents et continuent à adopter des stratégies conçues pour réduire ou maintenir les coûts de la rémunération», a prévenu l'organisme.

Par ailleurs, la firme de consultants sur la rémunération Towers Perrin a déclaré que les cadres supérieurs canadiens perdent encore du terrain sur le plan des salaires comparativement à leurs homologues dans le reste du monde.

Le président-directeur général d'une société canadienne ayant un chiffre d'affaires de 250 millions \$ US a accusé un recul soutenu durant les cinq dernières années.



RÉSULTATS

Tirage du 94-10-26

1 ^{er} numéro		2 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
272072	10 000 \$	251018	10 000 \$
72072	1 000 \$	51018	1 000 \$
2072	100 \$	1018	100 \$
072	10 \$	018	10 \$
72	5 \$	18	5 \$
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
27207	1 000 \$	25101	1 000 \$
2720	100 \$	2510	100 \$
272	10 \$	251	10 \$
27	5 \$	25	5 \$

3 ^e numéro		4 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
559832	10 000 \$	718154	100 000 \$
59832	1 000 \$	18154	1 000 \$
9832	100 \$	8154	100 \$
832	10 \$	154	10 \$
32	5 \$	54	5 \$
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
55983	1 000 \$	71815	1 000 \$
5598	100 \$	7181	100 \$
559	10 \$	718	10 \$
55	5 \$	71	5 \$



Tirage du 94-10-26

1	2	8	19	21
23	27	32	33	34
38	43	50	51	54
56	57	59	62	68

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LE JOURNAL DU MIDI

avec Gilles Proulx
Ce midi de 11 h 45 à 14 h 15

CHEF
AM 1450

La radio qui parle
des Granbyens

L114037



MIDLAND WALWYN

Achetez vos obligations d'épargne du
Canada sans file d'attente.

5 3/4 % • 6 3/4 % • 7 1/2 %
1^{re} année 2^e année 3^e année



Communiquez avec moi

CLAUDE BRUNEAU

conseiller financier

776-1406

ou 1-800-463-8454

L113997

Pour souligner
le succès du

**GRAND
BALAYAGE**

des modèles 1994
nous serons
exceptionnellement

OUVERT

ce dimanche 30 octobre
de 9 h à 17 h

Beignes, café et pommes seront servis

C'est un rendez-vous!



Granby Volkswagen

Les Automobiles Gran-Mont Inc.

Hâtez-vous de
vous procurer un
modèle 1994
à un prix
imbattable!

Jusqu'au 30 octobre

Obtenez **GRATUITEMENT**

OPTION
GARANTIE
PROLONGÉE **10 ANS**
160 000 km



BIENVENUE
À LA NOUVELLE GOLF 95

GOLF CL 1995

à **13 995\$**

ou
louez-moi pour

253\$ /mois *

transport et préparation inclus

* Bail de 36 mois ou échange équivalant à 2 000 \$, plus le premier loyer et un dépôt de sécurité remboursable de 275 \$. 25 000 km/année. Taxes et immatriculation en sus.

**1133 Principale
Granby 372-4763**

L111483

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce
signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de
vérifier la première parution de
leurs annonces.
Notre journal se rend respon-
sable d'une seule insertion er-
ronee.
Toutes erreurs, annulations,
doivent être soulignées avant
16 h pour être corrigées ou an-
nulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

PIERRE
Brissette
agent immobilier affilié

**La montagne de St-
Paul, juste en face,
la campagne tout
autour, la tranquillité
d'une petite route.
Le confort d'une
propriété récente.**



La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

3 7 8 • 8 4 6 1
201-C16793

Huguette Brosseau
Agent immobilier affilié

**De précieux conseils
pour l'achat ou
la vente
d'une propriété**

378 8461

La Capitale courtier immobilier agréé



201C16264

**POUR UN SERVICE
PROFESSIONNEL
10 ans
d'expérience**

Tony Van Doorn

Agent immobilier affilié
Achat - Vente
Échange
Immeubles à revenus
ESTIMATION GRATUITE

378-8461 378-0469

La Capitale courtier
immobilier agréé

201-16796



RUE ST-HUBERT : Duplex rénové, bon
investissement prendrait échange.



MAISON DE PRESTIGE et de style, 4
c.c., grand garage 30x40, il faut VOIR.



MICHEL MAILHOT

agent immobilier affilié
378-8461
La Capitale courtier immobilier agréé



Rue Landry, connexe au parc Terry Fox, 5 c.
coucher. A très bon prix.



Rue Glen, tout près de l'école Bernard, rénovée
au complet. Plancher B. franc. "Elle est super-
be". Vous n'avez qu'à vous installer.

**Martial
Robert**
agent immobilier
affilié

**378-8461
378-3637**

• Vente
• Achat
• Échange

**Du chalet
à la
ferme!**

La Capitale courtier immobilier agréé

201-C16643

**201 PROPRIÉTÉS
A VENDRE**

**201 PROPRIÉTÉS
A VENDRE**

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
SUPERBE MAISON DE PRESTIGE**
au flanc de la montagne de Shefford
Vue exceptionnelle.

Également terrains disponibles.
GRANDE MAISON MODERNE prête à être habi-
ter, dans les Boisés de L'Estriade.
2 MAISONS EN CONSTRUCTION dans le Can-
ton de Granby.

Inf. 539-5128

LES IMMEUBLES GRANBY ctr

MAISON UNIFAMILIALE 10 pièces, 2 s. de bain, rue Cyr
à Granby. Prix révisé pour vente rapide.

MAISON MOBILE à vendre au prix de l'évaluation munici-
pale.
ET BEAUCOUP D'AUTRES MAISONS trop long à énumérer.
Inf.: RÉAL CÔTÉ, agent affilié,
776-5266 ou 777-7565

CLAUDE FOURNIER

Agent immobilier agréé

POUR VOUS...

A force d'y croire, nos rêves finissent par
se réaliser.

378-8461

La Capitale, Claude Fournier courtier

C16260

Courtier immobilier agréé



**VOTRE SPÉCIALISTE
RÉSIDENTIEL
FRANCINE LÉGARÉ**

Agent immobilier agréé

La Capitale, Francine Légaré courtier inc.
Courtier immobilier agréé

378-8461



201-C16263

**86 LOGEMENTS
VENDUS
EN 4 MOIS!**

Yves Forand

375-5148

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



201-C1634

**Todd
Massé**
agent immobilier affilié

378-8461

777-9771



La Capitale
courtier immobili-
er agréé



• ACHAT • VENTE
ÉCHANGE

Formons
une équipe
gagnante

**pour atteindre
vos objectifs !**

201C16087

**201 PROPRIÉTÉS
A VENDRE**

Par propriétaire, 3 c.c. s-s fini, 2 s.bain, magnifi-
que terrain, piscine creusée 27', grande véran-
da entourée moustiquaire, garage. 178 David,
Mont Plaisant. 372-6757

★ STUKELY SUD: bungalow 4 c.c., occupation
immédiate, peu de comptant requis.

★ STUKELY SUD: bungalow, terrain 4 acres,
lac, ruisseau. Aubaine à 76,900\$.

★ STUKELY SUD: bungalow 3 c.c., rénové,
avec garage commercial, beaucoup d'inclus.

★ RECHERCHE FERMES OU FERMETTES pour
acheteur avec prêt pré-autorisé.

GUY CHOINIERE
agent immobilier affilié
Le Permanent Estrie Inc.
539-5555 ou 378-8085

**201 PROPRIÉTÉS
A VENDRE**

GRANBY, NOUVEAU!
Très beau semi-détaché à vendre ou possibilité
d'échange, 66,500\$.
Inf. 372-7748 sur répondeur

**202 PROPRIÉTÉS A
REVENUS A VENDRE**

DUPLEX

Waterloo rue Taylor, 2x5 1/2, tout brique, plus
garage attenant 2 portes, toit neuf en pignon,
bon entretien, bons locataires, possibilité pour
propriétaire occupant, prix intéressant. 777-
7585 Mario

**Eh! maman,
y parle
de ton
divan
à la
radio!**



**Nouveau service
offert aux Petites
Annonces**

**Votre annonce maintenant diffusée
à la radio pour seulement**

Faites paraître une annonce dans La Voix de l'Est sur
semaine, et il ne vous en coûtera que 2 \$ de plus pour l'enten-
dre sur les ondes de CHEF 1450, la journée de la parution.

Soyez les premiers sur les ondes!

**Réservez votre annonce dès maintenant, en composant le 375-8888
ou en vous présentant à nos bureaux, au 76, rue Dufferin.**

2 \$*

* Taxes en sus. Pour annonces d'un
maximum de trois lignes, publiées du-
rant la semaine seulement (à l'exclusion
des éditions de samedi et du Plus)

**CHEF
1450
La Voix de l'Est**

L114041

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



ROXTON POND:
741 des Peupliers

Maison à niveaux multiples, 2 c.c., salon, s. à dîner, cuisinette, s. de bain, garage.

372-9284



ROXTON POND:
2155 des Ormes

Bung à piliers multiples, 3 c.c., salon, s. à dîner, cuisinette, 2 s. bain avec bain thérapeutique, s. de séjour. Prix incluant T.P.S. et T.V.Q. Terrain boisé de 32 000 pi. ca.

372-9284

201-C16831

**EN IMMOBILIER
DEPUIS 1978**



**EXPERIENCE
COMPÉTENCE**

Avec Guy-Paul Guertin
Agent immobilier affilié

**C'EST
CERTAIN**

378-8461



La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**La Capitale courtier
immobilier agréé**

C16085

**ACHETEURS
C'EST MAINTENANT
QU'IL FAUT AGIR!**

**Hélène
Desrochers**
Agent immobilier affilié
378-8461
375-6369
**14 ans
d'expérience**



**La Capitale courtier
immobilier agréé**
201-C16532



**Pour moi,
vous servir
est
un plaisir!**

**réal
labrie**
Agent immobilier
affilié

378-4120

RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé
201-C16531

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



ROXTON POND:
741 des Peupliers

Maison à niveaux multiples, 2 c.c., salon, s. à dîner, cuisinette, s. de bain, garage.

372-9284



**Marie-France
Lazure**
Agent immobilier affilié

**Qui de mieux
pour servir
vos intérêts?**

**CONFIANCE
EFFICACITÉ
HONNÉTÉTÉ**

La Capitale 378-8461
La Capitale courtier immobilier agréé

**202 PROPRIÉTÉS À
REVENUS À VENDRE**

AUBAINE!

8 LOGIS à vendre, très bon revenu, prix très intéressant. Immeuble rentable.
- 3 LOGIS, 5 revenus de location, possibilité de subdiviser pour 3 autres terrains.

Ces deux immeubles sont à Granby.
REAL CÔTÉ, agent affilié
776-5266 ou 777-7565
Les Immeubles Granby Ctr

TRIPLEX 5½, situé paroisse St-Luc, tous loués. Agents s'abstiennent! 378-2545, 378-8363 après 17 h

**208 TERRAINS
À VENDRE**

★ **DOMAINE ACROTÈRE** ★
Terrain boisé de 100 x 200, situé rue Harvey (voisin du no civique 252), prix 19.000\$. 378-3472 ou 375-7055

SECTEUR PRESTIGIEUX entre Granby et Bromont: vue sur montagne, immense terrain 92.000 p.c., prêt à bâtir, façade sur 2 rues, site exceptionnel.

CANTON DE SHEFFORD: Beau terrain 100x200, 8.500\$ négociable.

ST-ETIENNE DE BOLTON: Terrain de 200x300 avec vue panoramique sur Orford et Owl's Head, accès facile par autoroute.

GUY PAUL GUERTIN, 378-8461
Agent immobilier affilié
La Capitale Courtier immobilier agréé

**210 COMMERCES
À VENDRE**

★ **COWANSVILLE:** 3 unités de taxi. Faites une offre! GUY CHOINIERE agent immobilier affilié Le Permanent Estrie Inc. 539-5555 ou 378-8085

WATERLOO: bâtisse comm. avec commerce de meubles usagés, 2.900 p.c., éval. 167.000\$. Laisserait à 85.000\$ ou échangerait.

GUY PAUL GUERTIN, 378-8461
Agent immobilier affilié
La Capitale Courtier immobilier agréé

**225 OCCASION
D'AFFAIRES**

RECHERCHE CONCESSIONNAIRE pour opérer lave-auto à pression chaude, ultra-moderne. 378-5546 de 9 h à 17 h

214 BÂTISSÉS COMMERCIALES

**IMMEUBLE COM-
MERCIAL,** entrepôt-
bureau, accès facile à
l'autoroute 10. De
1000 pi² à 3600 pi².

Guy Lever
Royal LePage, courtier
immobilier agréé
242-2148 214C16818

**241 APPARTEMENTS
À LOUER**

★ **AAAA À LOUER** ★
3½ à 3600; 2½ à 3500 (chambre fermée), meublé, chauffé, éclairé à nos frais. Ménage fait à neuf, service concierge.
575 Duvernay, 777-1860, 372-3075

AAA TOUT MEUBLÉ Parc-Paré, 1½ à 1950 et plus, 2½-3½ chauffés, éclairés, câble 3100; 3½ neuf, 3750 (câble TV), semi-meublé (réfr. cuis. lav. et sècheuse) 4100, meublé à neuf, mélamine 4500; les meubles vous appartiendront avec bail prolongé. 378-4121

AH! AU 29 VIGER

3½ meublé moderne, chauffé, eau chaude fournie, libre imm., 3750/mois, 375-7055 ou 378-1772

APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, buanderie, rénové en mai 94, libre imm., situé 307 Boulevard, Granby. 378-2545, 378-8363 après 17 h

APP 1½, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude et câble, situé au 185 Alexandra. 372-6887

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3½, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 3700. Aussi 4½ non meublé. 378-4486

GRANDS 2½, meublés, eau chaude fournie, près de l'hôpital et du Cégep, rue St-Antoine Nord. 375-4793

GRAND 2½ meublé, chauffé, endroit calme et paisible, propreté impeccable. Références demandées. Après 17h 372-3219

IMM., NOV. OU DÉC. 2½, super grand 3½, meublé moderne, chauffé, eau ch., repeint, balcon, s. lavage, stationn. Aussi luxueux 3½, style condo. 375-7735

LIBRE IMMÉDIATEMENT: 3½, semi-meublé, chauffé, éclairé, dans un bas, 60 rue Phoenix, Granby. Idéal pour personne âgée. 375-2967 ou 372-7565

**1-1½-2½-3½-4½
meublés ou non
centre-ville
Inf. 776-7302**

1½ meublé, chauffé, éclairé, 275\$ par mois, libre immédiatement. 1 mois gratuit. 776-6836

2½-3½-4½ MEUBLÉS OU NON

Insonorisés, porte-patio, très propres, tranquilles, asp. central, stat. asphalté, prise de courant ext. 378-1328 ou 378-2257

ST-CESAIRE 3½, meublé, très propre, aspirateur central, porte-patio. 378-1328 ou 378-2257

2½ meublé, chauffé, éclairé, très propre, près du centre-ville, secteur tranquille, 285\$ par mois, 378-6217

★ **3½, 295\$ à 335\$** ★
Meublé, Chauffé, Éclairé
Porte-patio, Balcon
Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.
217 Groulx
175 boul. Fortin
1160 Simonds Sud
1130 Simonds Sud
CONCIERGE 378-9177

3½ près du Cégep, semi-meublé, à 260\$/mois; Ainsi 2½, semi-meublé, 175\$/mois. Inf. 372-6023, 375-4684 le jour demandez Guy.

3½ **SEMI-MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, secteur tranquille. 372-9241

★ **732 PRINCIPALE** ★
2½ meublé moderne, chauffé, éclairé, 295\$/mois, libre imm. 375-7055 ou 378-1772

**243 MAISON
À LOUER**

A ADAMSVILLE petit bungalow 4½, campagne, près rivière, endroit tranquille, idéal pour couple à la retraite, chauffage d'appoint bois salon. 360\$ par mois. Libre 1er novembre. 266-2149

BROMONT, DOMAINE ST-ANDRÉ, 6 pièces, 4 c.c., 2 s. de baigns, libre imm. Aussi bungalow 5 pièces, libre imm. 372-8571

BUNGALOW À EAST FARNHAM: 5½, 2 c.c., chauffage électr. et combustion lente, 510\$, libre 1er nov. 263-2357, 263-5647

COTTAGE, 6½ pces, cuisine rénovée à neuf, inst. lav-sècheuse, belle cour arrière avec stationnement. Info: 375-2422

À LOUER MAISON DE CAMPAGNE
5½ pces, pour personnes qui recherchent la tranquillité. 539-4958 après 18h.

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAAAAAAAAAA
4½ à 325\$
5½ à 375\$

LIBRES. Frais peint, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
217 Groulx
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAAA - GRAND 4½ À GRANBY
bal. centrale, arm. mél., syst. intercom, bon secteur, libre imm. 777-1728, 469-2517

AAAAAAA - GRANBY, 4½-5½, très tranquille, bon secteur, propre, immeuble sécuritaire, rangement, grand salon. 375-5148

AAAAA GRAND 5½ 482 Fournier, Granby, près parcs, aréna, polyvalente, libre, conciergerie, demandez Daniel ou Louise au 375-3454

APPARTEMENTS rénovés à neuf, Cowansville, 3½-4½-5½, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc, 266-0369

ATTENTION! TRÈS BON SPÉCIAL
Dans un immeuble neuf
grands 3½-4½, ascenseur
Inf. 375-7428 ou 777-9543

AU 429 BOUL. BOIVIN, 4½ pces, 295\$/mois, libre 1er NOV. Inf. 375-1944 ou 372-9412

★ **A - GRAND 3½, 4½ MODERNES** ★
libres imm. nov. déc. à partir de 385\$
3½-4½, semi-meublé, frais peints
comptoir-lunch, style condo, très éclairé
inst. lav-séch. dans 3½
124 Laurent, 51 Pinard, 496 Fournier
Inf.: 265 SIMONDS, 372-2474

A DEUX PAS DES GALERIES, rue Belcourt
grand 4½ à 345\$/mois, frais peint.
378-4427 ou 263-7956

A SOUS-LOUER 5½, rénové, haut de duplex, tranquille, 375\$/mois.
Info: 372-9280

A SOUS-LOUER grand 3½ à 352\$/mois, libre 1er décembre. Au 217 Simonds Sud. Info: 777-7332 après 17h

BEAUX 5½ propres, frais peints, 2e étage, libres immédiatement.
Inf. 777-3547

BEAU 4½, tranquille, à sous-louer, vue sur le lac, situé au 8 Cedar, câble inclus, facile à chauffer, 425\$/mois. 776-7730

★★★ **BERTRAND** ★★★
590
4½ près des Galeries
Inf. 378-1709

CAMPAGNE, VOISIN PARC YAMASKA: très beau et vaste logement, 1 c.c., complètement rénové à neuf, endroit superbe avec sentiers pédestres et de ski de fond, aussi possibilité de garder chevaux sur place. 777-2918

CONSTRUCTION NEUVE, 3½ modernes, dans un 4 logis, situés au 100 St-Joseph, libres imm. Après 17h au 378-0766

DANS UN BAS: 5½ bien situé, ménage fait à neuf, libre imm., 372-6370 ou 378-5167

GRAND 3½, 450\$/mois, eau chaude fournie, boiserie, bain tourbillon, foyer, piscine privée. Info: 375-7429

GRAND 5½ dans le canton, rénovations récentes, 425\$/mois. 378-8801

IDÉAL POUR GENS SEULS
ou couple à la pré-retraite ou retraités: Très grand luxueux 4½ avec sécurité, beaucoup d'armoires en chêne, balayouse centrale, salon 12x14, cuisine 12x20. S'adresser au 80 Leroux, app. 201. 777-2590 ou 375-0791

★ **INFO-LOCATION** ★
Vous êtes à la recherche d'un logis d'un semi-détaché, d'une maison à louer.
On vous fait visiter gratuitement
1½-2½-3½-4½-5½ et plus
Pour service: 375-info - 375-4636

★★★ **LANGLOIS** ★★★
378
5½, près des Galeries.
Inf. 469-4266

LIBRE IMMÉDIATEMENT beau 5½ au 1er plancher, lockers int.-ext., service intercom. Carmen, cell: 777-9727 ou (514) 795-6801

LOGIS 4½, chauffé, meublé, rue Principale à Granby. Aussi chambres à louer. 372-2085

LOGIS 5½ chauffé, grand terrain, garage, 360\$/mois, libre 1er nov., 415 St-Edouard à Farnham. 293-2051

MAGNIFIQUE VUE PANORAMIQUE sur la ville, 336 Denison Ouest, très grand 3½, espaces de rangement, place pour auto, près de tous les services, libre 1er déc. 372-5210, propr; ou 378-3562, loc.

PROMOTION SUR PLACE
A BROMONT: 3½ - 4½
meublé ou non, piscine
chambre de bronze
Au 11 CHAMPLAIN, 534-1167, 534-5682

PROMOTION SPÉCIALE
JARDINS ELGIN
4½ libre imm., 50 \$ à 75 \$ de rabais mensuel, appartements style condo, modernes, près de piste cyclable et de tous les services; porte patio sur jardin intérieur. 372-9082 ou 372-3178

244 LOGEMENTS À LOUER

SUPER PROMOTION 3½-4½-5½, secteur lac Boivin, 2 mois gratuits. 379-9287.

SUPER SPÉCIAL: grand 4½, 295\$/mois, 1er plancher, moderne, frais peints, très bel endroit. Boul. Fortin. Grand 5½ dans un bas, rue St-Charles Sud, libre 1er nov. 375-7053

3½-4½ MEUBLÉ OU NON
LIBRES IMMÉDIATEMENT.
Aussi 5½ pour 1er OCT. 2e étage, avant
Rues FOURNIER & SIMONDS.
378-9587, 375-4397

3½ ET 2½ Attention particulière pour personnes retraitées, refaits à neuf, au 16 St-Louis. 372-3450 jour ou 378-7118 soir.

3½ **RUE ÉVANGÉLINE,** à 500 pieds des Galeries, 290\$/mois et +. Inf. 776-2280

4½, **AVEC GRAND GARAGE,** dans un 6 logements, au 17 Church, tapis neufs, frais peints, 475\$; Aussi 3½, avec bain tourb. 66 St-Charles Sud, 405\$; Autre 3½, à 345\$. Inf. 777-0244, 372-1636

4½ **RÉNOVÉ,** 578 Penelle, Roxton Pond. 4½, eau ch. fournie, 100 St-Urbain. 3½, meublés, chauffés, écl. 94 St-Urbain. 3½ et 4½, eau ch. fournie 133 Drummond. Aussi 4½ chauffé, eau chaude, 23 bl. Fortin. Tous libres imm. 375-1726

245 CONDOMINIUMS

A LOUER, SUPERBE, bord de mer Ft.Lauder. 2 c.c. 2 s.b. Vue magnifique, près Sunrise blvd. Nov. janv. fév. 777-2306

FLORIDE Condo à vendre, 3½ pces, tout meublé, très propre, maintenance seulement 25\$ par mois, taxes 600\$ par année, vente cause de maladie. Vendrais en argent canadien 25.000\$. Ou à louer avec option d'achat. Inf: 375-7704 ou 777-0981

**247 LOCAUX
À LOUER**

AU 19 ST-CHARLES SUD: Près Principale, 2.400 pi.ca. ou moins, constr. récente, vaste stationnement, climatisation, situé au-dessus du commerce Les Follieries. 375-1960 ou après 18h 375-7132.

GRAND LOCAL COMMERCIAL 1.800 pi.ca., situé au 321 rue Knowlton, voisin de Emballages Knowlton, ville Lac Brome, libre immédia. 243-0596 ou 1-773-0405.

**251 CHAMBRES
À LOUER**

A LOUER CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec frigo, cuisinière, lavabo et lav-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE avec réfrigérateur, table de cuisine et lavabo, 195\$/mois, libre imm. 375-7055 ou 378-1772

MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, poêle, réfrigérateur et laveuse, centre-ville. 375-2393

POUR ÉTUDIANTS OU AUTRE
rue Robinson Sud, chambre privée avec réfrigérateur, cuisine et salon communautaire, 3 s. de bain complètes, laveuse-sècheuse comprises, Inf. Réal Côté 777-7565

**252 CHAMBRES
ET PENSION**

CHAMBRE ET PENSION à Hallandale, Floride, pour novembre. Inf: 375-4030*

**253 CHALET
À LOUER**

CHALET HIVERNÉ à St-Pie, sur bord de la rivière, lav-sècheuse fournies, 300\$ par mois. (514) 772-6878.

**262 MEUBLES
À VENDRE**

ENSEMBLE DE CUISINE 5 morceaux, en bois merisier, 36x47 avec rallonge, très propre. Info: 378-7230 *

MOBILIER SALLE À MANGER style victorien, vaisselier, 6 chaises dont 2 capitaine. Faites une offre! 539-5555

MOB. DE CHAMBRE antique acajou et érable, 4 mcx, très propre. Cuisinière Admiral, couleur amande. Nintendo avec 2 cassettes. Info: 469-3979

264 TROUVÉ

BICYCLETTE PEUGEOT blanche, licence 8812. Info: 372-3699

**265 ANIMAUX
À VENDRE**

CHEVAL DE SELLE très beau Quarter Horse, 7 ans, vendu avec selle western, couverture, bride, mord, etc. Le tout 1.400\$. Inf. 777-1911 de 8h à 17h, Stéphane.

DOBERMAN mâle, 1 an, couleur isabelle, 500\$. 375-2678

SUPER SPÉCIAL! Lhassa Apso, Shitzu, vaccins, vermifugés; épagneul. Aussi bois de chauffage. 375-4812, 372-1730

267 ORDINATEURS

BLANEY INFORMATIQUE
Vente et réparation
Meilleurs prix en province
266-4220

COMPAK PRESARIO 486 212 megs disque dur, Sound Blaster, haut parleur, CD rom, logiciel, 2 ans de garantie, 2,000\$ à discuter, 378-6179

DISTRIBUTION MATÉRIEL INFORMATIQUE ENR.
TEL FAX: (514) 372-5022

269 BATEAUX

CHALOUPÉ MARVAC de luxe, 14 pi, Johnson 20 hp, 1990, et remorque; très propre. Aussi achèterais chaloupe 16 ou 17 pi, assez récente, avec moteur 50 hp et plus, 372-6012

271 DIVERS À VENDRE

ACHETONS ET VENDONS
de tout ou presque
Toute sorte de marchandise
Articles de maison, vaisselle, jardin.
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:
LES MERCREDIS ET VENDREDIS SOIR
au 1154 CHEMIN KNOWLTON
Pour tous genres d'encans:
ENCANTEUR BENOIT
263-2708 OU 263-5660

AUVENT 81/2x36, rouge/blanc, presque neuf. Idéal pour terrasse. Intéressé tél. 378-1999

COMPTOIR BLANC vitré 300\$: grand bureau et 2 chaises 350\$. Demandez 378-7678*

CONTAINER DE BOIS D'ALLUMAGE, 125\$. Inf. 378-8300

GRATTE À NEIGE pour 4 roues, 300\$. Info: 378-3667

LAINERIE JESSIKA

FERME LE 5 NOVEMBRE
DERNIÈRE CHANCE 60 à 70%
166 Robinson Sud, Granby
372-1010

LAVEUSE et SÈCHEUSE blanches, poêle et réfrigérateur or, prix à discuter, 534-0205 ou 777-0365

LES APPAREILS MÉNAGERS DE L'ESTRIE achète poêles, frigo, lav.-séch., blancs ou amandes. Payons comptant, 372-7414

MOT MYSTÈRE

	1325	5 lettres	Le mot clé: noce	
amour	émoi	fleur	liesse	ravi
anneau	émotion	foule		réjoui
	envié			réuni
belle	épouser	gens	mairie	robe
	époux	gerbe	mariage	
		grand	marier	tendre
cadeau	féerie		moitié	
célébré	femme	idéal	monde	vêtu
charme	festin	invité		vin
chéri	fête		noce	voyage
concubin	feu	joie	nouba	
conjoint	fidèle	jonc		
conjugal	fier		parent	
convoler	flamme	légitime	présent	

Solution du problème précédent: navigateur

T	N	E	S	E	R	P	L	R	A	V	I	E	F	G
N	E	B	M	A	A	E	N	E	F	I	E	R	R	
I	D	N	B	M	G	P	L	T	O	R	U	A	E	E
O	N	U	D	U	A	E	U	F	E	C	N	O	J	L
J	O	F	J	R	M	L	O	E	E	D	E	O	O	O
N	M	N	E	O	E	E	F	E	S	T	I	N	U	V
O	O	N	T	M	C	B	I	O	M	E	E	G	I	N
C	T	I	R	A	M	R	D	L	E	P	O	U	X	O
O	O	A	D	E	E	E	E	E	R	B	E	L	E	C
N	H	E	N	T	I	G	L	U	E	P	O	E	L	V
C	A	R	I	N	I	R	E	I	O	N	I	R	L	O
U	H	V	U	T	E	L	A	U	E	T	V	A	E	Y
B	N	E	I	O	F	A	S	M	I	S	E	I	B	A
I	R	M	R	N	M	E	U	O	U	D	S	N	E	G
N	E	G	A	I	R	A	M	A	I	R	I	E	E	E

271 DIVERS À VENDRE

MEUBLES NEUFS ET USAGÉS

Mob. cuisine, de chambre, de salon, bureaux, tables salon. Machine à coudre. Plan mise de côté. Livraison gratuite.

GAGNON BAZAR, 726 DUFFERIN, Granby
375-0517

MEUBLES USAGÉS À VENDRE.
Inf. 378-6493

MOBILIER CUISINE stratifié blanc, table, 6 chaises; Manteau fourrure loup canadien; Air climatisé de maison; Carabine Winchester cal. 30. Inf. 372-0270

TELEVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TOUR À BOIS 36 po. Général 260 avec base, moteur 1 1/2 force, 220 volts; banc de scie de 10 po. Delta avec base; corroyeur 6 po. Delta avec base; Balayeuse industrielle sur baril 45 gallons, sur roues, Tiger; tour à bois 54 po. avec copieur, moteur 1 1/2 force, 110-220. 773-8837

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

6 COMPTOIRS VITRÉS de 6 pi de long X 21 po de large; 2 de 5 pi long X 21 po large. 378-9881 ou s'adresser au 60 Evangéline à Granby (magasin K-Mart).

NETTOYAGE M.G.

LAVAGE DE TAPIS

13.99\$ / PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC mélangé, mi-sec, longueur 14" à 16", 45\$ la corde.
Inf. 539-5019, 539-5267

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLI Marshall neuf, 80 watts, Valstaste; **GUITARE Ibanez EX**; 2 pédales à distorsion; Case à guitare, 538-3564

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Les surprises arrivent vite. Vous avez de profondes pensées. Le cœur est un bon conseiller. Vous répondez franchement à une question indiscrète. Vous vous débarrassez d'une tâche pénible. Les murs ont des oreilles.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Une remarque arrive à destination. Vous exercez un privilège. Un oiseau chante. Des regards se tournent vers vous. Certains obstacles sont imaginaires. Un absent survient. Vous avez un élan poétique.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Ne niez pas l'évidence d'un fait. Il ne faut pas tomber dans le panneau. Vous trouvez chaussure à votre pied. Votre allure s'accélère. Quelqu'un désire vous connaître. Vous parlez en paraboles.

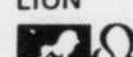
CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Vous vous complaissez dans la rêverie. Une démarche s'avère fructueuse. Vous ne pouvez plaire à tout le monde. Les violons sont d'accord. Vous faites un heureux contact. Il y a un peu de négligence chez vous.

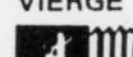
LION



du 23 juillet
au 23 août

Un cœur s'épanche. Le temps travaille pour vous. Vous adorez la nouveauté. La patience s'exerce en tout temps. Vous formulez un projet. L'autre sexe occupe une place prépondérante.

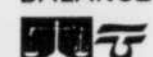
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

La réalité est plus belle que le rêve. Il se pose une question bien évidente autour de vous. Votre élan vous transporte. Des échos ne tardent pas à vous parvenir. Un certain milieu vous paraît étrange.

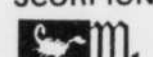
BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Votre penchant est manifeste. Vous possédez une baguette magique. Ne comptez sur personne. Vous donnez un exemple que tous apprécient. La diplomatie est votre guide. Vous aurez sûrement le dernier mot.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous avancez rapidement. La vie est ce qu'on la fait. L'autre sexe a confiance dans ses charmes. Une sortie vous est profitable. Ne faites rien à la légère. Un secret est dévoilé.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Il faut savoir ce que l'on veut. Vous aimez la variété à toute heure. On vous donne des instructions. Tout va selon votre gré. Vous courez aux renseignements. Une personne s'agite inutilement. Vous vous illusionnez quelque peu.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

On vous accapare. Une personne frise le ridicule. Ne cherchez pas la petite bête noire. Léger nuage. Vous ne reconnaissez plus l'autre sexe. Des nouvelles se contredisent.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous croyez plus que jamais à l'amitié. Un incident peu grave entrave votre projet. Vous donnez votre consentement. Le passé a toujours son bon côté.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous établissez de nouveaux contacts. Vous avez tendance à la mélancolie. Un programme prend de l'ampleur. On ne peut facilement analyser vos réflexes. Message important. La patience domine chez vous.

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Authenticité - Ch.-I. d'arr. de Vaucluse.
- Gamberge - Titre d'un alliage.
- Capitula - Balance.
- Privé d'humidité - Clair, calme et pur.
- État d'un corps en combustion - Erbium.
- Note - Gouverner - Patresseux.
- Époque - Très petit cours d'eau - V. du Canada (Québec).
- Outil pour saisir ou serrer certains objets.
- Oiseau - Irlande.
- Imbécillités - Alla ça et là, sans but.
- Illustration - Ornaïs.
- Petite brosse à l'usage des orfèvres - Elle changea en fleuve son amant, le berger Acis.

VERTICALEMENT

- Ils sont sous la dépendance d'un curé - Deux fois.
- Se montrer (fig.) - Se débarrassa de.
- Avare - Écimai.
- Port du Maroc méridional - Construit.
- Curie - Dure très longtemps (s').
- Épouse d'Athamas - Rep-tile saurien.
- Débris d'un objet en verre - Comm. de Belgique (prov. de Liège).

- Fruit de l'aubépine - Aluminium.
- Éther (poét.) - Joindra.
- Voie bordée d'arbres - Mâle reproducteur de l'espèce porcine.
- Donnerai un aspect uni et luisant - Lac américain.
- Qui est à toi - Baie des côtes de Honshu - Résine malodorante.

SOLUTION DU PROBLÈME D-2739

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	A	M	B	A	R	D	E	R	A	S
2	R	E	V	O	I	S	R	U	E	A		
3	A	C	I	N	E	S	I	E	E	M	U	
4	V	A	S	R	I	O	N	S	I	V		
5	A	T	E	L	E	S	N	A	S	S	E	
6	T	O	R	A	E	L	E	V	A	S		
7	E	M	A	I	L	I	S	O	L	E	R	
8	B	I	T	U	M	E	U	E	L	E		
9	F	E	U	N	I	V	E	R	S	L		
10	I	S	E	C	R	U	E	N	I			
11	E	G	O	H	I	E	R	O	U	A		
12	R	E	C	U	O	S	M	A	N	L	I	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

LE 3 POUR 2

3 parutions pour le prix de 2
(samedi - dimanche (Le Plus) - lundi)

375-8888

combinez La Voix de l'Est et LE PLUS

Appelez du lundi au mercredi de 8 h à 17 h 30 et le jeudi avant 16 h pour profiter du spécial le week end suivant.

La Voix de l'Est Plus

* Non annulable

DES PETITES ANNONCES

301 PERSONNEL
DEMANDE

AIDE-CUISINIER DEMANDÉ avec expérience pour travail à temps plein, environ 35 heures par semaine. Inf. 263-7331 ou se présenter à l'Auberge des Carrefours, boul. Jean-Jacques Bertrand.

AIDE-CUISINIÈRE, minimum d'expérience, 32 heures / semaine, Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous contactez M. Racicot ou Mme Deschênes au 293-3137 après 10h a.m.

\$ \$ \$ ATTENTION: étudiant(e), vend du chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Nouveau produit disponible. 1-800-561-2395

A TEMPS PARTIEL, travail temporaire et permanent, pour dames ou étudiantes responsables, offert par Avon. 372-4116, 548-2613, 266-4173

BARMAID DEMANDÉE du mercredi au dimanche, au Manoir Capri à Lawrenceville tout près de Valcourt. 535-6304

CAMELOTS pour Journal de Montréal, Cowansville, Granby, Farnham, Bromont, Waterloo, Brigham. Inf. Guy 372-8506

CHERCHE coiffeuse pour homme et femme, temps partiel, 534-4848

LAVEREUR DE VAISSELLE avec expérience, du lundi au vend. de jour. S'ad. 802 Principale, Granby.

Armstrong Hunt inc., une entreprise manufacturière d'échangeurs de chaleur industriels, est présentement à la recherche de

SOUDEURS CERTIFIÉS
équipe de soir

Une connaissance de la soudure au TIG serait grandement appréciée. Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 7 novembre 1994 au :

C.P. 355
Granby (Québec)
J2G 8E5

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

301-C16851

301 PERSONNEL
DEMANDE

COOP EXCEL
AU 61 STE-THERÈSE,
GRANBY
RECHERCHE
COMMIS DE QUINCAILLERIE

Appelez pour rendez-vous:
le mercredi 26 octobre,
Claudine Beaudin, 378-3970

COUPLE SÉRIEUX pour assumer surveillance (soir et nuit) dans résidence pour personnes âgées (50 personnes). Le couple devra demeurer sur place. Logement fourni. Envoyer C.V. avant le 15 novembre 1994 à Casier 2519, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

COUTURIÈRES demandées à domicile, possédant expérience, avec plain et overlock. Aussi 1 ou 2 personnes avec expérience sur overlock et plain, à l'usine.

Confection D.R., 375-7141

COUTURIÈRES DEMANDÉES à domicile, pour pyjamas et habits d'Halloween.
Mme Laplaine au 469-4575

SECTEUR RUE LEGER, grand-maman au coeur jeune et pouvant se voyager, pour garder un garçon de 7 ans après l'école et jusqu'à 19h. Inf. après 19h Suzette 375-7714

SERVEUSES DEMANDÉES à temps partiel, expérience requise, belle présentation, à Frelighsburg. 298-5463

IGA Farnham
est à la recherche de

BOUCHER
COMMIS D'ÉPICERIE

3 ans d'expérience
35 h / semaine
Se présenter au:

999 Principale Est
Farnham
et demandez Michel Gazaille

301-C16742

CUISINIER(E) demandé(e), env. 20 hrs/semaine. Demandez Chantal au 375-5724

MECANICIEN

pour motos, vtt, motoneiges
demandé à temps plein.
Salaire selon expérience (minimum 2 ans).
Faire parvenir votre C.V. à :
MOTOS S.B.
447 de Bigarré
Victoriaville (Québec) G6T 1L7

342 GARDERIES

GARDERAIS DU LUNDI AU VENDREDI, jour, soir, milieu familial. Reçu disponible. Monique, 372-9379

343 SERVICES
DIVERS

ANTIROUILLE À LA RAMON Nouveau procédé anti-goutte garanti, à partir: 35\$ 109 Route 137, Ste-Cécile, 378-0801

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS. Huile neuve, chauffée. Aussi traitement à la cire d'abeille qui ne coule pas. Plus de 20 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

ANTIROUILLE PLUS

Spécialité sans coulage, à partir de 28\$-35\$ à la cire pour autos neuves.
Au 9 Rainville, Granby. 372-0437
Aussi L'hassa Apso à vendre.

ARTISAN-MENUISIER FERAIT

finition de sous-sol, plafonds suspendus
faits au laser, réparation de tout genre.
Inf. 378-8677

A à Z RÉNOVATION, agrandissement tous genres, plomberie, électricité, finition ext. et de sous-sol. Pierre Couture 372-2209 *

BRIQUETEUR ferait travaux de maçonnerie. Maçonnerie Pierre Couture Inc. 378-7303

COIFFEUSE À DOMICILE sur appel, beaucoup de considération pour personnes âgées. Demandez Lise au 375-6063

DRAINAGE, FISSURES,
CHAMP D'ÉPURATION
GARANTIE DE 3 À 5 ANS

Transférable

G. Perron Entreprise générale
Spécialités: fissures et drainage, int. et ext., drainage de surface de terrain, installons sump pompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sump pompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champs d'épuration et de fosse septique. Réparation de solage de pierre et d'entrée de cave brisée par la gelée, ainsi que fosse à purin de toute marque. Estimation gratuite: 378-4426

CONCOURS AMATEURS 4e édition «Chansons Festivas» de Bonsecours s'adresse aux chanteurs et chanteuses, musiciens, musiciennes de tout âge. S'inscrire au (514) 532-4618. Demandez Hélène ou André.

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L111338

DÉNEIGEMENT pour cour privée.
777-3274, 379-5396 après 18 h

COUPE ET TAILLE D'ARBRES
TAILLAGE DE HAIES,
PEINTURE INT., EXT.

Entretien général de votre propriété. Assurance responsabilité. Estimation gratuite.
Inf. 777-7565

VRAIE CLAIRVOYANTE ET MÉDIUM

pour les choses impossibles, lignes de la main, tarot, cartes. Amour - Chance. Cours disponibles pour ceux et celles qui possèdent des dons de clairvoyance. Plus de 20 ans d'expérience. 548-5607 Karo

345 RÉPARATIONS
D'APPAREILS

SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

345-C16728

349 AGENCES DE
RENCONTRE

★ AGENCE LA CLASSIC ★

Pour vous mesdames ainsi que messieurs qui désirez réaliser...! D'une complicité absolue et discrète avec nos hôtes et hôtesse. Une classe V.I.P. qui vous offrira que de bons moments.

*** Un seul numéro: 372-5636 ***

BELLES HÔTESSES 21 à 35 ans, disponibles 6 jours sur 7, service courtis et très discret. Pour réservation: 266-3771

MANNEQUIN PROFESSIONNEL, 19 ans, 5' 5", 120 lb, célibataire, pas d'enfant, aimerait connaître avec toi le bonheur d'une vie à deux. Renseignements: Agence de rencontre Le Flirt, tél: (514) 774-4180.

N'EST PLUS À MARIER

Cécile Courchesne.

SUPERBE CHOIX D'HÔTESSES et masseuses d'expérience, discrètes et agréables, pour V.I.P., 25 à 42 ans, 7/7 jrs.
Réservation (514) 266-3442

365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS
Grand Prix
1-800-363-5000

368 CAMIONS

JEEP CHEROKEE Loreda 1988, noir, excellente condition, bas millage, 9,000\$. Info: 777-4850 après 17h.

PICK-UP FORD 1988 F-150 XL, 6' cyl. autom. 109,000km, Fibrobec, protecteur de boîte, attache-remorque, 8 pneus, etc. Absolument impeccable, faut voir! 8,800\$ nég. 378-6833

PICK-UP GMC 1985, avec boîte fermée, fibre de verre, ¾ tonne, moteur 350, 4 vit. 375-4005

343 SERVICES
DIVERS

L. O. Bergeron Inc.



HUILE À
CHAUFFAGE

- Plan budgétaire
- Service et nettoyage de fournaise

J.L. Bégin, prés.
509, rue Horner, Granby

375-1335

343C16844

CADILLAC SEVILLE 1986
pneus neufs, 198,000 km, 4,500\$.

242-2174

CADILLAC 1989

Sedan de ville, intérieur bleu, tout équipée, propre comme neuve. 378-4544

CAMARO Z-28 1985, 90,000 km, moteur V8 305, transmission manuelle, 3,500\$. 532-4379 après 18 h

CHEVETTE 1984 aut., 2 portes, très propre, très bonne mécanique. Inf. 372-5028

DENIS VOULAIT VENDRE SA MAZDA, Caro en cherchait une! Ils ont tous les deux contacté les services informatisés de A.L. Auto, la transaction a eu lieu. SERVICE A.L. AUTO, pour vendre ou acheter sans commission! 777-7270

MAZDA 626 LX 1988, aut. 114,000km, tout équipée, (jamais accidenté), peinture orig. 5,650\$. AUSSI RECHERCHE un Camry 1993, MAZDA MPV 1993, Hotte stainless de 25' pour restaurant et Blower Delhi. Info: 534-0339 Pauline.

PONTIAC TRANSPORT 1993, 3.8 L, tout équipée, 19,000km. Inf. 1-514-431-5831



La
générosité
réinventée

Municipalité du
Canton de Shefford

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:

Lors d'une séance régulière de ladite municipalité tenue le mardi 4 octobre 1994, il a été dûment proposé par M. le conseiller Léo-Paul Leclerc, appuyé par M. le conseiller Georges-Émile St-Onge et résolu de à l'unanimité d'adopter le dit règlement numéro :

94-331 amendant le plan d'urbanisme no. 291 notamment en ce qui a trait à l'identification des emprises désaffectées du chemin de fer.

Suite à la délivrance du certificat de conformité au schéma d'aménagement, le dit règlement entre en vigueur en date du 14 octobre 1994.

Le règlement est déposé au bureau de la municipalité du Canton de Shefford situé au 107, rue Lewis Ouest, Waterloo, où tout intéressé peut en prendre connaissance, aux heures ordinaires de bureau. EN FOI DE QUOI, donné à Waterloo, Québec, en ce 24 octobre 1994.

Sylvie Gougeon,
sec. trésorière.

410C16853



GRANBY

AVIS PUBLIC
APPEL D'OFFRES

081/94 EMPRUNT SUR BILLET

CLÔTURE : 7 NOVEMBRE 1994, à 10 H
Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 10 h, heure locale en vigueur, le lundi 7 novembre 1994 pour le projet mentionné ci-dessus.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 27 octobre 1994, au bureau des Approvisionnements, à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 27 octobre 1994
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

411-C16857

FAITS D'HIER

Le jeudi, 27 octobre

Anniversaires historiques:

1987 — Frank McKenna est assermenté comme premier ministre du Nouveau-Brunswick.

1979 — Le premier ministre québécois René Lévesque inaugure la centrale LG-II.

1978 — Le prix Nobel de la paix est décerné conjointement au président égyptien Anouar el Sadate et au premier ministre israélien Menahem Begin.

1976 — Au Québec, Charles Marion, un gérant de Caisse populaire, est libéré après avoir été détenu pendant 82 jours.

1973 — Des casques bleus de l'ONU débarquent au Caire pour établir un cessez-le-feu durable entre Égyptiens et Israéliens.

1966 — L'Assemblée générale de l'ONU met fin au mandat de l'Afrique du Sud sur le Sud-Ouest Africain.

1955 — Un incendie détruit le chantier maritime Davie à Lauzon.

1940 — Le paquebot canadien Empress of Britain coule au large de l'Irlande à la suite d'un bombardement.

1920 — Le siège de la Société des Nations est transféré de Londres à Genève.

1856 — Premier train Montréal-Toronto.

1829 — Un brevet est accordé pour l'invention du pousse-pousse pour bébé.

Ils sont nés un 27 octobre:

Le président américain Theodore Roosevelt (1858-1919)

L'explorateur James Cook (1728-1779)

Le chanteur auteur compositeur québécois Gilles Vigneault (1928)

La citation du jour:

«Les fripons sont d'honnêtes gens comme tout le monde.»

Jean-Jacques Rousseau, «Julie ou la nouvelle Éloïse»

MRC DE MEMPHREMAGOG PROVINCE DE QUÉBEC VILLAGE DE STUKELY SUD DEMANDE DE SOUMISSION COLLECTE DES VIDANGES A/O 94-01

Le village de Stukely Sud demande des soumissions publiques pour le service hebdomadaire de la collecte des vidanges domestiques pour les années 1995, 1996 et 1997.

Toute personne intéressée peut se procurer le cahier de charge pour un montant de 10 \$ non remboursable, au bureau municipal, 101 Place de la Mairie à Stukely Sud, du lundi au jeudi de 8 h à 16 h et de 8 h à 12 h le vendredi.

Veillez faire parvenir votre soumission, en indiquant "SOUMISSION - ORDURES" sur l'enveloppe avant le 9 novembre 1994, 14 heures, au 101 Place de la Mairie, Stukely Sud, Québec, J0E 2E0.

L'ouverture des soumissions se fera publiquement à 14 heures le 9 novembre 1994 au bureau municipal.

La Municipalité de Stukely Sud ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Stukely Sud, ce 24 octobre 1994.

Lise Côté,
Secrétaire-trésorière

411-C16856

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE BROME-MISSISQUOI MUNICIPALITÉ DE FRELIGHSBURG

AVIS DE DÉLIVRANCE DU CERTIFICAT DE CONFORMITÉ À L'ÉGARD DU RÈGLEMENT 92-05-94

INTITULÉ "RÈGLEMENT EXIGEANT LA PRODUCTION DE PLANS D'AMÉNAGEMENT D'ENSEMBLE"

Veillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 25 mai 1994, la municipalité de Frelighsburg a adopté le règlement numéro 92-05-94, intitulé "Règlement exigeant la production de plans d'aménagement d'ensemble".

Le règlement prévoit la création d'une aire d'application des plans d'aménagement d'ensemble, soit l'aire P.A.E./1. Cette aire P.A.E./1 comprend tout le terrain situé à l'est du chemin Abbott's Corner qui n'est pas inclus à l'intérieur de la zone agricole permanente au sens de la Loi sur la protection du terrain agricole du Québec (L.R.Q. c. P-41.1). Cette aire s'articule autour des chemins du Pinacle et des Érables et comprend les sommets du Mont Pinacle et Petit Pinacle (futurs zones REC-1, REC-2 et REC-3).

Ce règlement prévoit que dans cette aire d'application des plans d'aménagement d'ensemble, toute demande de modification à un règlement d'urbanisme devra être précédée de la présentation d'un projet qui devra respecter des usages et densités d'occupation du sol et des critères d'évaluation. Parmi les usages et densités, seront autorisés les activités agro-touristiques et éco-touristiques (gîtes du passant, relais, centre d'interprétation, etc.), les activités récréatives, la habitations unifamiliales, les bâtiments et usages pour fins agricoles sur des terres en culture et les bâtiments accessoires, pourvu que la densité d'occupation du sol n'excède pas deux (2) logements, par hectare pour les autres types d'usages.

Quant aux critères d'évaluation, ils sont regroupés selon les thèmes suivants : la valeur naturelle et esthétique du paysage, le traitement architectural des bâtiments, l'implantation des bâtiments, l'harmonisation des activités du projet aux activités agricoles, le réseau routier et le lotissement. Quant aux critères s'appliquant à la valeur naturelle et esthétique du paysage, l'objectif poursuivi est de conserver et de mettre en valeur la beauté naturelle et esthétique du paysage et la qualité du milieu naturel. Quant aux critères s'appliquant au traitement architectural des bâtiments, l'objectif est d'assurer des constructions de qualité ayant une certaine unité d'ensemble et qui s'intègrent harmonieusement au relief et à l'environnement naturel. Quant aux critères s'appliquant à l'implantation des bâtiments, l'objectif est de créer un projet s'intégrant bien à l'environnement naturel. Quant aux critères s'appliquant à l'harmonisation des activités du projet aux activités agricoles, l'objectif est de créer un projet s'intégrant bien à l'environnement agro-forestier existant. Enfin, quant aux critères s'appliquant au réseau routier et au lotissement, les objectifs sont de prévoir des rues dont le tracé et l'ouverture rencontrent les critères d'approbation de la municipalité et des lotissements qui s'inscrivent en harmonie avec le caractère naturel et rural des aires à développement.

Ce règlement n'a pas été modifié, conformément à l'article 102(3) de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, parce que le conseil de la municipalité estimait qu'il était déjà conforme au plan d'urbanisme de la Municipalité de Frelighsburg, aux objectifs du schéma d'aménagement et aux dispositions du document complémentaire de la Municipalité régionale de comté de Brome-Missisquoi.

Conformément à l'article 36 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, le conseil de la Municipalité régionale du Comté de Brome-Missisquoi a prouvé ce règlement parce que conforme aux objectifs du schéma d'aménagement et aux dispositions du document complémentaire.

Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré par le conseil de la Municipalité régionale de comté de Brome-Missisquoi le 16 août 1994.

Le secrétaire-trésorier de ladite municipalité régionale de comté a délivré un certificat de conformité à l'égard du règlement 92-05-94 intitulé "Règlement exigeant la production de plans d'aménagement d'ensemble", le 16 août 1994.

DONNÉ À FRELIGHSBURG

CE 27 OCTOBRE 1994

Anne Pouleur

Secrétaire-trésorière

410-C16862



Province de Québec
M.R.C. de la Haute-Yamaska
Ville de Waterloo

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs de la municipalité:

- 1) Qu'un scrutin est nécessaire pour l'élection en cours dans la municipalité et qu'en conséquence un scrutin sera ouvert;
- 2) Que les personnes mises en candidature à cette élection pour les postes ci-après mentionnés sont:

POSTE MAIRE

- 1) Yvon Gauthier

ÉQUIPE RECONNUE

159 rue Desjardins
Bernard "Ben" Provencher
108 rue Lewis Est

CONSEILLER - Nord 1

- 1) Paul A. Potvin

CONSEILLER - Nord 4

- 1) Shirley Maynes Beakes

CONSEILLER - Sud 3

- 1) Rosa Avilés O'Flaherty

- 2) David Anderson

5 rue Mario
Bernard "Ben" Provencher
128 rue Lewis Ouest

53 rue Dufferin
Bernard "Ben" Provencher
4020 rue Foster

Que le bureau de vote par anticipation sera ouvert au lieu, heure et date ci-dessous indiqués:

HOTEL DE VILLE de 12 h à 20 h le 30 octobre 1994

Que le bureau de vote le jour du scrutin sera ouvert au lieu, heure et date ci-dessous indiqués:

ÉGLISE ST-BERNARDIN de 9 h à 19 h, le 6 novembre 1994 Que le recensement des votes sera effectué au lieu, heure et date suivants:

HOTEL DE VILLE, SALLE DU CONSEIL

19 h 30, le 6 novembre 1994

Donné à Waterloo, ce 27e jour d'octobre 1994

Claude Chamberland

le président d'élection

410C16747

PRIÈRE VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.M.

413-C16854

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

I.G.

413-C16745

7e ANNIVERSAIRE du décès de



M. Henri Auclair
survenu le 10 novembre 1987

Cher époux, cher papa, le temps est long sans toi, tu es venu et nous t'avons aimé, tu es parti et nous t'avons pleuré, tu as rejoint ceux que tu aimais et tu attends ceux que tu aimes. Que de souffrances tu as eues les dernières années et de courage à vouloir vivre. Tu nous manques beaucoup mais nous savons que tu es près de nous pour nous aider en cas de besoin. Sache que nous t'aimons toujours.

Une messe sera célébrée le 30 octobre 1994 en l'église de Ste-Cécile-de-Milton suivie d'un brunch servi à l'Érablière La Chute d'Upton.

Ton épouse Jeannette, tes enfants, 36 petits-enfants et 24 arrière-petits-enfants.

412C16573

DÉCÈS



LAFLAMME
Mme Louise

A Granby, le 26 octobre 1994, à l'âge de 80 ans est décédée Mme Louise Laflamme demeurant à St-Alphonse de Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 29 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin,
Granby-Tél: 372-4498

pour se rendre à l'église de St-Alphonse de Granby où le service sera célébré à 10 heures et de là au crématoire. Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A noter que Mme Louise Laflamme sera exposée vendredi soir. Les heures de visites, vendredi, seront de 19 à 21 heures. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de la maison funéraire.

La défunte laisse dans le deuil son fils et sa belle-fille: Paul-André (Pauline Meunier), St-Alphonse de Granby; ses petits-fils: Mario, Sylvain et Daniel. Une nièce très chère: Mme Jeannine Châtelain, de Granby. Ses belles-soeurs: Mme Maria Ménard Laflamme, de Granby; Mme Clarisse Daudelin, de St-Jean; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

27-28-29

MESSAGES DE SYMPATHIE à la famille éprouvée

PROMESSES DE DONS
(organismes sans but lucratif)

livrés en quelques minutes,
directement

à la résidence funéraire
(frais de service)

SERVICE 7 JOURS / SEMAINE
DE 8H00 À 21H00

TÉLÉPHONEZ
À FAX SOUHAITS

1 800 567-1329

Ma mère abuse
de médicaments...
où peut-elle trouver de l'aide?



1-800-265-2626
SANS FRAIS

Montréal et les environs
527-2626

Nous sommes là pour vous aider...

Le meilleur choix en région

*c'est
chez nous*

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE**
GRANBY

75
véhicules
en
inventaire



1991 BUICK LESABLE LTÉ, 3.8 L, t. équipée, peinture d'origine



1990 GMC SAFARI GT, 4.3 L, 4 sièges capitaines, climatiseur, «mags».



1990 MERCURY SABLE GS, V-6, t. équipée, avec air clim.



1992 CAMRY, 4 cyl., aut., climatiseur, vitres électriques, etc.



1994 BUICK LE SABRE Limitée, t. équipée, seulement 9 km



91 VOLKS PASSAT GL, aut., climatiseur, etc. SEULEMENT 52 km.



90 TOYOTA CAMRY, V6, aut., toit, édition 25e anniversaire.

VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

prix réduit sur

30 à 40%

de nos véhicules en inventaire.

Promotion en vigueur jusqu'au 31 octobre 94.



90 TERCEL DX, coupé, 5 vit., peinture d'origine, impeccable!



1991 MAZDA PROTÉGÉ GT, 5 vit., t. équipée (sauf air)



1989 TOYOTA TERCEL aut., servo-direction, 79 km



90 TOYOTA CAMRY DX, familiale, aut., condition exceptionnelle!



1988 JEEP YJ LAREDO, 4 x 4, 5 vit., toit dur et mou, seulement 76 km



1990 NISSAN 300 ZX, aut., T-Tcp, cuir, 61 km



91 TOYOTA TERCEL LE, 5 vit., gar./km illimité. **6800\$**



91 PLYMOUTH GRAND VOYAGEUR SE, V6, 7 passagers, climatiseur, etc.



88 FIFTH AVENUE, V8, climatiseur, 1 seul propriétaire, seulement 61 km.



1987 TOYOTA VAN LE 4x4, 5 vit., 125 km



1992 BUICK RÉGAL LTD, t. équipée, seulement 28 km



1991 CAMRY LS, 5 vit., 4 cyl., charcoal, 74 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

Faites affaire avec des gens de confiance et d'expérience. Si nous n'avons pas exactement le véhicule que vous recherchez, NOUS VOUS LE TROUVERONS.

601 Principale, Granby

(voisin de la Cantine Chez Ben)

378-1212

Possibilité de garantie
3 ans/60 000 km

Financement sur place par
l'entremise des Caisses
populaires Desjardins



L113854

SPORTS

Rajotte insatisfait du jeu de puissance

Le pilote des Bisons déplore les chances ratées contre les Olympiques

GRANBY



Gaétan Roy

Les Bisons ont probablement établi un record d'équipe en limitant les Olympiques de Hull à 15 lancers, mardi, sur la glace de ces derniers. Mais cela n'a pas été suffisant puisque les hommes d'Alain Rajotte ont subi un neuvième revers en 21 matches.

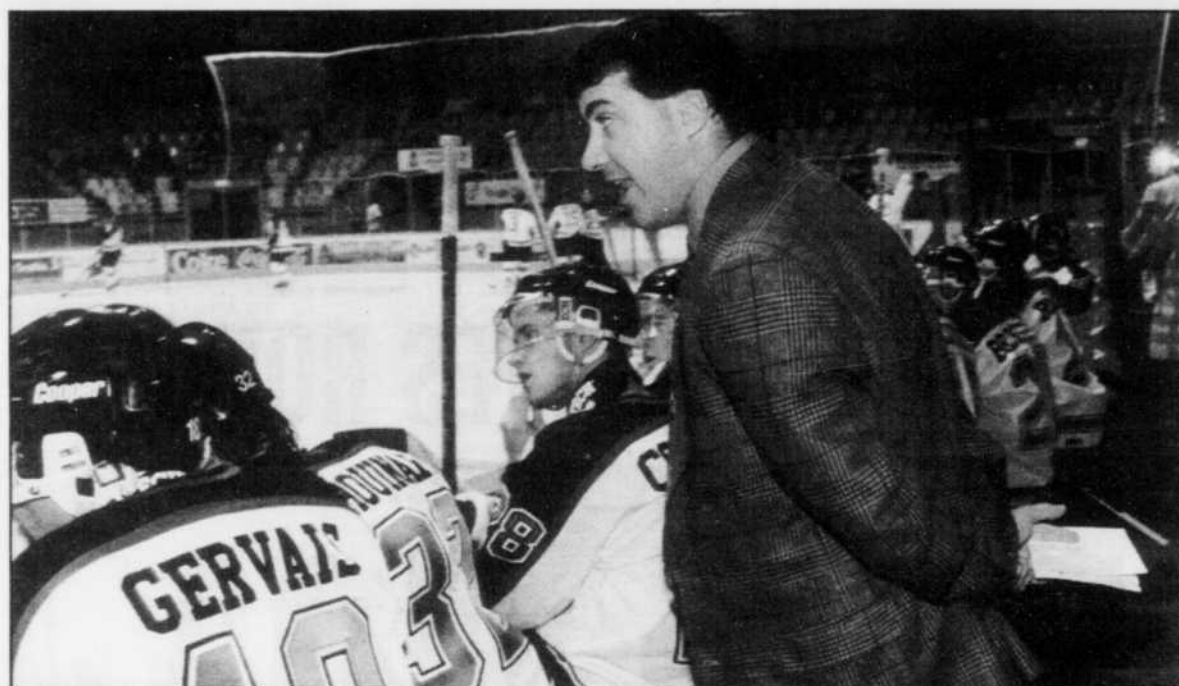
«Permettre seulement 15 lancers à Hull, c'est exceptionnel, reconnaît Rajotte, mais l'important c'est que nous n'avons pas rempli notre mandat, qui est de remporter la victoire. On s'expose alors à la critique et à la pression. C'est certain que nous avons dominé dans l'ensemble, surtout à forces égales, mais des erreurs individuelles ont conduit les Olympiques à de bonnes chances de marquer».

Malgré tout, le pilote granbyen évalue la qualité du travail de ses joueurs comme très bonne.

«Les gars ont été méthodiques et ont travaillé fort. Mais j'ai aussi vu des gars tenter des gros jeux inutilement. Il faudra que l'équipe complète se lève. Par exemple, il faut s'attendre à un changement de tactique sur les unités spéciales. Le jeu de puissance ne va nulle part depuis trois matches. Il faudra s'aider et communiquer».

Même s'ils ont joué ensemble à l'occasion, Alain Rajotte avait réuni ses deux gros canons, Christian Matte et Serge Aubin, sur la même unité pour la première fois de la saison, pour un match complet. Les résultats ont été ordinaires.

«Ils ont pris des chances imparadonnables, dit-il. Ils nous ont placé dans une mauvaise situation en début de match, même si cela s'est remplacé ensuite. Je savais qu'il faudrait que je les place ensemble tôt ou tard, mais je ne sais pas encore s'ils vont y rester. Ils ont affaire à se planter s'ils veulent continuer à jouer sur le même trio. Quand on réunit deux gars de cette qualité, on veut voir des résultats, un veut voir une unité dangereuse qui travaille dans les deux sens; on veut que cela rapporte des dividendes à



Alain Rajotte entend apporter des correctifs au jeu de puissance des Bisons. Le travail de son attaque à cinq connaît en effet des ratés depuis quelques matches.

photo Michel St-Jean

l'équipe».

Matte et Aubin ont débuté la rencontre avec Éric Bertrand, qui a cédé sa place à Hugues Gervais par la suite.

Les gardiens

Lorsqu'une équipe permet six buts sur 15 lancers, on est naturellement porté à regarder du côté des gardiens. Disons que le sixième but a été marqué dans un filet

désert. Steve Plouffe a permis deux buts sur trois lancers et il a été remplacé par Frédéric Deschênes.

«Les gardiens n'ont pas été faibles, mais pas aussi bons qu'ils sont capables de l'être. S'ils l'étaient, notre fiche ne serait pas de 11 gains, neuf revers et une nulle. C'est comme un joueur qui accumule les points dans des défaites. Nos gardiens font les arrêts,

mais pas les gros arrêts».

Pourquoi remplacer Plouffe après sept minutes de jeu?

«A cause de l'alignement jeune devant lui (Woods, Blouin et Duville absents), je ne voulais pas que Steve se décourage, qu'il se sente abandonné par rapport à ma décision. Cela a bien fonctionné puisque nous avons pris le contrôle du match, mais pas du pointage. J'ai

hâte de pouvoir compter sur une défensive complète. Au niveau junior, la stabilité est importante», indique Alain Rajotte.

Celui-ci ne croit pas du tout que les Bisons vont s'effondrer comme ceux de l'an passé après un bon début de saison (deux gains en 13 parties après 12 victoires et sept revers).

«Oubliez ce genre de débâcle cette année, il n'y en aura pas tant que je m'appelle Alain Rajotte. S'il y avait un début de débâcle, il y a du monde qui payerait pour cela et ce ne serait pas moi. De toute façon, j'ai confiance que les gars démontreront qu'ils n'étaient pas superficiels; j'ai confiance à leur talent».

Pour l'entraîneur des Bisons, il s'agit que ses joueurs apprennent à collectionner les deux points au classement.

«Cela a failli se produire. Je pense que nous aurions été partis si nous avions battu Val d'Or, samedi, mais nous sommes retombés. Une équipe est aussi bonne et solide que ses joueurs croient l'être. Et il y a trois étapes pour devenir une excellente équipe: d'abord, apprendre à conserver une fiche de trois victoires de plus que ses défaites; puis, apprendre à vivre avec cinq victoires de plus; enfin, l'autre étape est tout ce qui vient de mieux», laisse entendre Alain Rajotte.

La troisième période encore fatale aux 94

GRANBY (AB)

Vaincus 5-4 une semaine plus tôt, les Dragons de Verdun ont vengé cet échec quand ils ont triomphé des 94, 7-5, samedi, à Waterloo.

Comme la semaine précédente, les Dragons sont revenus en force au dernier tiers, inscrivant cette fois sept buts.

Tirant de l'arrière 3-0, les Verdunois ont utilisé une stratégie qui les a bien servis une semaine plus tôt.

Sylvain Mayer, comme il l'avait fait lors du match précédent entre les deux clubs, s'en est pris au gardien Bruce Judge, le bousculant, lui arrachant son bâton et le frappant même au visage. Ce geste ne



Bruno Gagné a bien fait dans le revers des 94 avec deux buts et une passe.

photo d'archives

lui a valu que deux minutes de punition.

Deux pénalités consécutives aux 94 devaient ouvrir toute grande la porte aux visiteurs qui en ont profité pour inscrire leurs deux premiers buts du match au tout début de la troisième période.

Le travail de Mayer a semblé faire effet puisque quelques minutes plus tard, il s'attaquait au nouveau venu Pierre Calder. Et quelques instants après, les Verdunois ajoutaient deux autres buts à leur fiche. C'était 4-3, Dragons.

Dominic Côté a ramené les deux équipes à la case départ peu de temps après, avant que les visiteurs fassent mouche à trois reprises en deuxième moitié de période, dont leur septième but dans une cage déserte.

Outre Côté, Bruno Gagné, deux buts et une aide, François Borduas (1-2) et Stéphane Blais ont aussi touché la cible.

Steve Armstrong, Stéphane Côté, Gaby McDuff, Pierre Labrecque et Louis Haman ont amassé des aides.

Danny Leblond (2-4), Martin Vézina, un tour du chapeau, et Pierre Millier, cinq aides, ont été les meilleurs chez les visiteurs qui ont lancé 42 fois sur Judge, dont 24 en troisième seulement. Les 94 ont lancé 26 fois sur Marc Delorme.

Les 94 sont sur la route pour deux matches en fin de semaine. Vendredi, ils se rendent à Sorel pour y affronter les Éperviers, puis dimanche ils rendent visite au Lunasso des Laurentides, à St-Lin.

Les Patriotes ont bien réagi devant l'adversité

Le pilote Robert Millette obtient son congé de l'hôpital

GRANBY



André Bilodeau

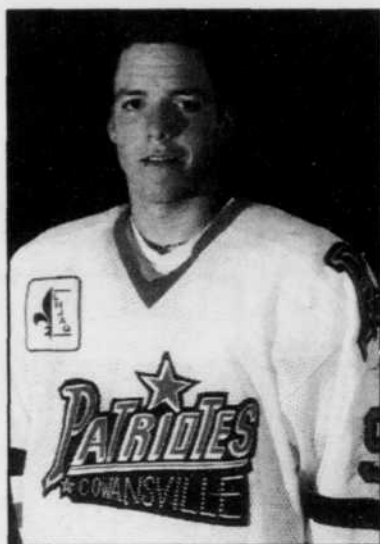
Pour une des rares fois depuis quelques semaines, les Patriotes ne se sont pas écroulés en troisième période vendredi. Bien plus, ils ont fort probablement disputé leur meilleur troisième vingt depuis belle lurette pour finalement l'emporter 6-4 sur les Cobras de La Plaine.

Pourtant, la table était mise pour un autre écroulement. Joueurs blessés, d'autres jouant malgré des ecchymoses, multitude de punitions, dont celles de Benoit Cloutier expulsé pour bagarre en deuxième et d'Eric Bilodeau, chassé pour dix minutes sur la même séquence.

Et en plus de tout ça, la maladie de leur entraîneur-chef Robert Millette n'allait en rien diminuer la tension qui s'était installée dans le club les jours précédents.

La situation, de l'avis de Michael Bazinet, entraîneur-adjoint, était on ne peut plus tendue avant le match. «Mais, les gars la voulaient celle-là, ils voulaient la gagner pour Bob.»

Le premier but a semblé calmer



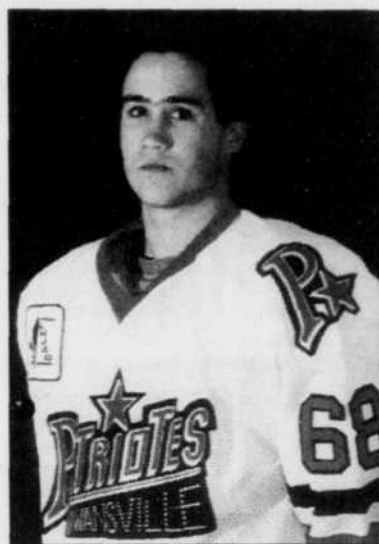
Maxime Lessard a été un des artisans de l'importante victoire des Patriotes, vendredi.

la troupe et le deuxième encore davantage.

L'inquiétude s'est par contre réinstallée sur le banc après que les visiteurs eurent pris les devants en début de troisième période. Allait-on revivre le même cauchemar que les semaines précédentes?

«Nous avons demandé un temps d'arrêt et fait comprendre aux gars qu'il ne servait à rien de paniquer. Il restait encore beaucoup de temps au cadran; le talent finirait par l'emporter, surtout que La Plaine semblait être à bout de souffle», a fait savoir Bazinet.

L'explosion a suivi; trois buts sans réplique allaient finalement



Alain Luneau a joué un fort match.

placer les Patriotes sur le sentier de la victoire, une victoire durement arrachée et surtout fort soulageante.

L'absence de Jimmy Dostie, blessé à une épaule, et l'expulsion de Benoit Cloutier ont bien entendu donné l'occasion à d'autres joueurs de se faire valoir. Maxime Lessard, pour un, a joué tout un match. Son but, marqué en troisième était de toute beauté. Le Cowansvillois s'est servi de son patin pour récupérer le disque à la ligne bleue adverse, s'est avancé à proximité du gardien Stéphane Martin qu'il a déjoué d'un habile tir. D'un bond, la foule s'est levée pour ap-



Michael Bazinet a reconnu que la tension était forte dans le vestiaire avant la partie.

photos d'archives

plaudir à tout rompre l'exploit d'un des ses favoris.

Un autre joueur local, soit Alain Luneau, a aussi joué un fort match.

«Ces deux joueurs sont jeunes et comme toutes les recrues de l'équipe, ils sont en période d'apprentissage. Ils ne jouent peut-être pas aussi souvent que les vétérans, mais lorsqu'ils sont lancés dans la mêlée ils savent ce qu'on attend d'eux. Leur performance de vendredi démontre que l'équipe a de la profondeur. Nos difficultés s'expliquent par un manque de confiance. Quand elle va être revenue, on va se remettre à gagner avec régularité», a analysé Bazinet.

En ce qui concerne les mauvaises pénalités (quatre punitions pour rudesse après le coup de sifflet) écoupées par les Patriotes vendredi, Bazinet est d'avis que les gars devront faire preuve d'une plus grande discipline. «Il n'y a pas un arbitre qui travaille de la même façon dans la ligue; certains sont plus tolérants, d'autres moins. Les gars devront s'ajuster à chaque match.»

Quant à Benoit Cloutier, chassé en deuxième après qu'il eut infligé une sévère correction à un joueur adverse, Bazinet souhaite voir son habile défenseur s'abstenir de répondre aux invitations des joueurs adverses.

«Benoit est le meilleur défenseur dans la ligue et aussi le plus combatif. A chaque match, il y en aura un qui lui cherchera 'noise'. Ce gars-là a écoupé environ 300 minutes de punition dans le circuit la saison dernière. Il n'a plus rien à prouver. C'est sur la glace qu'on en a besoin et non au banc des punitions.»

Millette à la maison

Par ailleurs, l'entraîneur-chef Robert Millette a quitté l'hôpital en fin de journée lundi.

«Je dois revoir mon médecin cet après-midi (hier) et il devrait m'annoncer à quel moment je pourrai revenir derrière le banc», a indiqué Millette.

Le club Nataskouach fait des vagues à Cowansville

GRANBY

Les nageurs du club Nataskouach ont récolté un impressionnant total de 78 médailles, dont 37 d'or, lors de la première compétition régionale, présentée en fin de semaine à Cowansville.

Trois membres du club granbyen ont réussi un triplé d'or, soit Kevin Horner et Charles-Etienne Goyette, chez les 13-14 ans, et Caroline Beaudoin, dans la catégorie des 15 ans et plus.

La liste des doubles médaillés d'or est encore plus volumineuse.

Quatre de ceux-ci ont aussi ajouté à leurs premières places une médaille d'argent. C'est le cas d'Alexandre Ménard et Louis-Etienne Roy-Perras, chez les 10 ans, puis Marc-Olivier Goyette et Tammy Boulanger, dans le groupe des 15 ans et plus.

D'autres détenteurs de deux premières places ont aussi amassé une troisième place. Ce sont Pascale Atkins-Bellemare, chez les moins de neuf ans, Jessica Chagnon et Nagual Chicoine, du grou-

pe des 13-14 ans.

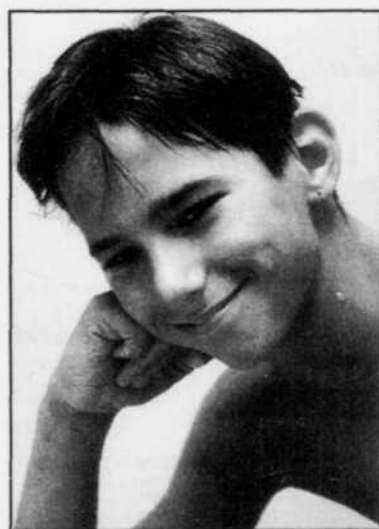
Véronique Roger (13-14 ans) et Marie-Josée Bisson (15 ans et plus) ont, quant à eux, raflé deux médailles d'or.

Yan Charbonneau, pour sa part, a collé deux médailles d'argent à sa médaille d'or chez les 15 ans et plus.

D'autres athlètes ont remporté une médaille de chaque espèce. Ce sont Marie-Josée Langlois (11-12 ans), Justin Boulanger (13-14 ans), Marie-Claude Ménard (15 ans et plus) et Simon St-Pierre (15 ans et plus).

Marielle Ménard a posé les pieds sur la première et la deuxième marches chez les 13-14 ans, tandis que Catherine Bernier enlevait une médaille d'or et deux de bronze chez les 13-14 ans.

Virginie Savard (11-12 ans) et Louis-Philippe Normandin (13-14 ans) ont tous deux récolté une première et une troisième places alors que Virginie Duceppe (11-12 ans) terminait première dans une



Kevin Horner a bien fait lors de la compétition régionale de natation en récoltant trois médailles d'or.

photo d'archives

épreuve.

Finalement, d'autres nageurs de Nataskouach ont aussi paradé dans le cercle des médaillés à une ou plusieurs d'occasions.

Il s'agit de Marie-Pierre Maurais (10 ans), trois médailles d'argent, Eve Normandin (10 ans),

trois médailles de bronze, Anne-Marie Hébert (moins de neuf ans), Amélie Lacroix (11-12 ans) et Marielle Ménard (13-14 ans), une médaille d'argent et une de bronze chacun, Roxanne Oetelaar (11-12 ans), une médaille d'argent, Philip Robson (15 ans et plus) et Dominic Charbonneau (13-14 ans), deux médailles de bronze chacun, puis Jessie Beaugard (11-12 ans), Marc Farand et Bertrand Hébert, tous deux chez les 15 ans et plus, une médaille de bronze chacun.

HORS-JEU

Dynamiques

COWANSVILLE - Les Dynamiques midjets de Cowansville ont récolté la seule victoire, en huit matches, de l'organisation cowansvilloise dans la Ligue de compétition de l'Estrie, en fin de semaine. Dimanche, les midjets ont blanchi Drummondville, 4-0, au profit du gardien Martin Lauzon. Yan Bouchard (1-1), Mathieu Lacroix (1-1), Éric Tétrault et Éric Boucher ont réussi les buts. Étienne Côté a fourni deux passes. Samedi, les midjets avaient perdu 2-0 à Victo-

Gala Méritas

Par ailleurs, le club Nataskouach, qui vient d'entreprendre sa 17e saison, tiendra son gala annuel le dimanche 30 octobre, à l'hôtel Le Granbyen.

Les principaux récipiendaires, dont le nageur de l'année et la recrue par excellence, seront alors connus. La remise des différents prix sera précédée d'un brunch.

riaville.

Les Dynamiques bantams ont subi deux revers par le même pointage de 4-2 devant Victoriaville et Drummondville. Philippe Forgues (1-1), Marc d'Hauterive, Alexandre Gingras et Yuri Lessard ont touché la cible.

Du côté de la formation pee-wee, les Dynamiques se sont inclinés 3-0 contre Victoriaville et 11-1 face à Drummondville. Jonathan Laramée a été le seul marqueur. Enfin, les Dynamiques atomes ont encaissé des échecs de 6-1 à Victoriaville et de 7-0 devant Drummondville.

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

SECTION ROBERT-LEBEL						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Laval	19	13	5	1	96	62
Granby	21	11	9	1	114	82
St-Jean	21	11	9	1	80	62
Hull	19	11	8	0	109	85
St-Hyacinthe	17	10	7	0	77	79
Val-d'Or	21	4	17	0	56	125
SECTION FRANK-DILLO						
Beaumont	17	13	3	1	80	47
Sherbrooke	19	11	7	1	76	57
Drummondville	21	9	11	1	70	80
Halifax	19	8	9	2	68	91
Victoriaville	17	7	9	1	79	82
Shawinigan	20	6	13	1	88	89
Chicoutimi	17	5	12	0	51	69

Lundi, 24 octobre
Shawinigan 4 Laval 3
Halifax 4 St-Jean 5 (P)
Mardi, 25 octobre
Drummondville 5 Chicoutimi 4
Granby 3 Hull 6
Beaumont 5 Victoriaville 2
Vendredi, 28 octobre
St-Jean à Halifax, 19h30
Laval à Chicoutimi, 20h
Shawinigan à Drummondville, 20h
Hull à Granby, 20h
Beaumont à St-Hyacinthe, 20h
Sherbrooke à Val-d'Or, 20h
Samedi, 29 octobre
St-Jean à Halifax, 19h
Dimanche, 30 octobre
Hull à St-Hyacinthe, 14h
Drummondville à Beaumont, 19h
Chicoutimi à Shawinigan, 19h
Victoriaville à Val-d'Or, 19h
Laval à Granby, 19h30
Lundi, 31 octobre
St-Hyacinthe à Laval, 19h30
Mardi, 1er novembre
Victoriaville à Drummondville, 19h30
Beaumont à Hull, 19h30
Mercredi, 2 novembre
St-Jean à Granby, 19h30
Sherbrooke à Shawinigan, 19h30
Vendredi, 4 novembre
Drummondville à Beaumont, 19h30
Victoriaville à Halifax, 19h30
Shawinigan à Chicoutimi, 20h
St-Hyacinthe à Granby, 20h
St-Jean à Sherbrooke, 20h
Hull à Val-d'Or, 20h
Samedi, 5 novembre
Val-d'Or à Hull, 20h

LES MENEURS-LHJMQ

Joueur	Mj	B	P	Pts
Sebastien Bordeleau, Hul	19	20	24	44
Michael McKay, Hul	19	16	23	39
Daniel Briere, Oru	21	20	18	38
Christian Matte, Gra	17	18	20	38
Serge Aubin, Gra	18	13	25	38
Patrick Corrigan, Sha	19	11	25	36
Jean-Guy Trudel, Hul	16	12	22	34
Martin Menard, Hul	18	16	17	33
Jason Boudrias, Lav	17	13	19	32
Alain Savard Jr, Bea	20	13	18	31
Eric Dazé, Bea	12	18	12	30
Steve Brûlé, St-J	19	17	12	29
Frédéric Charteau, Lav	19	12	17	29
Brant Blackwell, Hul	19	11	18	29
Dave Boudreault, Gra	20	11	17	28
Eric Montreuil, Bea	15	10	16	26
Christian Dube, Sher	18	9	16	25
Xavier Delisle, Gra	20	8	16	24
Frédéric Bouchard, Gra	20	7	18	25
Benoit Gratton, Lav	19	11	13	24
Daniel Gosselin, Lav	17	7	17	24
David Beauregard, SH	12	15	8	23
Stéphane Julien, Sher	17	8	15	23
Joimie Bird, Hul	16	2	21	23

LES BISONS

Joueur	B	P	Pts	Pun
Christian Matte	18	20	38	18
Serge Aubin	13	25	38	14
Dave Boudreault	11	17	28	49
Frédéric Bouchard	7	18	25	70
Xavier Delisle	9	16	25	17
Martin Chouinard	9	13	22	16
L-Philippe Sévigny	5	16	21	44
Maxime Blouin	9	9	18	8
Eric Bertrand	8	9	17	87
Dave Drouville	6	6	12	23
Philippe Audet	5	7	12	30
Hugues Gervais	5	5	10	88
Samy Nasreddine	1	7	8	28
Martin Corbel	3	3	6	43
Dave Seward	1	5	6	47
Martin Bélanger	0	6	6	11
Kevin Bourque	3	2	5	15
Martin Woods	0	4	4	42
Martin Brodeur	0	2	2	35
Michel Massie	1	0	1	2
Yan Coulombe	0	1	1	30
Christian Lefebvre	0	0	0	0
Marc Benoit	0	0	0	5

LES GARDIENS

Gardiens	V	D	N	Min	BA	BL	Moy
Frédéric Henry	2	1	0	184	9	0	2.93
Frédéric Deschênes	5	5	0	650	41	0	3.78
Steve Plouffe	4	3	1	430	30	0	4.19

LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

Partie d'hier non comprise SECTION LAFORTUNE						
Équipe	Mj	G	P	DF	Bp	Bc
Contrecoeur	13	11	1	1	82	51
Coaticook	14	9	4	1	79	70
Longueuil	13	9	4	0	86	70
Cowansville	14	6	8	0	77	81
Montréal-Est	16	4	12	0	67	105
Québec	12	2	10	0	46	75

SECTION HÉBERT						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Joliette	14	12	2	0	79	39
St-Jérôme	15	10	3	2	90	75
Valleyfield	17	9	7	1	83	76
Pierrefonds	15	9	6	0	78	65
La Plaine	15	6	7	2	88	79
LaSalle	16	4	10	2	72	105
Buckingham	14	3	10	1	52	85

df: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.
Lundi, 24 octobre
Contrecoeur 4 LaSalle 3
Mardi, 25 octobre
LaSalle 2 St-Jérôme 5
Mercredi, 26 octobre
Contrecoeur à La Plaine
Vendredi, 28 octobre
Longueuil à Pierrefonds, 20h
Montréal-Est à Cowansville, 20h
Valleyfield à Buckingham, 20h20
Québec à Coaticook, 20h30
St-Jérôme à Joliette, 20h30
Dimanche, 30 octobre
Cowansville à Contrecoeur, 13h30
Longueuil à Valleyfield, 14h
Québec à La Plaine, 18h
St-Jérôme à Montréal-Est, 18h30
Buckingham à LaSalle, 19h30
Lundi, 31 octobre
Pierrefonds à LaSalle, 19h30
Mardi, 1er novembre
Contrecoeur à Québec, 20h
Cowansville à St-Jérôme, 20h
Mercredi, 2 novembre
Longueuil à Québec, 20h

LES PATRIOTES

Joueur	B	P	Pts
Yannick Nadeau	15	15	30
Pascal Gagnon	8	15	23
Benoit Cloutier	5	18	23
Dominic Lapierre	5	16	21
Eric Maisonneuve	10	6	16
Jimmy Dastie	6	8	14
Sebastien Richer	6	8	13
Martin Bernard	7	5	12
Yannick Jeannotte	4	8	12
Guillaume Dubé	1	8	9
Patrice Sanvido	2	4	6
Steve Grimard	2	4	6
Alain Luneau	2	3	5
Dominic Racine	2	2	4
Maxime Lessard	2	1	3
Yannick Plante	1	2	3
Pascal St-Jean	2	0	2
Marc Sanschagrin	0	3	3
Eric Bilodeau	0	1	1

LIGUE DE HOCKEY SENIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Équipe	PJ	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Verdun	6	4	0	2	39	28	10
Sorel	7	5	2	0	29	29	10
Laurentides	6	3	3	0	23	29	6
Waterloo	6	2	3	1	29	34	5
Acton Vale	7	2	5	0	31	41	4

Samedi, 22 octobre
Acton Vale 2 Sorel 5
Verdun 7 Waterloo 5
Dimanche, 23 octobre
Verdun 10 Laurentides 5
Sorel 5 Acton Vale 4
Vendredi, 28 octobre
Laurentides à Verdun, 19h30
Waterloo à Sorel, 20h
Dimanche, 30 octobre
Waterloo à Laurentides, 19h30
Verdun à Acton Vale, 19h45

LES MARQUEURS

Joueur	PJ	B	A	Pts
Danny Leblond, Ver	6	7	10	7
Martin Vézina, Ver	6	6	6	12
Pierre Miller, Ver	6	4	8	12
Robert St-Louis, Ver	6	2	10	12
Dominik Côté, Wat	6	8	3	11
Marc Vigneault, Sor	6	3	8	11
Martin Fecteau, Laur	6	6	4	10
Ghislain Héroux, AcV	7	5	5	10
André Charland, Ver	6	5	5	10
Stéphane Groleau, Sor	5	3	6	9

LES 94 DE WATERLOO

Joueur	B	P	Pts	Pun
Dominik Côté	8	3	11	6
François Boudrias	3	6	9	0
Bruno Gagné	3	5	8	4
Gaby McDuff	5	2	7	9
Yves Plourde	2	5	7	4
Michel Dandaneau	0	5	5	6
Lambert Fontaine	0	4	4	2
Stéphane Blais	2	1	3	4
Martin Graveline	2	1	3	17
Steven Dion	2	1	3	2
Daniel Charbonneau	1	2	3	4
Steve Armstrong	0	3	3	6
Lac Boucher	0	2	2	6
Pascal Grenier	0	2	2	23
Pierre Labrecque	0	1	1	2

Pierre Martin	0	1	1	0
Louis Haman	0	1	1	0
Pierre Calder	0	0	0	5
Pierre Villeneuve	0	0	0	4

LES GARDIENS

Gardiens	V	D	Min	Bc	BL	Moy
Stéphane Girard	1	1	180	17	0	5.67
Bruce Judge	1	2	0	180	16	0

LIGUE RÉGIONALE AA ESTRIE

(Au 24 octobre) ATOMES						
Équipe	Mj	G	P	N	Pp	Pc
Drummondville	13	10	2	1	54	21
Bois-Francs	12	7	3	2	47	16
Sherbrooke	13	4	7	2	33	10
Yamaska-Missisquoi	14	0	11	3	32	74

PEE-WEEES						
Équipe	Mj	G	P	N	Pp	Pc
Bois-Francs	12	9	1	2	77	40
Sherbrooke	13	8	3	2	62	33
Drummondville	13	4	6	3	51	56
Yamaska-Missisquoi	14	5	9	0	45	54

BANTAMS						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Yamaska-Missisquoi	14	10	3	1	66	37
Bois-Francs	12	9	2	1	55	34
Drummondville	13	3	6	4	25	43
Sherbrooke	13	4	9	0	37	60

MIDGETS						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Sherbrooke	13	7	2	4	54	36
Bois-Francs	12	7	3	2	45	34
Drummondville	13	7	5	1	40	37
Yamaska-Missisquoi	14	5	7	2	41	52

LIGUE ZONALE YAMASKA-MISSISQUOI						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Mustang W'loo	4	2	0	2	7	5
Pasta Cow F'ham	3	2	0	1	11	3
Alim Plus F'ham	2	2	0	0	11	3
Flames Bedford	3	1	0	2	12	6
P. Auto C'ville	4	1	1	2	9	8
Castors Bromont	1	0	0	1	1	1
Desjardins C'ville	3	0	2	1	7	11
Monarch W'loo	3	0	2	1	5	12
Breves Bedford	3	0	3	0	1	15

ATOMES D-1						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Mustang W'loo	4	2	0	2	7	5
Pasta Cow F'ham	3	2	0	1	11	3
Alim Plus F'ham	2	2	0	0	11	3
Flames Bedford	3	1	0	2	12	6
P. Auto C'ville	4	1	1	2	9	8
Castors Bromont	1	0	0	1	1	1
Desjardins C'ville	3	0	2	1	7	11
Monarch W'loo	3	0	2	1	5	12
Breves Bedford	3	0	3	0	1	15

ATOMES D-2						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Capitals Bedford	3	3	0	0	10	2
Deuxième Bromont	2	2	0	0	10	4
Les 94 W'loo	2	1	1	0	5	6
Jets Farnham	3	1	2	0	8	2
Monarch W'loo	3	1	2	0	6	7
A. Tanner C'ville	3	0	3	0	4	16

PEE-WEEES D-1						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Flames Bedford	3	3	0	0	26	1
Castors W'loo	2	2	0	0	10	3
Moore C'ville	4	2	2	0	7	21</

Malone nage dans l'inconnu chez les Expos

Le départ de Walker pourrait marquer le début d'une reconstruction majeure

Terry Scott

MONTREAL
Presse canadienne

Le voltigeur Larry Walker s'est prévalu de son droit de devenir autonome et il est presque certain qu'il a joué son dernier match avec les Expos.

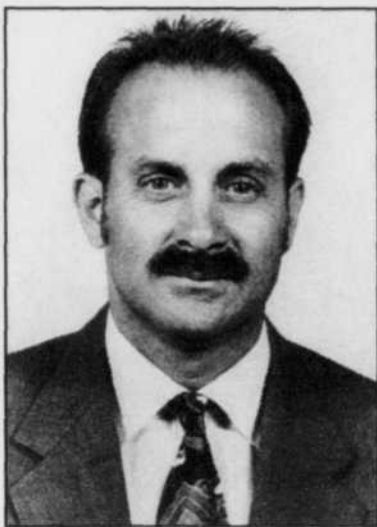
Entre-temps, le sort du meilleur lanceur des Expos, Ken Hill, du voltigeur étoile Marquis Grissom et de l'as de la relève John Wetteland est incertain.

Etant dans les ligues majeures depuis quatre ans ou plus, ils pourraient aussi obtenir leur autonomie advenant qu'une provision de la prochaine convention collective réduise de six à quatre ans le nombre d'années nécessaires pour être autonome.

Est-ce le début du démantèlement de la superbe édition 1994, une équipe qui affichait le meilleur dossier dans les ligues majeures au déclenchement de la grève?

«Je ne pense pas que démantèlement est le mot approprié, a dit le directeur général des Expos, Kevin Malone. Ce n'est pas le bon mot parce que je ne pense pas qu'on ait un contrôle sur la situation.

«Ce n'est notre choix de défaire l'équipe. On voudrait garder Larry Walker et à ce que je comprends, il n'aurait pas objection à rester. Mais c'est aussi un homme d'affaires. Lui et son agent (Pat Rooney)



Kevin Malone a vu les Expos afficher le meilleur rendement des majeures, mais en vain.

iront là où l'herbe est la plus verte.»

Et où il y a plus de dollars...

Malone a dit hier qu'il n'a jamais discuté avec le président Claude Brochu du montant que les Expos pourraient offrir à Walker.

«A un moment donné l'an dernier, on a discuté d'un contrat de trois ans d'environ 12 à 17 millions \$», a dit Malone.

L'équipe, qui perdra probablement au moins 15 millions \$ en raison du conflit de travail, ne pourra évidemment faire la même offre cet automne.

On dit que Walker recherche

Larry Walker a probablement disputé son dernier match à Montréal. Le voltigeur canadien serait à la recherche d'un contrat de 6 millions \$ par année.

photo d'archives



un contrat de cinq ans d'une valeur d'environ 6 millions \$ par année.

«Compte tenu de nos finances et de notre situation, il serait difficile d'envisager des contrats de 25 à 30 millions \$, a dit Malone. A moins qu'il y ait un changement dans le système nous récompensant d'une certaine façon avec un partage des revenus.

«Mais même avec un partage les revenus, vous devez prendre des décisions intelligentes.»

Comme tout directeur général d'une équipe des ligues majeures, Malone est dans le noir alors qu'il essaie de construire son équipe en vue de la saison 1995, une campagne qui pourrait d'ailleurs ne jamais commencer si la grève des joueurs perdure.

Il a donné l'assurance au gérant Felipe Alou que l'équipe ne sera pas vidée de son contenu. Mais les propriétaires ne lui ont pas encore indiqué quelle sera la masse salariale à sa disposition en 1995. Il se base actuellement sur la masse salariale de la saison dernière qui s'élevait à environ 17 millions \$.

Malone a cependant ajouté: «Je dois regarder tous les scénarios.»

Le d.g. estime que les Expos sont «chanceux d'avoir assez de profondeur dans leur organisation» pour remplacer les joueurs qu'ils pourraient perdre.

Si Walker quitte, Rondell White, un des joyaux des filiales, le remplacera probablement au champ extérieur.

Si la masse salariale doit être réduite davantage, il ne serait pas surprenant que Malone échange Wetteland et son salaire de 2.2 millions \$ en retour d'un jeune partant prometteur.

Pedro Martinez, qui était un releveur avec les Dodgers avant de devenir un lanceur partant avec les Expos, pourrait être utilisé pour remplacer Wetteland en courte relève.

Malone a admis qu'une réduction du nombre d'années pour avoir droit à l'autonomie serait le pire scénario possible pour les Expos et les équipes opérant dans de petits marchés.

«De toute évidence, perdre des joueurs comme Grissom et Hill serait défavorable à notre équipe.»

Le tournoi des joueurs de la LNH disputé à Hamilton en novembre

MONTREAL
Presse canadienne

L'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey a confirmé la tenue d'un tournoi hors-concours les 10, 11 et 12 novembre prochains au Copps Coliseum de Hamilton.

Les profits de ces rencontres, qui seront télédiffusés (TVA et CTV), iront à une oeuvre de charité. La Maison Ronald McDonald.

Ce tournoi à la ronde regroupant quatre équipes, mettra aux prises une cinquantaine de joueurs de la Ligue nationale.

Seulement quatre joueurs de chaque formation se retrouveront sur la glace en même temps.

Brett Hull et Luc Robitaille ont déjà confirmé leur participation.

De plus, quatre joueurs du Canadien - Patrick Roy, Vincent Damphousse, Kirk Muller, Brian Bellows - ont été pressentis pour prendre part à un match exhibition qui réunira des vedettes de la Ligue nationale le mois prochain, à Hamilton.

«Je suis entièrement d'accord avec ce projet, déclare Damphousse. Ce match nous permettra de jouer tout en venant en aide à des organismes de charité. Localement, des matches pour-

raient également être organisés avec des joueurs de la région», précise l'attaquant du Canadien.

John LeClair partage l'avis de son coéquipier.

«Il s'agit d'une idée géniale. Plutôt que de ne rien faire, on aidera ainsi des gens dans le besoin.»

Selon le projet, les profits de cette rencontre iront à des organismes de charité.

«Notre priorité demeure toutefois les négociations menant à un nouveau contrat de travail», prévient Damphousse.

«Avant tout, on recherche un règlement au conflit. Pour nous, ce match ne se veut pas un moyen de pression. Ce n'est pas notre but.»

Les négociations entre joueurs et propriétaires ressemblent par ailleurs de plus en plus à un train qui risque de dérailler bien avant de faire son entrée en gare.

Le commissaire Gary Bettman, qui représente les propriétaires, et son homologue de l'Association des joueurs, Bob Goodenow, n'ont pas engagé de négociations formelles depuis près de deux semaines. Dans les deux camps, on attend un geste de la partie rivale.

Chez les joueurs, on sent de la frustration, voire de l'impatience. C'était le cas hier à Rosemere où une bonne douzaine de joueurs se

sont entraînés pendant près de deux heures.

«On semble avoir perdu le contrôle de la négociation. On a le sentiment que toute la saison est maintenant compromise», déclare John LeClair, qui se dit toujours solidaire de l'Association des joueurs et de son directeur-exécutif.

Le centre du Canadien ne croyait jamais que les choses en viendraient là quand Bettman a annoncé le report de la saison le 1er octobre dernier. Aujourd'hui, il constate qu'un écart important sépare toujours les parties.

«Les deux parties ont démontré leur solidarité. Il est maintenant temps de négocier sérieusement. On veut jouer et on ne sera pas satisfaits tant qu'il n'y aura pas de règlement. La situation est difficile pour tout le monde. C'est pourquoi il est temps que les gens reprennent leurs esprits.»

Selon Vincent Damphousse, il faut relancer le processus de négociation en envisageant le problème d'un angle différent.

«Un mur de briques a été érigé et on fonce dedans tête première», déplore Damphousse, qui devra attendre avant de toucher son premier chèque d'un contrat de 10 millions \$ signé avant la saison.

Thomas encore choisi joueur par excellence

NEW YORK
Associated Press

Frank Thomas, qui semblait se diriger vers la triple couronne des frappeurs quand la grève a été déclenchée dans le baseball majeur, est devenu le premier joueur depuis Roger Maris à remporter le titre de joueur par excellence dans la Ligue américaine pour la deuxième année de suite.

Thomas, un choix unanime l'an dernier avec les White Sox de Chicago, a reçu cette fois-ci 24 des 28 votes de première place. Il est devenu le 11e joueur de l'histoire à l'emporter deux fois de suite et le premier dans l'Américaine depuis que Maris a réalisé l'exploit en 1960 et 1961.

Thomas, fait rare chez un jeune joueur, fait preuve de force et de patience à la plaque. Il se retrouvait au troisième rang du circuit avec une moyenne de .353, deuxième pour les circuits avec 38 et à égalité au troisième échelon pour les points produits avec 101. Il dominait les ligues majeures avec une moyenne de présence sur les buts de .487 et dominait la Ligue américaine avec une moyenne de puissance de .729. Il

a de plus marqué 106 points et soutiré 109 buts sur balles, deux sommets dans sa ligue. Il n'a été retiré sur des prises que 61 fois.

Thomas a reçu quatre votes de deuxième place et a terminé avec 372 points au scrutin organisé auprès des membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Ken Griffey, qui dominait la ligue avec 40 circuits et qui présentait une moyenne de .323 avec Seattle, a obtenu trois votes de première place et 233 points. Albert Belle, qui a obtenu 36 circuits, produit 101 points et qui était deuxième frappeur avec une moyenne de .357, a terminé troisième avec 225 points. Son coéquipier des Indians, Kenny Lofton, qui a présenté une moyenne de .349 et qui a volé 60 buts, a obtenu l'autre vote de première place et a terminé quatrième avec 181 points.

Thomas, 26 ans, et Belle, 28 ans, tentaient tous deux de devenir les premiers gagnants de la triple couronne depuis Carl Yastrzemski en 1967. Paul O'Neill dominait la ligue avec une moyenne de .359 et Kirby Puckett dominait avec 112 points produits.



Des images inoubliables avec

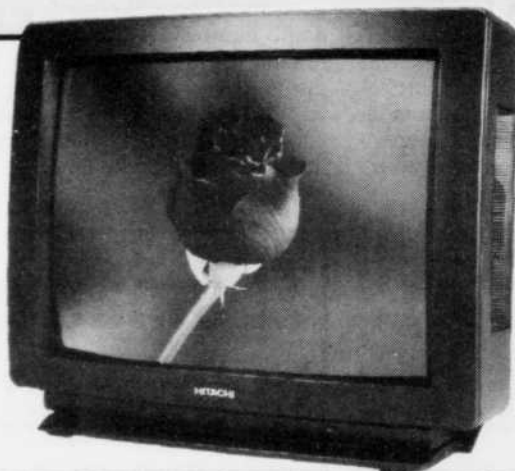
HITACHI

TÉLÉVISEUR

26AX10

- Image de 26 po
- Son stéréophonique
- Récepteur des canaux bilingue
- Réglage à l'écran
- Télécommande

699\$



CAMÉSCOPE VM-1700

- Caméra avec cassette VHS régulière (aucune copie nécessaire)
- Zoom 12 X à commande électrique
- Focus automatique
- Générateur de titre

899\$



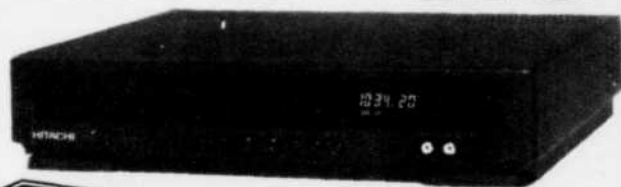
MAGNÉTOSCOPE

VT-M181

- Vidéo haute qualité à 2 têtes
- Télécommande télé/vidéo multimarque
- Menu à l'écran en français
- Prise audio-vidéo à l'avant



299\$



Rég. 449 \$

MAGNÉTOSCOPE

- Son stéréo haute fidélité
- 4 têtes vidéo + 2 têtes audio
- Menu à l'écran en français
- Télécommande télé/vidéo multimarque

SPÉCIAL 399\$



Son X plus

... rien de moins!

39 Évangéline, Granby 378-9816

Face aux Galeries de Granby

*Sur articles sélectionnés et sur approbation du crédit

Un choix encore
PLUS GRAND
dans un
Son X plus
encore **PLUS GRAND !**